

**RE/MAX** du Haut-Richelieu inc.  
Agence immobilière après franchise indépendante et adhésion

**STÉPHANE RAINVILLE**  
L'agent qui vend vraiment!  
**514 576-1678**

ÉVALUATION GRATUITE de la valeur marchande de votre propriété

**HEBDO DE L'ANNÉE**

000444  
BIBLIO ASSEMBLEE NATIONALE  
DIVISION PERIODIQUES (C.MAROIS)  
1035 RUE DES PARLEMENTAIRES  
QUEBEC QC G1A 1A3

23/1 xxCF(U)

**GRAND MÉNAGE**  
Courriel: **WWW.LAVAGEHAUTRICHELIEU.COM**  
**450.349.8080**  
Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

2010-11-30

# LES MOTARDS SONT DE RETOUR

MARIE-JOSÉE PARENT

**L**e Service de police confirme la présence de motards depuis plusieurs semaines à Saint-Jean-sur-Richelieu. «Ils ont été identifiés. Ils appartiennent à différents groupes, mais ne sont pas liés à des groupes criminalisés», tient d'abord à préciser l'inspecteur à la Division des enquêtes criminelles, Robert Laplante.

Depuis le démantèlement du local des Jokers à Saint-

Luc lors de l'opération Osmose, les motards avaient pratiquement disparu du centre-ville de Saint-Jean où ils avaient fait la pluie et le beau temps. Mais, selon le Service de police, d'autres, plus tranquilles, sont en train de prendre racine au centre-ville. Des citoyens les ont vus ces derniers temps, portant des vestes de cuir identifiées aux couleurs de leur bande.

«On les garde à l'oeil. Certains des gens qui sont vus à Saint-Jean-sur-Richelieu sont connus des milieux

policiers. Ce sont des individus qui ont été arrêtés lors de l'opération Osmose», poursuit l'inspecteur.

Selon M. Laplante, ces motocyclistes auraient fait leurs premières apparitions au milieu de l'été, à Saint-Jean-sur-Richelieu. «Ils s'affichent pour se donner du pouvoir. D'autres fois dans le but d'intimider d'autres personnes», soutient-il, ajoutant que pour le moment, rien n'indique que les motards sont impliqués dans des activités suspectes.

PAGE A-5



## DES FUNÉRAILLES ÉMOUVANTES

500 POLICIERS RENDENT UN DERNIER HOMMAGE À LEUR CONFRÈRE DÉCÉDÉ

PAGE A-4

(Photo Remy Boly)

**5 M\$ DE DOMMAGES À LA MARINA GAGNON**  
PAGE A-5

**RONDEAU DEVIENT CONCESSIONNAIRE FIAT** PAGE B-3



**JOAILLERIE LANGEVIN**  
UNE IDÉE BRILLANTE

**Voici une chance en or de transformer vos vieux bijoux en argent liquide.**

Certains vendent du rêve... Langevin le crée... et l'achète.

**Peu importe l'état de votre or, nous payons le meilleur prix pour vos :**

- Chaines,
- Bagues,
- Bracelets,
- Boucles d'oreilles...

Peu importe leur qualité : 10, 14, 18 ou 22 karats

Faites le ménage de vos tiroirs et profitez de la récente hausse de l'or pour vous enrichir

**Nous avons payé ce bracelet 425 \$.**

Secteur Iberville - Carrefour Laplante  
420, 2e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél. : 450 347-8110

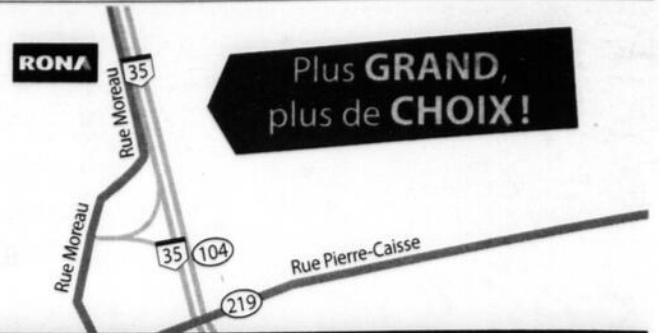
Saint-Jean-sur-Richelieu - Halles de Saint-Jean  
145, boul. St-Joseph, local 96  
Tél. : 450 349-0111

Secteur Saint-Constant  
14, rue St-Pierre, Saint-Constant  
Tél. : 450 835-1616

Espace Joaillerie Langevin - Quartier Dix30  
9385, boul. Leduc, local 15, Brossard  
Tél. : 450 462-4747



**RONA L'entrepôt  
Haut-Richelieu**  
170, rue Moreau  
450 359-4695



Plus **GRAND**,  
plus de **CHOIX!**

Pour bien faire

En vigueur du 25 au 30 novembre 2010

rona.ca

**rabais 25%** **4<sup>85</sup>**

**SmartLog**  
BOÛCHES ÉNERGÉTIQUES HAUTE PERFORMANCE  
Bûches énergétiques haute performance  
3,3 lb. En résidus de planure de bois franc. 100 % naturel.  
Boîte de 6.  
9761001  
Prix courant : 6,49

PRODUIT **ECO RESPONSABLE**

**rabais 20%** **3<sup>99</sup> ch.**

**Poinsettia**  
En pot no. 6.  
56685015  
Prix courant : 4,99 ch.

**rabais 26%** **1<sup>69</sup>**

**WINDSHIELD WASHER**  
LAVE-GLACE

**HALSCHEMANN**  
Lave-glace  
3,78 L. Jusqu'à -40 °C.  
0263051  
Prix courant : 2,29

**rabais 25%** **14<sup>99</sup>**

**HALSCHEMANN**  
Ensemble d'embouts  
37 morceaux.  
81205210  
Prix courant : 19,99

**rabais 14%** **5<sup>95</sup>**

**windsor**  
**SYSTEM SAVER**  
Pastilles

**windsor**  
Sel adoucisseur d'eau  
20 kg. En pastilles.  
8308002  
Prix courant : 6,99

**rabais 36%** **15<sup>97</sup>**

**IIIWoods**  
Lisière à 6 prises « Pyramide »  
En plastique. Protection de surtension de 900 J.  
Cordon de 4'.  
37415003  
Prix courant : 24,97

**rabais 60%** **9<sup>98</sup>**

**EAGLE**  
Escabeau  
20" x 17" x 39". En acier.  
2 marches avec poignée en boucle.  
Garantie de 5 ans.  
62675001  
Prix courant : 24,95

Fort pratique au moment de décorer pour les Fêtes!

**3X** vos milles de récompense **AIR MILES<sup>MD</sup>** avec tout achat de 60 \$\* et plus

Du 25 au 30 novembre 2010 au magasin RONA L'entrepôt Haut-Richelieu

\*Excluant les taxes et l'achat de cartes-cadeaux.

**CODE 3013**

À NOS CLIENTS. • L'information contenue dans cette annonce est celle que nous avons au moment de sa préparation. Si, malgré nos soins, des erreurs s'y étaient glissées, un avis sera publié en magasin. Certains articles peuvent différer de l'illustration; la description prévaut. • Nous nous efforçons de tenir un approvisionnement suffisant des produits annoncés. Les quantités sont limitées. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités aussi bien pour les professionnels que le grand public. • En raison des fluctuations du marché, nous nous réservons le droit de faire des ajustements de prix lorsque nécessaire. Les taxes à la consommation fédérale et provinciale ne sont pas comprises dans nos prix.

<sup>MD</sup> Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne Inc. et RONA Inc.  
Prix • payez et emportez • valides du 25 au 30 novembre 2010 au RONA L'entrepôt Haut-Richelieu seulement.



Le Programme AIR MILES<sup>md</sup>, une raison de plus de magasiner chez RONA !

LE CANADA FRANÇAIS

# ACTUALITÉ

Météo



JEUDI  
Généralement ensoleillé

MAXIMUM  
-1°C



VENDREDI  
Pluie et neige

MINIMUM  
-2°C

MAXIMUM  
4°C



SAMEDI  
Faible neige

MINIMUM  
-2°C

MAXIMUM  
0°C

DEMANDE DE CLASSEMENT COMME BIEN CULTUREL

## Singer: Justin Bessette se plaint à la Commission municipale

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com



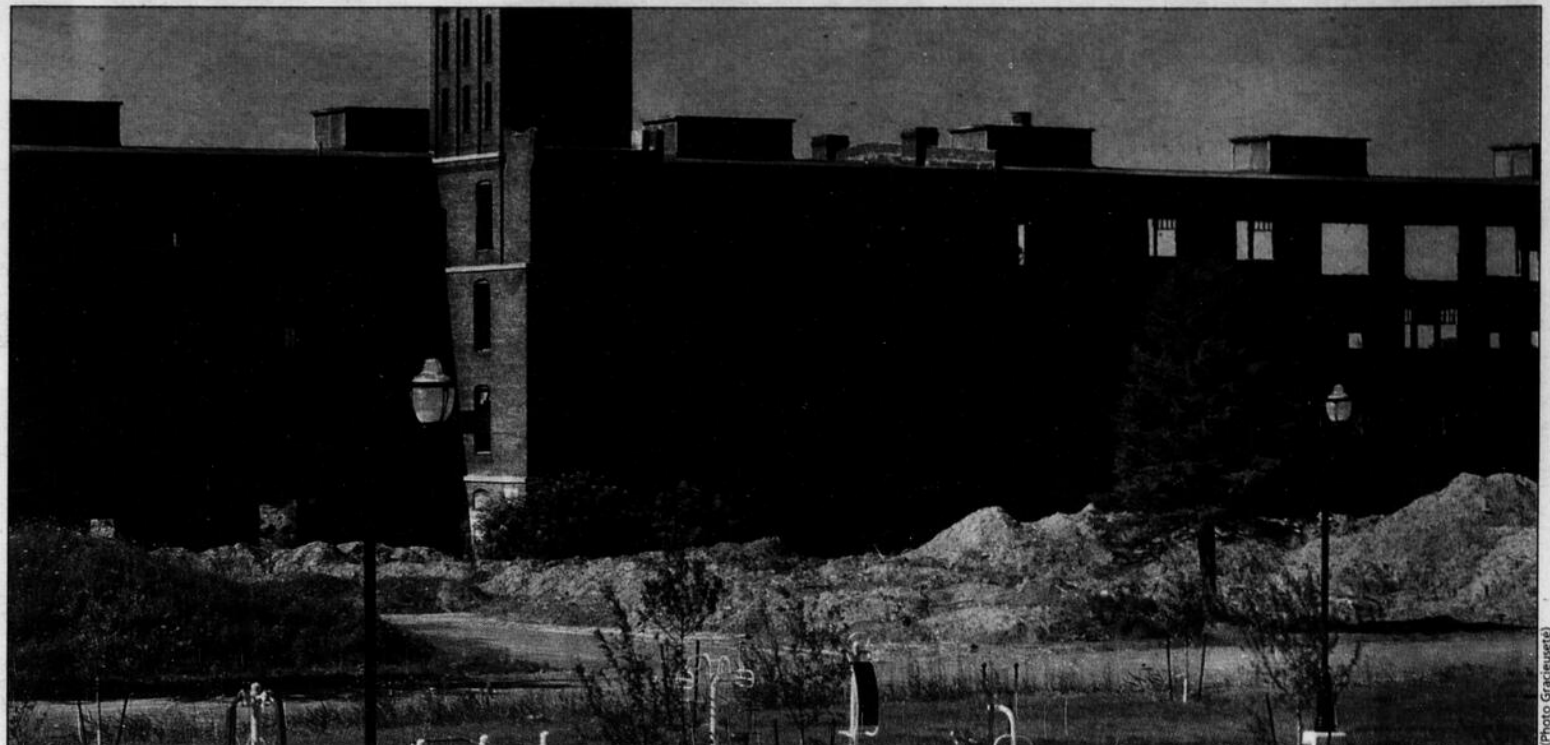
Le conseiller du district 2, Justin Bessette, demande à la Commission municipale du Québec d'émettre un avis sur la légalité du don de l'immeuble de la Singer. De son côté, la Société d'histoire de la Vallée du Richelieu a entrepris la démarche pour faire classer l'immeuble comme bien culturel.

Le conseiller Bessette se montre perplexe face à la procédure que suit la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour disposer du terrain de la Singer. La Ville entend céder l'immeuble pour une valeur symbolique au Groupe Maurice et au Groupe Guy Samson. Maintenant que la Ville a formellement autorisé la démolition de l'ancien bâtiment, le conseiller s'interroge sur la légalité de donner le terrain dans une entente de gré à gré.

«Depuis le début de l'année, je demande si c'est légal», insiste M. Bessette. On lui dit que oui, mais il n'en est pas convaincu. Il a décidé de demander l'avis de la Commission municipale. Il pense que ça fait partie de son job de conseiller municipal. Le moyen d'obtenir cet avis est de déposer une plainte formelle, explique-t-il.

M. Bessette met en évidence une disposition de la Loi sur les cités et villes précisant que l'aliénation de tout bien d'une municipalité doit être réalisée à titre onéreux ou faire l'objet d'un appel d'offres public. Il se demande si la vente du terrain de la Singer pour une valeur symbolique est légale. «Je ne dis pas que ce n'est pas légal. Je pose la question», précise-t-il.

Le conseiller rappelle qu'en 2005, quand la Ville a lancé un appel de propositions, le terrain



Maintenant que le terrain est décontaminé et que le bâtiment peut être démoli, la Ville peut-elle donner l'immeuble de la Singer, demande le conseiller Justin Bessette?

était contaminé. C'était une inconnue de taille pour un investisseur. S'il fallait conserver l'ancienne usine, ce serait aussi un risque, ajoute-t-il. Mais aujourd'hui, le terrain est décontaminé et la démolition est permise. Dans ce contexte, un investisseur peut calculer son risque. La situation a complètement changé et elle mérite un nouvel appel d'offres d'autant plus que le don du terrain n'est pas le seul avantage consenti par la Ville, pense M. Bessette.

Le directeur général de la Ville, Daniel Desroches, apporte une nuance. Si la Ville vend un terrain, elle doit tenir compte de la valeur marchande. Cependant, dans le cas de la Singer, l'entente est assortie d'une contrepartie de la part des promoteurs. Ces derniers doivent se soumettre à des exigences de la Ville, qui se sert de l'immeu-

ble comme d'un outil de développement, précise M. Desroches.

### BIEN CULTUREL

Par ailleurs, la Société d'histoire de la Vallée du Richelieu a formellement déposé une demande auprès de la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine pour qu'elle classe d'ancienne usine Singer bien culturel. Dans sa résolution, la Société rappelle qu'en janvier dernier, elle s'est déjà prononcée en faveur de la sauvegarde de l'ancienne usine plus que centenaire.

La Société estime que la gestion de l'appel d'offres révèle des «irrégularités regrettables». Ces irrégularités, ajoute l'organisme, conduisent à la démolition des bâtiments. Elle fait valoir que cet immeuble revêt une importance cruciale dans l'histoire industriel-

le et sociale de la ville de Saint-Jean et de la région du Haut-Richelieu.

En entrevue, le président de la Société, François Lafrenière, précise le sens du mot «irrégularité» employé dans la résolution. Il note qu'il n'y a eu qu'un seul appel d'offres public. Celui-ci spécifiait que le bâtiment devait être conservé. Depuis, la Ville a bonifié sa position en concédant des avantages significatifs aux promoteurs. Dans ce contexte, il estime qu'elle doit lancer un nouvel appel d'offres public énonçant ces avantages, qui pourraient inciter un investisseur à proposer un projet conservant l'ancienne usine.

Pour la Société, il y a urgence d'agir. Elle demande à la ministre d'émettre promptement un «avis d'intention de classement». Un tel avis a un effet de gel. Par la suite, la ministre a un an pour émettre un avis de classement définitif. La

Société invite les citoyens et les organismes à appuyer sa démarche en écrivant au Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, Direction de la Montérégie, 2, boulevard Desaulniers, bureau 500, Saint-Lambert, Québec, J4P 1L2, ou par courriel, à drmonter@mcccf.gouv.qc.ca. ■

### CETTE SEMAINE DANS LE CANADA FRANÇAIS

Cahier A	
Éducation...A-30	Nécrologie...A-42
Faits divers...A-5	Politique...A-18
Nouvelles municipales...A-9	Santé...A-20
	Sports...A-54
Cahier B	
Économie...B-1	Annonces classées...B-12
Éditorial...B-4	Opinion...B-5
Cahier C	
Cinéma...C-10	Jeux...C-16
Horoscope...C-22	Musique...C-14
Lecture...C-15	Vidéo/DVD...C-14

**ÉCONOMISEZ 2\$**  
Hors-d'œuvre aux crevettes  
600 g / 1,32 lb  
40 unités

**ÉCONOMISEZ 8\$**  
Plateau de crevettes avec sauce  
795 g / 28 oz  
80 à 90 unités

**ÉCONOMISEZ 3\$**  
Hors-d'œuvre à l'orientale  
907 g / 2 lb  
Approx. 60 unités

**ÉCONOMISEZ 6\$**  
Quartette de hors-d'œuvre  
960 g / 2,12 lb • 48 unités

# QUATUOR FÉERIQUE

# 999

chacun  
Rég. 11,99\$ à 17,99\$

Jusqu'au 5 janvier 2011

LES ALIMENTS



ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(voisin Jean Coutu)  
953 boul. du Séminaire Nord  
450 348 8222



613073101A\_20101125-fm



Huit agents de la Sûreté du Québec portaient le corps de leur collègue mort en devoir.

## Des funérailles émouvantes pour l'agent Sébastien Coghlan-Goyette

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

**P**lus de 500 policiers ont assisté lundi aux funérailles civiles de l'agent de la Sûreté du Québec mort en devoir, Sébastien Coghlan-Goyette, à l'église de Mont-Saint-Grégoire. Ses proches ont tenu à rappeler à plusieurs reprises combien le jeune homme de 25 ans était fier d'être policier.

Le ciel était gris, le vent froid, pourtant cela n'a pas empêché les nombreux agents de la paix en provenance de partout au Canada de se déplacer pour les funérailles de leur camarade. On a pu voir des corps policiers de la Sûreté du Québec (SQ), de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), des Casques bleus, des ambulanciers et plusieurs agents de services de police municipaux, notamment des représentants de Saint-Jean-sur-Richelieu, mais aussi de Montréal, Ottawa, Toronto et même Edmonton.

La cérémonie a débuté vers 14 heures, alors que le cercueil a été porté dans l'église par huit membres de la SQ. Sur le parvis, une haie d'honneur formée par les collègues de la victime l'attendait. L'entrée de la dépouille était suivie de l'arrivée de la famille immédiate.

Sa mère, Lyne Coghlan, était supportée par son père, Raymond Goyette, son autre fils, Carl, ainsi que par le conjoint de la victime, Francis Blais. Les proches ont vécu ce moment très pénible devant

plusieurs curieux venus assister à la scène, mais aussi les lentilles de plusieurs caméras de télévision. C'est la famille elle-même qui avait autorisé la présence des médias.

Rappelons que Sébastien Coghlan-Goyette a perdu la vie lors d'un accident sur la route 340, à la hauteur de Les Cèdres, le 14 novembre. Le policier répondait à un appel d'urgence lorsqu'un chevreuil est apparu sur la chaussée. L'agent n'a pu l'éviter et sa voiture a terminé sa course contre un arbre. Il était en compagnie d'une jeune stagiaire, Sophia Rigas, 22 ans, au moment de l'accident. L'étudiante est aussi décédée.

### TÉMOIGNAGES

Plusieurs proches ont tenu à rendre hommage à leur ami ou collègue. Avec une grande tristesse, mais parfois avec humour, ils ont souligné ses qualités, ses travers qui ne le rendaient que plus sympathique, et les rêves et ambitions qu'il ne pourra jamais concrétiser.

Le directeur général de la Sûreté du Québec, Richard Deschênes, a été le premier à prendre la parole. Ce dernier a rappelé que l'agent avait à cœur de servir le citoyen et qu'il le faisait avec fierté et humilité.

Carl Coghlan-Goyette a ensuite décrit son frère comme un être attentif et aimant. «Te rappelles-tu, Sébastien, quand tu m'enfilais les menottes ou quand tu me mettais en prison dans ma chambre? Nous ne t'oublierons pas. Tu demeureras à jamais une personne excep-

tionnelle, même si tu n'es plus à nos côtés», a-t-il témoigné.

Quatre policiers ont tenu à dire quelques mots sur celui qu'ils considéraient comme un bon ami. «Pour nous, il s'agit d'une perte inexplicable, a indiqué l'agent Michel Hébert, du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu. Malgré cet événement malheureux, nous ne conservons que de beaux souvenirs de toi.»

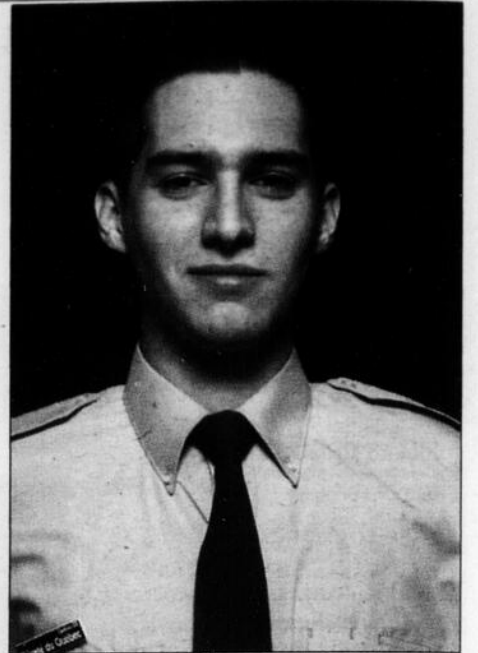
C'est finalement d'un seul souffle que le conjoint du défunt a parlé de Sébastien Coghlan-Goyette comme de l'amour de sa vie. Toujours attentionné, il a vécu de beaux moments à ses côtés. Ensemble depuis six ans, il gardera à jamais son amoureux dans son cœur.

### HOMMAGE

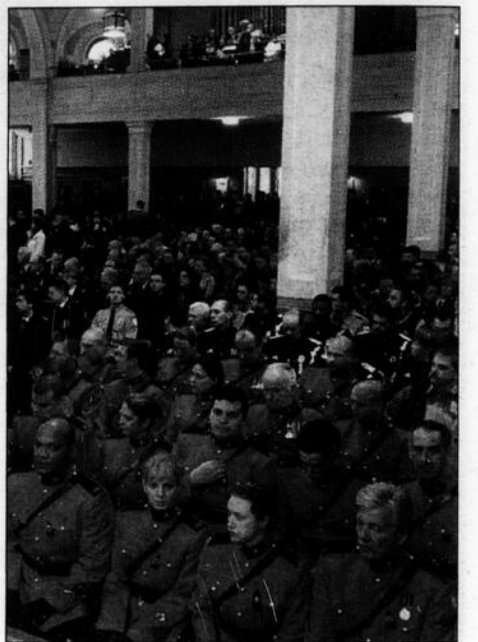
Plusieurs proches ont fondu en larmes en entendant la trompette de la *Dernière sonnerie* résonner au terme de la célébration. Le directeur général de la SQ, Richard Deschênes, a profité de l'interprétation du morceau pour prendre le képi de la victime sur son cercueil et le remettre à son conjoint.

La célébration s'est terminée par une immense haie d'honneur, formée par tous les policiers présents à la cérémonie. À mesure que le corbillard avançait dans la rue, les agents levaient le bras et saluaient pour une ultime fois leur collègue. Un moment émouvant qui témoignait du fort lien entre les forces policières.

Pour voir toutes les photos de la cérémonie, visitez le [www.canadafrancais.com](http://www.canadafrancais.com).



Sébastien Coghlan-Goyette, 25 ans, est mort lors d'un accident de la route à Les Cèdres, le 14 novembre.



Plus de 500 agents en provenance de partout au pays ont assisté aux funérailles civiles, célébrées à l'église de Mont-Saint-Grégoire.



L'agent du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Michel Hébert, a parlé du décès de son ami comme d'une perte inexplicable.

**CLINIQUES MÉDICALES  
OUVERTE  
LE WEEK-END?**  
ON COMPOSE LE  
**1-866-773-1923**  
**INFO: 811**

<b>Président-éditeur</b> Robert Paradis	<b>RÉDACTION</b> <b>Rédacteur en Chef</b> Gilles Lévesque	<b>Collaborateurs</b> Jean-François Crépeau Raymond Marier Marie-Noëlle L. Paquette Marie-Claude Duval Nicolas Paquin Roger Larose Nicole Gibeau	Robert Lanciault Kim Gauvin	<b>Infographie</b> Fannie Carpentier Véronique Bernier Liette Pothier
<b>Directeur général</b> Renel Bouchard	<b>Journalistes</b> Richard Hamel Marie-Josée Parent Gilles Bérubé Louise Bédard Valérie Legault Émilie Lévesque Marie-Pier Gagnon	Stéphane Beauregard Denis Henri Michel Ménard Nancy Michaud Nathalie Madore Nicole Garceau Pascal Cloutier Sylvie Laroche Mélanie Paquet Louis-Philippe D. Daigneault	<b>PUBLICITÉ</b> Charles Couture, directeur Gabrielle Agaria, adjointe à la direction générale <b>Secrétariat</b> Julie Herron Marjorie Langevin Martine Turcotte	<b>Publicitaires</b> Denis Jolin Sylvie LeBlanc Manon Lavigne Nancy Leclerc Francis Benoit Nathalie Beaulieu Martin Stewart Martine Tanguay Michel Turgeon
<b>Directeur adjoint</b> Charles Couture	<b>Directrice des services administratifs</b> Chantal Bouchard	<b>Photographes</b> Remy Boly Stéphanie Brulé Simon Lachapelle	<b>Télémarketing</b> Audrey Rondeau	<b>Années classées</b> Danielle Robitoux

**LE CANADA FRANÇAIS**  
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 - Télécopieur: (450) 347-4539  
**450 347-0323**  
[www.canadafrancais.com](http://www.canadafrancais.com)  
**LES PETITES ANNONCES**  
**450 347-8555**

**L'EXEMPLAIRE: 1,625**  
Au Canada abonnement 12 mois: 77,755 6 mois: 39,725  
12 semaines: 20,415 (prix taxes incluses)  
Édité par Les Éditions Le Canada Français Itée  
**Président:** Robert Paradis  
**Vice-présidente:** Maryse Racicot-Gagnon  
**Secrétaire:** Renel Bouchard

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.  
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou dégressive, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.). Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'au moins 20% de papier recyclé.

LE CANADA FRANÇAIS  
RÉSEAU SÉLECT  
hebdo  
OUEBVC

# Les motards sont de retour

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafra.ca

«Voilà maintenant plusieurs semaines que nous voyons des motards à Saint-Jean-sur-Richelieu, indique l'inspecteur à la Division des enquêtes criminelles, Robert Laplante. Ils ont été identifiés. Ils appartiennent à différents groupes, mais ne sont pas liés à des groupes criminalisés».

Des citoyens, mais surtout des fêtards, les ont vus au centre-ville. Sur la rue ou dans certains établissements, portant des vestes de cuir identifiées aux couleurs de leur bande, ils ne passent pas inaperçus. Seuls ou en petits groupes, ils sont surtout visibles dans les rues du centre-ville en soirée, mais certains les ont même vus de jour sur leur motocyclette.



Robert Laplante, inspecteur à la Division des enquêtes criminelles du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Plusieurs citoyens inquiets ont rapporté leur présence au journal. Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu n'a pas nié ces allégations. Au contraire, les agents de la paix ont voulu rassurer les résidents.

«On les garde à l'oeil. Certains des gens qui sont vus à Saint-Jean-sur-Richelieu sont connus des milieux policiers. Ce sont des hommes qui, par le passé ont été impliqués dans le crime», détaille Robert Laplante.

Ce dernier ajoute qu'il s'agit majoritaire-

ment de personnes âgées de plus d'une quarantaine d'années. «Ils sont connus, car ce sont des individus qui ont été arrêtés lors de l'opération Osmose (6 et 7 novembre 2002). Un projet qui était relié aux Jokers. Il ne faut pas oublier que le club-école des Hell's Angels avait été fermé à ce moment et qu'il n'a pas repris depuis cette époque», poursuit l'inspecteur.

## VISIBILITÉ

Selon ce dernier, les motocyclistes auraient fait leurs premières apparitions au milieu de l'été, à Saint-Jean-sur-Richelieu. «Ils s'affichent pour se donner du pouvoir. D'autres fois dans le but d'intimider d'autres personnes. Pour le moment, nous n'avons pas eu de plaintes les concernant», stipule Robert Laplante.

Questionné à savoir quels étaient les groupes aperçus jusqu'à maintenant, l'inspecteur indique que la majorité des individus provient de deux bandes, soit les *Devil's Riders* et les *Mystic Brothers*.

Selon les fichiers de l'Escouade régionale mixte sur les motards, il ne s'agit pas de formations liées au monde criminel.

## SURVEILLANCE

Même si rien n'indique que les motards sont impliqués dans des activités suspectes, les policiers ont ordre de les surveiller. «Ces gens-là sont identifiés. Je demande aux patrouilleurs de voir ce qu'ils font et d'en faire rapport. Les policiers vont dans les endroits licenciés où ils se rassemblent. On vérifie les activités criminelles. Y a-t-il du trafic de stupéfiants? Des menaces? De l'intimidation? À date, c'est négatif», stipule Robert Laplante.

Si les motards veulent reprendre le contrôle de la drogue à Saint-Jean-sur-Richelieu, ils devront être discrets. «On fait beaucoup de dossiers de stupéfiants et ce que l'on voit, c'est qu'il s'agit de vendeurs indépendants. Ces personnes n'ont pas les connexions pour se défendre contre les motards. Quand ils sont intimidés, ils viennent voir rapidement les policiers. Pour le moment, personne ne s'est plaint de telles menaces», souligne le policier.

Néanmoins, les agents de la paix ne baissent pas la garde. «Veulent-ils reprendre le contrôle de la drogue? Si c'est le cas, nous allons réagir rapidement. Dès qu'ils reviennent dans le portrait, nous allons intervenir. On ne veut pas de situations semblables à celle des années 90», précise le responsable.

«Les motards criminels étaient trop à la vue par le passé. Voilà pourquoi ils ont été arrêtés. Ils font maintenant plus attention. À Saint-Jean-sur-Richelieu, les citoyens n'ont pas à être inquiets. On craint davantage les gens de l'extérieur. Nous avons à l'oeil ceux qui s'affichent et qui sont connus des policiers», conclut Robert Laplante. ■



Des pompiers des municipalités environnantes ainsi que des sapeurs américains de Clinton County, dans l'État de New York, ont répondu à l'appel.

MARINA GAGNON

# Un incendie criminel cause pour 5 M\$ de dommages

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafra.ca

## ENTRAÏDE

Au total, 65 pompiers sont intervenus sur les lieux de l'incendie qui a été maîtrisé un peu avant minuit. Mais ce n'est pas avant 5 heures, vendredi matin, que les sapeurs ont quitté la marina après s'être assurés que tous les petits foyers d'incendie étaient éteints.

Après un bref repos, des pompiers de Saint-Paul sont revenus sur les lieux durant l'avant-midi alors que de la fumée s'échappait encore des décombres.

Saint-Paul a pu compter sur l'appui des pompiers des municipalités de Napierville/Saint-Cyprien, Lacolle, Saint-Bernard-de-Lacolle ainsi que de plusieurs corps de pompiers de Clinton County, dans l'État de New York. D'autres casernes comme celle de Sherrington étaient en attente dans l'éventualité d'un appel d'urgence sur le territoire.

## ENQUÊTE POLICIÈRE

L'examen de la scène par les policiers de la Sûreté du Québec permet de conclure que l'incendie a été provoqué volontairement par la main de l'homme. La localisation du début d'incendie permettrait d'en arriver à cette conclusion.

Des témoins ont été rencontrés et des informations obtenues font l'objet de vérifications, indique le responsable des enquêtes au poste de la MRC du Haut-Richelieu, le sergent Richard Parent.

Un enquêteur du poste de Lacolle, un technicien spécialisé en scènes d'incendie participent à l'enquête que poursuit la Division des enquêtes régionales Centre-Ouest de la SQ. ■

Un incendie d'origine criminelle a détruit un hangar et une vingtaine de bateaux entreposés, à la Marina Gagnon et fils de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, le jeudi 18 novembre, au cours de la soirée. Personne n'a été blessé. Les dommages sont évalués à 5 millions de dollars. La Sûreté du Québec fait enquête.

Le bâtiment situé sur la 62<sup>e</sup> Avenue, près de la rivière Richelieu, a été détruit entièrement par le feu. Sa valeur est estimée à 400 000\$. Il abritait certaines embarcations pouvant valoir jusqu'à un demi-million, voire 900 000\$.

L'appel aux services d'urgence a été donné vers 18h45. À l'arrivée des pompiers, c'était déjà l'embrasement généralisé, décrit Gilles Bastien, directeur du service d'incendie de la municipalité. La toiture du bâtiment d'une hauteur d'une trentaine de pieds et mesurant 280 pieds par 65 pieds s'était effondrée.

Par ailleurs, la présence de résidus d'essence et de propane peut expliquer qu'une explosion ait été entendue.

L'objectif des pompiers a été d'enrayer la propagation du feu et de protéger la soixantaine de bateaux placés à proximité de l'entrepôt, à l'extérieur, le long du canal et à l'arrière du bâtiment qui flambait.

Pour y arriver, les pompiers ont utilisé leurs deux autopompes à mousse. «Nous avons abrié les rangées de bateaux avec la mousse et après nous avons rabattu les flambes», explique M. Bastien. Les pompiers ont pu ainsi sauver ces embarcations à l'exception d'une seule.

**NOUVEAUTÉS**

L'AMOUR ET LES AUTRES DROGUES

LANCE ET COMPTE

**Info-Films**  
450 358-3030

**CINÉMA**  
LE CAPITOL

290 rue Richelieu à St-Jean-sur-Richelieu

**RAIPONCE EN PROJECTION NUMÉRIQUE 3-D**

<p><b>L'AMOUR ET LES AUTRES DROGUES (13+)</b></p> <p>26 au 28 nov. et 30 novembre : 13 h - 15 h 25 - 19 h - 21 h 35</p> <p>29 novembre, 1er et 2 décembre : 19 h - 21 h 35</p>	<p><b>BURLESQUE (G)</b></p> <p>26 au 28 nov. et 30 novembre : 12 h 50 - 15 h 40 - 18 h 50 - 21 h 40</p> <p>29 novembre, 1er et 2 décembre : 18 h 50 - 21 h 40</p>	<p><b>RAIPONCE (G)</b></p> <p>26 au 28 nov. et 30 novembre : 12 h 30 - 14 h 30 - 16 h 30 - 19 h 10 - 21 h 30</p> <p>29 novembre, 1er et 2 décembre : 19 h 10 - 21 h 30</p> <p style="text-align: center;"><b>PROJECTION 3-D</b></p>
<p><b>LANCE ET COMPTE (G)</b></p> <p>26 au 28 nov. et 30 novembre : 12 h 55 - 15 h 35 - 19 h 05 - 21 h 35</p> <p>29 novembre, 1er et 2 décembre : 19 h 05 - 21 h 35</p>	<p><b>HARRY POTTER ET LES RELIQUES DE LA MORT (G+)</b></p> <p>26 au 28 nov. et 30 novembre : 12 h 25 - 15 h 30 - 18 h 45 - 21 h 45</p> <p>29 novembre, 1er et 2 décembre : 18 h 45 - 21 h 45</p>	<p><b>MEGAMIND (G)</b></p> <p>26 au 28 nov. et 30 novembre : 13 h 05 - 15 h 45 - 18 h 55 - 21 h 25</p> <p>29 novembre, 1er et 2 décembre : 18 h 55 - 21 h 25</p>

**Semaine du vendredi 26 novembre au jeudi 2 décembre 2010**

**CINEPLEX.COM**

FILMS ET HORAIRES SUJETS À CHANGEMENTS



L'ENTREVUE  
DE LA SEMAINE

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

## DOMINIQUE DESROCHERS

# La femme derrière les décors

**S**i vous inscrivez le nom de Dominique DesRochers sur un moteur de recherche Internet, vous vous apercevrez rapidement que peu d'information coule à son sujet. La directrice artistique, originaire du secteur Iberville, se fait plutôt discrète. Elle a pourtant une belle histoire à raconter, celle d'une réussite couronnée par deux Géméaux. Eh oui!, pour ceux qui ont noté la ressemblance, l'artiste est bien la soeur du réalisateur Alain DesRochers.

L'histoire de Dominique DesRochers débute à la polyvalente Marcel-Landry. C'est là que, en tant qu'étudiante de cinquième secondaire option théâtre, elle a touché pour la première fois à l'arrière-scène d'une production scénographique. Rêvant de devenir comédienne, elle découvrait alors une autre facette du métier grâce à son professeur de l'époque, Réal Fontaine. Ce fut l'élément déclencheur. L'année suivante, elle faisait son entrée au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu en arts plastiques.

Il faut toutefois préciser que la jeune femme a hésité entre la psychologie et les arts. «Mais ma facilité c'était les arts», explique-t-elle. Pendant deux ans, elle suit donc ses cours avant d'entreprendre un baccalauréat en design de l'environnement à Montréal. Cette formation, qui lui permet d'acquérir une base en graphisme, en architecture ainsi qu'en arts de la scène, s'avère très bénéfique. Elle décide malgré tout d'y mettre fin après deux années afin de faire le saut à l'Université Concordia en cinéma.

Elle repart donc à zéro au milieu des années 1980 alors que son frère, Alain DesRochers, entreprend lui aussi des études en cinéma. Leur cohorte comprend alors des réalisateurs établis des milieux télévisuel et cinématographique actuels, dont Podz (*Minuit le soir*),



Au cours de sa carrière, Dominique DesRochers a créé les décors de plusieurs séries, dont *Minuit le soir* et *Musée Eden*. C'est également son talent que le public pourra voir à l'été 2011 lorsque le film *Gerry* sortira en salle.

Patrice Sauvé (*Grande Ourse*) et André Turpin (*Un crabe dans la tête*). L'expérience s'avère très instructive et si la jeune femme suit la même formation que son frère, elle prend une tangente professionnelle différente et opte naturellement pour la direction artistique.

### PREMIÈRES ARMES

Ce rôle, qui lui confère le plaisir de créer les décors et l'environnement dans lequel les comédiens évoluent, lui offre l'opportunité de prendre part à de nombreux tournages de vidéoclips. C'est d'ailleurs dans cet univers, qui connaît un essor impressionnant à l'époque, que Dominique DesRochers fait ses premières armes. Complice avec son frère, elle travaille entre autres sur les plateaux des vidéoclips de Céline Dion, Mitsou et Linda Lemay. «On faisait tout! Il fallait être très

débrouillards», se remémore l'artiste qui s'improvisait même couturière lorsque nécessaire.

Entre temps, question d'amener un peu d'argent au foyer, les publicités occupent une place de choix dans l'horaire de la jeune femme. «Dans le milieu, c'est ce qu'il y a de plus payant», explique-t-elle. Elle ne délaisse toutefois pas le plaisir du cinéma, elle qui avait, dans le cadre de ses études, travaillé sur le court-métrage *Triple Sec* mettant en vedette un ami, Jean-Marc Parent. De fil en aiguille, le curriculum vitae s'allonge et les projets intéressants font leur apparition. Télévision et cinéma finissent par occuper une grande partie de son temps.

### PROJETS MARQUANTS

Dominique DesRochers compte à son actif plusieurs projets qui ont marqué la culture québécoise. C'est le cas de la série *Au nom de*

la loi qui réunissait entre autres sur les ondes de Radio-Canada Patrick Huard et Jacynthe René. Bien que la série n'ait duré qu'une saison, elle s'est avérée marquante pour la directrice artistique qui a pris beaucoup de plaisir à imaginer et créer les décors. «Il fallait vraiment tout transformer», dit-elle. Puis, il y a eu *Minuit le soir* qui lui a valu, en 2006, son premier Géméau en carrière. Vient ensuite un autre projet passionnant, *Les Bougon: c'est aussi ça la vie*. «Je ne suis pas une fille de décors propres. J'aime les chantiers!», mentionne-t-elle.

Malgré tout, ce n'est que l'année dernière que la directrice artistique a dû relever le plus grand défi de sa carrière, soit la création des décors de la série *Musée Eden*. C'était alors son premier tournage d'époque, un univers totalement différent de ce à quoi elle avait habitué le public. «C'était un

projet casse-coup. On l'a réussi grâce à l'équipe et à Alain (DesRochers)», avoue d'emblée Mme DesRochers. Pourquoi était-ce si risqué? Simplement parce que l'équipe derrière la directrice artistique, formée de près de 40 personnes, devait réaliser pas moins de 78 décors tout en prenant en considération le budget!

«Après ça, je pense qu'il n'y a plus rien qui puisse me faire peur!», lance avec humour la directrice artistique. D'ailleurs, c'est grâce à l'excellence de son travail que l'académie des prix Géméaux a décidé de lui remettre le deuxième prix de sa carrière en 2010. Et puis, question de continuer dans la thématique des décors d'époque, la directrice primée a enchaîné les tournages cinématographiques avec son frère en s'occupant de la confection des décors de *Cabotins* et du film *Gerry* dont la sortie en salle est prévue pour l'été 2011.

### RETOUR AUX ÉTUDES

Aujourd'hui, Dominique DesRochers songe sérieusement à retourner sur les bancs d'école afin d'obtenir un diplôme en psychologie, cette passion qu'elle a mise de côté dans sa jeunesse pour laisser libre cours à son côté créatif. «Je veux être plus utile à la société», explique-t-elle. En tant que mère de famille, la directrice artistique n'hésite pas à dire que son métier est à la fois instable et essouffant. «Il faut se battre tout le temps. Montréal, ça commence à être petit», dit-elle. Il s'agit donc également d'aller chercher un peu plus de stabilité.

Toutefois, cela ne signifie pas pour autant que l'artiste mettra un point final à sa carrière. Il lui reste encore plusieurs rêves à réaliser, dont travailler pour une production française et prendre part à un film de guerre. En voilà une qui n'a pas peur de relever des défis! ■

## Une complicité unique avec son frère

**C**omme en témoigne le texte précédent, la carrière de Dominique DesRochers a souvent croisé celle de son frère Alain. Au fil des ans, leur complicité a permis la réalisation de grands projets, dont le premier long-métrage du réalisateur intitulé *La bouteille*, ainsi que le deuxième plus gros succès de l'année 2007 au box-office québécois, *Nitro*. Et ce n'est pas fini, promet la directrice artistique!

La première expérience cinématographique où le frère et la

soeur ont été réunis remonte à l'été précédant leur entrée à l'Université Concordia. La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avait alors engagé le duo afin qu'il réalise un petit documentaire portant sur les organismes à but non lucratif de la région. «C'était le plus bel emploi étudiant possible», se souvient Mme DesRochers. Par la suite, les deux artistes ont réitéré l'expérience sur les bancs d'école pour finalement se retrouver sur le marché du travail.

Leur facilité à bien comprendre les désirs de l'autre a fait en

sorte qu'ils sont maintenant un duo bien connu dans le milieu télévisuel et cinématographique. Bien sûr, ils prennent part à des projets différents par moment, mais le réalisateur fait généralement appel à sa soeur lorsqu'il reçoit le financement pour un nouveau tournage. «Avec Alain, c'est facile de travailler parce qu'on a les mêmes références artistiques. Avec un autre réalisateur, il faudrait que j'apprenne à le connaître avant d'embarquer dans le projet. Une fois que tu as établi une complicité, c'est gagnant», explique Dominique DesRochers.

### FIÈRE DE SON FRÈRE

Lorsqu'on questionne la directrice artistique afin de savoir quelle est la production de son frère qu'elle préfère, elle répond après réflexion qu'il s'agit de *La bouteille*. «C'est le film qui lui ressemble le plus, explique-t-elle. Mais je ne crois pas qu'il ait déjà fait LE film de sa carrière et je veux être là quand il le fera». D'ailleurs, la directrice a son opinion bien personnelle sur le travail de son frère. Elle souhaiterait le voir retourner à ses premiers amours, soit les films plus personnels où les effets spéciaux et

le grand déploiement n'étaient pas nécessaires.

Et puis, lorsqu'elle parle de son frère, on sent tout de suite une grande fierté dans sa voix. «En tant que directeur artistique, il faut être impressionné par son réalisateur pour réussir un projet. Avec Alain, c'est le cas», de dire la grande soeur. D'ailleurs, en tant que directrice artistique et parfois à titre plus personnel, Dominique DesRochers ne se gêne pas pour glisser quelques suggestions au réalisateur et même lui passer quelques commandes. La prochaine en liste: un film de guerre, bien sûr! ■

ACTUALITÉ

## PALAIS DE JUSTICE

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

## Pas de caution

Le juge Éric Simard de la Cour du Québec a refusé de remettre en liberté un homme de 46 ans qui faisait déjà face à deux accusations de conduite avec les facultés affaiblies et une autre pour conduite dangereuse. Le prévenu a été intercepté au volant de sa voiture le 13 novembre alors qu'il lui était interdit de conduire.

Le magistrat s'est dit convaincu que la condition primordiale de remise en liberté la dernière fois était de ne pas conduire. Malgré cela, a ajouté le juge, vous avec reconduit.

Me Marie-Ève Phaneuf de la Couronne a exposé la preuve. Le 7 septembre 2009, la police reçoit un appel. Une voiture est dans le fossé, à l'intersection des rangs des 54 et Saint-Édouard, à Saint-Jean. Un témoin raconte que le conducteur d'une Ford Focus a foncé sur la voiture d'une dame qui a dû se tasser pour l'éviter. Il aurait roulé à 120 km/h. Le prévenu titube. Le policier doit claquer des doigts pour obtenir l'attention de l'accusé. L'homme marche en zigzag et doit s'appuyer pour ne pas tomber. L'alcootest révèle la présence de 196 mg d'alcool dans son sang, soit plus de deux fois la limite permise.

Le 3 janvier 2010, les policiers de la SQ répondent à un appel pour délit de fuite à Mont-Saint-Grégoire, à 17h23. Une femme prenant place dans une auto roulant vers Marieville raconte que leur voiture a dû éviter une Ford Focus circulant en sens inverse dans leur voie. L'auto du suspect est interceptée sur la 9<sup>e</sup> Avenue, à Iberville. Les agents notent des dommages à un miroir. Le conducteur n'aurait pas eu conscience de l'accrochage. Il a 233 mg d'alcool dans le sang, soit plus de trois fois la limite légale.

Après cette seconde arrestation, l'accusé avait été détenu puis remis en liberté. Le 13 novembre, un policier en patrouille sur la route 104 décide de procéder à la vérification de la plaque d'une auto et pince l'accusé. Devant la cour, ce dernier explique qu'il ne voulait pas rater la chance d'obtenir un emploi et a pris le volant. Il est ramené aujourd'hui (jeudi) devant le tribunal.

## Envoyé en thérapie

Me Anne-Marie Dion a convaincu le juge que la société n'avait rien à perdre d'envoyer en thérapie son jeune client, Kevin Migneault-Dubé, avant le prononcé de la sentence. La Couronne demandait que la peine soit imposée vendredi dernier.

Le jeune homme de 20 ans est détenu

depuis cet été. Il a reconnu sa culpabilité aux accusations de vol avec violence commis envers le propriétaire d'une pizzeria, de port d'une cagoule lors de la commission du crime et de complot avec Yannick D'Auteuil Bonneau qui attend de connaître sa peine.

Le 11 juin dernier, un groupe de jeunes commande une pizza, à 2h10 de la nuit. Ils donnent l'adresse d'une maison de chambres sur la rue Notre-Dame, à Saint-Jean. Le propriétaire lui-même fait la livraison. Quatre individus sont cachés et l'attendent. Migneault-Dubé porte une cagoule et l'agresse. La victime tombe dans les escaliers. Mais elle se défend et tente de découvrir l'identité de son agresseur. L'accusé doit appeler à l'aide ses complices. La victime est frappée.

L'accusé réussit à s'enfuir, mais il est identifié par une personne du voisinage. Il a d'abord nié être l'auteur du vol qualifié pour finalement le reconnaître.

Détenu depuis cet été, Migneault-Dubé a fait valoir au tribunal qu'il vient de prendre conscience de son problème d'assuétude à la drogue. Il continue à consommer de temps en temps des speeds à l'intérieur des murs de la prison, a-t-il raconté.

«Agresser quelqu'un qui tente de gagner sa croûte, c'est inacceptable», a dit le juge. Il a averti l'accusé que la thérapie est destinée à régler ses problèmes et ne servira en aucune façon à lui permettre de se refaire une image afin d'atténuer la sentence.

## Une juge très patient

Le juge Éric Simard a écouté patiemment un homme de 74 ans qui comparait lundi devant lui après avoir fait défaut de se présenter à son procès. L'homme est accusé d'avoir proféré des menaces à deux membres de sa famille.

L'accusé a expliqué qu'il était retranché dans son bunker le jour du procès et n'avait pu sortir. Il a fait état d'un complot policier contre lui. La mafia a essayé de le descendre. Il alimente «ma chouette» faisant référence au scandale des commandites. Il a parlé aussi de la Commission Bastarache, du premier ministre Charest et de quantité d'autres sujets d'actualité auxquels il se dit mêlé. Le juge a cherché à voir comment il réagirait à l'idée de consulter un psychiatre. L'homme lui a alors parlé de ses études brillantes.

Le procès aura finalement lieu le 10 février. Comment s'assurer que vous vous présenterez à votre procès, lui a demandé le juge. «Si la police vient m'arrêter, je me défendrai comme à Laval», a lancé l'accusé. Mais comme il ne cessait pas de parler, il a dû être escorté hors de la salle d'audience. ■

## COLLISION SUR LA RUE SAINT-JACQUES

## Le cycliste de 71 ans succombe à ses blessures

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Le cycliste de 71 ans, Georges Larivière, a succombé à ses blessures près d'une semaine après être entré en collision avec une voiture taxi.

On se rappellera que l'accident est survenu tôt en matinée, le 15 novembre. Le conducteur du véhicule se trouvait sur la rue Cousins et s'apprêtait à tourner sur la rue Saint-Jacques lorsque l'impact s'est produit. D'après le témoignage du chauffeur, il n'aurait jamais vu le cycliste avant l'accident.

Lorsque les ambulanciers sont arrivés sur place, Georges Larivière était inconscient. Il avait une plaie à la tête et saignait abondamment.

Plongé dans un coma depuis ce jour, il n'aurait jamais repris conscience. Dimanche, la famille aurait finalement décidé d'éteindre les appareils qui le maintenaient artificiellement en vie.

Même si la victime est décédée, le dossier est loin d'être clos au Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les enquêteurs sont toujours à déterminer les circonstances exactes de l'accident. On ne sait pas encore si le conducteur est responsable.

«Les gens doivent faire attention lorsqu'ils s'arrêtent à une intersection, rappelle la porte-parole du Service de police, Marie-Soleil Bolduc. S'ils sont les seuls à

devoir s'immobiliser, il est de leur responsabilité de s'assurer que personne ne vient vers eux. Si on doit patienter pendant 20 minutes avant de passer, on doit le faire.»

## INTERSECTION DANGEREUSE

La semaine dernière, une commerçante du quartier s'était plainte à la Ville de cette intersection. La jugeant bien dangereuse, elle demandait l'installation d'un arrêt obligatoire sur la rue Saint-Jacques. Véronique Unsworth profitait aussi de la tribune pour dénoncer la vitesse excessive et le manque de visibilité.

Sa plainte ne sera finalement pas étudiée par les employés municipaux. «Il y a déjà suffisamment d'arrêts sur la rue Saint-Jacques, commente Marie-Soleil Bolduc. Le nombre d'accidents est minime à cet endroit, compte tenu du flot de circulation automobile.»

Cette dernière ajoute que la réglementation est sévère quant aux arrêts en bordure d'un passage à niveau. Il est impossible d'installer un panneau à moins de dix pieds avant ou après une voie ferrée.

Par ailleurs, tous les arrêts obligatoires qui ne respectent pas cette réglementation seront retirés ou déplacés prochainement, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

## FUNÉRAILLES

Les funérailles de Georges Larivière seront célébrées samedi, à 13 heures, à la cathédrale. La famille accueillera les parents et les amis à compter de midi. ■

## Suspects recherchés

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu est à la recherche de deux individus, soupçonnés d'avoir volé des bouteilles d'alcool dans un dépanneur. Le premier suspect est chauve, pèse environ 250 livres, serait âgé d'environ 50 ans et portait des lunettes et manteau d'hiver noir avec une doublure orange. Son acolyte serait aussi dans la cinquantaine, a les cheveux bruns et les joues creuses, pèse environ 140 livres et portait un manteau noir avec une inscription bleue dans le dos. Les suspects ont pris la fuite dans une Chevrolet Lumina turquoise des années 90. Quiconque possède des informations additionnelles sur leur identité est prié de communiquer avec le sergent-détective François Gamache au 450 359-2584 ou de laisser un message sur la ligne anonyme Anti-crime, au 357-2000. ■



## NOUVELLE ADRESSE

Clinique du pied

Line Lefebvre

Infirmière auxiliaire en soins des pieds

514 346-8189

SUR DEMANDE

• Pose d'ongles • Boutique d'artisanat  
Céline Charette  
514 713-4256

921, boul. Séminaire Nord  
bureau 108, 2<sup>e</sup> étage,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

COIFFURE  
TÊTE  
à TÊTE

Styliste et coloriste

HOMME FEMME ENFANT

333, rue Saint-Gérard (secteur Saint-Jacques)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 515.6505

Pour le temps des fêtes,

obtenez 5\$ rabais

jusqu'au 31 décembre 2010, sauf sur les accessoires

O'Sullivan  
steak grillades fruits de mer

**MARDI**  
**16<sup>95</sup>\$**

87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 359-6465

**STEAK FRITES OU  
BAVETTE À L'ÉCHALOTE**

615448101A\_20101125V



L'incendie a eu lieu dans une maison unifamiliale, située au 23, rue Masson, dans le secteur Saint-Luc.

## Un feu de cuisson cause des dégâts de 100 000\$

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Un autre feu de cuisson a été la cause d'un incendie important à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 novembre. Même si les pompiers ont rapidement maîtrisé le brasier, les flammes ont causé des dommages estimés à plus de 100 000\$ à une résidence et jeté temporairement une famille à la rue.

L'incendie a eu lieu dans une maison unifamiliale, située au 23, rue Masson, dans le secteur Saint-Luc. Selon le Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu, le feu aurait été déclenché d'une manière accidentelle, alors que l'un des résidents faisait frire des aliments sur la cuisinière. Les flammes se seraient alors rapidement propagées dans la cuisine, puis à l'entretoit de la résidence.

C'est vers 21 heures que les pompiers ont reçu l'appel de détresse. Même si le feu a été maîtrisé en moins d'une heure par les 14 pompiers appelés sur les lieux, l'accident a fait des dommages estimés à 70 000\$ pour la propriété et 30 000\$ pour son contenu.

Un adulte et un enfant ont dû être temporairement relocalisés, mais personne n'a été blessé.

Il s'agit du troisième incendie causé par un feu de cuisson en un mois. Les pompiers rappellent qu'il est préférable d'utiliser une friteuse à contrôle thermostatique pour faire cuire des aliments dans l'huile. En cas d'utilisation d'une casserole, il faut faire chauffer l'huile lentement puisqu'elle prendra feu si elle gagne en température trop rapidement. ■

## Des vols à Clarenceville

Des introductions par effraction sont rapportées dans des chalets et des résidences du secteur du chemin du Bord-de-l'eau, à Saint-Georges-de-Clarenceville.

Un premier vol avait été signalé le 11 novembre, à 7h16. Les policiers de la Sûreté du Québec, en allant répondre à un appel sur la rue Country, avaient

effectué des vérifications dans le voisinage et avaient découvert un autre méfait du genre. Des incidents similaires ont eu lieu sur les rues Forest et Glory.

Au cours de la dernière semaine, trois autres plaintes ont été déposées à la police par des résidents du voisinage. L'ensemble de ces dossiers est sous enquête. ■

## GARDERIES EN MILIEU FAMILIAL

# Une autre journée de grève mardi

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josee.parent@canadafrancais.com

**G**ageons que plusieurs grands-parents seront à nouveau appelés en renfort mardi, alors que les éducatrices de services de garde en milieu familial tiendront une nouvelle journée de grève. Les intervenantes dénoncent la lenteur de leurs négociations avec le gouvernement.

Les éducatrices ajouteront de la pression la semaine prochaine sur la ministre de la Famille, Yolande James, alors qu'elles débrayeront pour une deuxième journée ce mois-ci. «Le lieu de la manifestation du 30 novembre est tenu secret. Ce n'est toutefois pas à Saint-Jean-sur-Richelieu», commente la vice-présidente de l'Alliance des intervenantes en milieu familial (ADIM) en Montérégie, Chantal Robinson.

Cette dernière ajoute que les éducatrices prévoient se réunir à nouveau le 9 décembre, cette fois devant les bureaux de Jean Charest, à Montréal. Par la suite, elles prendront une pause pour la période des fêtes. Lorsque les travaux à l'Assemblée nationale reprendront, elles pourraient accentuer la pression en débrayant une journée par semaine.

«On va voir où s'en vont les négociations. Au rythme où elles avancent, on pense aller de l'avant avec les autres journées de grèves. Les filles seraient déjà prêtes à manifester trois jours par semaine, mais ce n'est pas la bonne stratégie selon la CSQ (Centrale des syndicats du Québec)», mentionne Chantal Robinson.

### NÉGOCIATIONS

Rappelons que les éducatrices en milieu familial tentent de s'entendre sur une première convention collective depuis huit mois. Elles espèrent délier les cordons de la bourse du gouvernement Charest avec ces moyens de pression.

Elles demandent notamment l'amélioration de leurs conditions de travail, afin qu'elles soient semblables à celles de leurs collègues en CPE. Pour ce faire, elles réclament que le gouvernement leur verse une subvention de 31,84\$ par jour et par enfant, en sus des 7\$ que déboursent quotidiennement les parents. Actuellement, elles reçoivent de Québec une subvention de 19\$ par jour et par enfant.

La veille de leur dernière manifestation, le 9 novembre, la ministre James a fait une nouvelle proposition aux éducatrices. «C'était loin d'être suffisant, soutient Chantal Robinson. Pour le groupe, cela représentait une augmentation d'environ trois dollars par jour. On est très loin de nos demandes. On a voté et la proposition n'a pas été acceptée.»

Questionnée à savoir si les parents les appuyaient toujours, cette dernière a dit pouvoir encore compter sur leur support. «Présentement, ils sont bien compréhensifs. J'ai l'impression que nous aurons plus de plaintes lorsque nous augmenterons le nombre de journées de grève hebdomadaires», conclut la porte-parole pour la région. ■

## La circulation perturbée au centre-ville

**E**n raison de la présence de l'équipe de tournage du film *On the Road*, la circulation sera perturbée dans le centre-ville les 25 et 28 novembre. Les rues concernées sont Saint-Charles et Jacques-Cartier Nord.

Le 25 novembre, la rue Saint-Charles sera fermée de 10 à 17 heures entre Richelieu et Champlain. Le trafic sera détourné par les rues Foch et Champlain.

La production se déplacera ensuite sur Jacques-Cartier Nord, de 16 heures à minuit. Il y aura cette fois retenue du trafic par intermittence entre Saint-Georges et place du Marché.

### 28 NOVEMBRE

Le 28 novembre, de midi à minuit, l'équipe de tournage retournera sur la rue Jacques-Cartier Nord, ce qui occasionnera la retenue du trafic par intermittence entre Victoria et Saint-Georges.

À noter également que du 25 au 28 novembre, le stationnement du Centre des aînés sera occupé par la production ainsi que celui de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu. Quelques places seront toutefois réservées à la clientèle. ■

**Les déjeuners champêtre d'Alice**

Les samedis et dimanches à partir de 9h

www.lamaisonalice.com  
450 347-8786

TOUS LES JOURS  
**NAVIGUEZ  
RESTEZ INFORMÉ  
RÉAGISSEZ**

www.canadafrancais.com  
LE PARFAIT COMPLÈMENT À VOTRE JOURNAL

**Mots de tête** Pierre Légaré

Une des farces plates de la reine, c'est de proposer de tirer à pile ou moi.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

**INOTRAC** 125, Route 104, Iberville  
SERVICE D'URGENCE:  
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353  
**347-5596**

NEW HOLLAND AGRICULTURE

# La rue Sainte-Thérèse fermée tout le mois de décembre

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@canadafrancais.com

L'extrémité nord de la rue Sainte-Thérèse sera complètement fermée à circulation pendant le mois de décembre. Cette mesure s'inscrit dans le cadre des travaux pour remplacer le pont de l'île Sainte-Marie.

La fermeture touchera plus précisément la jetée d'accès à l'extrémité nord de l'île Sainte-Thérèse, entre le pont 9, à l'entrée de l'île Sainte-Marie, et la rue du Beau-Rivage.

Parcs Canada et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu souhaitent informer la population que des travaux sur la rue Sainte-Thérèse, entre le pont no 9 de l'île Sainte-Marie et la rue du Beau-Rivage, commenceront le lundi 29 novembre et se poursuivront jusqu'au 31 décembre.

Les travaux consisteront à rehausser une portion de la rue Sainte-Thérèse, faciliter l'accès au nouveau pont et à améliorer la sécurité des usagers. Pendant cette période, les deux voies sur la rue Sainte-Thérèse et la piste polyvalente seront complètement fermées. Les résidents de l'île Sainte-Thérèse devront donc emprunter le pont Pierre-Dugré (pont no 10), à l'extrémité sud de l'île. Les résidents de l'île Sainte-Marie pourront continuer à utiliser l'actuel pont 9.

Les travaux sont planifiés de manière à ce que les inconvénients soient minimisés. Parcs Canada et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu demandent la collaboration et



Le nouveau pont sera accessible en février.

l'appui de tous les usagers afin que ceux-ci fassent preuve de patience et de prudence, et respectent la signalisation temporaire.

Le pont no 9 actuel ne répond plus aux normes de sécurité en vigueur, ni aux besoins des véhicules d'urgence et aux exigences de la circulation. Il comporte une seule voie de circulation et sa structure ne supporte pas les véhicules lourds. En outre, celle-ci est très détériorée.

La Ville de Saint-Jean a obtenu de déplacer le pont dans l'axe du chemin de la Grande-Ligne, puisque ses utilisateurs les plus nombreux sont maintenant les résidents de l'île Sainte-Thérèse. La Grande-Ligne constitue la limite avec la municipalité de Carignan, dont fait partie l'île Sainte-Marie.

Selon le calendrier de départ, le nouveau pont devait être accessible avant l'hiver. Finalement, ce n'est pas avant le

mois de février que la structure fabriquée en usine sera installée. Ces travaux coûteront au total quelque 6,7 millions de dollars, dont une somme de 2,2 millions sera payée par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour sa part, le ministère des Transports du Québec assumera des investissements de 850 000\$ pour le réaménagement de la route 223, à l'entrée du nouveau pont. Le reste est payé par les contribuables canadiens. ■

## Le stationnement sur rue interdit à compter de mercredi

À compter du mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010 jusqu'au 31 mars 2011, des restrictions sur le stationnement de nuit entrent en vigueur sur le territoire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Tel que stipulé par le règlement, le stationnement de nuit des véhicules est interdit entre 23 heures et 6 heures sur tout chemin public et stationnement municipal sur l'ensemble du territoire de la ville, à l'exception du centre-ville. Le stationnement est interdit de 3 heures à 6 heures sur les rues se situant dans le quadrilatère délimité par la rivière, la rue Foch, la rue Laurier et la rue Frontenac et dans celui délimité par le Richelieu, la 2<sup>e</sup> Avenue, la 3<sup>e</sup> Rue et la 5<sup>e</sup> Avenue.

De plus, le stationnement alternatif selon le jour est en vigueur durant l'hiver, sur certaines rues du secteur Saint-Jean et du Vieux-Iberville.

Entre le 1<sup>er</sup> décembre et le 31 mars, le stationnement est prohibé entre minuit et 6 heures, les lundis, mercredis, vendredis et dimanches, du côté de la rue où les numéros civiques sont des chiffres impairs, et les mardis, jeudis et samedis du côté de la rue où les numéros civiques sont des chiffres pairs, aux endroits suivants:

- 2<sup>e</sup> Rue (entre la 5<sup>e</sup> Avenue et la 8<sup>e</sup> Avenue);
- 3<sup>e</sup> Rue (entre la 5<sup>e</sup> Avenue et la 8<sup>e</sup> Avenue);
- 4<sup>e</sup> Rue (entre la 5<sup>e</sup> Avenue et la 8<sup>e</sup> Avenue);
- rue Pelletier;
- Frontenac (entre Laurier et Mercier);
- Cousins (entre Gouin et Vanier);
- Mercier (entre Gouin et Mayrand);

- Mercier (entre Montcalm et Vanier);
- Mercier (entre Saint-Joseph et Saint-Denis);
- Laurier (entre Saint-Paul et Saint-Denis);
- Notre-Dame (entre Saint-Paul et Saint-Denis);
- De Salaberry (entre Saint-Paul et le numéro civique 130, De Salaberry);
- De Salaberry (entre Saint-Louis et Saint-Denis);
- Saint-Denis (entre De Salaberry et Mercier);
- Saint-Paul (entre Mercier et De Salaberry).

Malgré ces zones d'exception, les automobilistes doivent respecter la signalisation temporaire interdisant le

stationnement aux fins de déneigement.

Par ailleurs, plus d'une vingtaine de stationnements municipaux permettent le stationnement de nuit, notamment dans le Vieux-Saint-Jean: au nord du Cinéma Capitol; à l'est de la rue Champlain (entre Saint-Jacques et Saint-Charles); au nord de la rue Frontenac (entre Champlain et Richelieu); à l'est de la rue Mercier (entre Saint-Jacques et Saint-Georges); au nord de la rue Foch (entre Jacques-Cartier Nord et De Salaberry); le stationnement du parc Laurier à l'intersection de la 1<sup>re</sup> Rue et de la 5<sup>e</sup> Avenue; sur le côté nord de la rue Saint-Louis, entre Mercier et De Salaberry.

Pour obtenir la liste des parcs de stationnement autorisés la nuit et pour plus de détails sur le stationnement de nuit en hiver, les citoyens sont invités à consulter le: [www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca/stationnement](http://www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca/stationnement). ■

**Sibylline**

Nouvelle boutique de vêtements pour dames située au Carrefour Laplante. Vous y retrouverez plusieurs collections de vêtements tels Alison Sheri, F.D.J., Dolcezza, Bali et plus

**Suzanne**  
Taille traditionnelle  
coupe naturelle

**Olivia**  
Taille légèrement basse  
coupe naturelle

**Kylie**  
Taille basse  
coupe naturelle

420, 2<sup>e</sup> Avenue (secteur Iberville) Saint-Jean-sur-Richelieu 450 741-7455

**FDJ**  
FRENCH DRESSING

**POUR ÊTRE BIEN...**

**Douleurs chroniques**

telles que :

bursite, tendinite avec ou sans calcification, épine de Lenoir, fasciite plantaire, point musculaire

*Vous pensez avoir tout essayé?*

Le traitement par **ONDE DE CHOC RADIALE** est un nouveau traitement médicalement reconnu\* pour les douleurs musculo-tendineuses chroniques.

\*Pour plus de renseignements [WWW.CHIRO-IBERVILLE.COM](http://WWW.CHIRO-IBERVILLE.COM) OU 450 358-4983

## SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

ACTUALITÉ

### Centre-ville

Un citoyen se questionne sur la conception de la piste de la rue Jacques-Cartier, qui n'aboutit nulle part à l'approche du centre-ville. À la jonction de la rue Champlain, près de l'intersection de la rue Frontenac, la piste s'arrête net. Les cyclistes doivent couper une artère passante s'il veut se diriger sur Jacques-Cartier. Qu'ils continuent vers cette rue ou vers Champlain, ils tombent sur une rue étroite qui ne leur laisse pas beaucoup de place.

Le maire Gilles Dolbec en convient. Il indique que le réaménagement de l'entrée sud devrait résoudre le problème. En 2011 ou 2012, la Ville prévoit la construction d'un carrefour giratoire au sud du centre-ville.

Toujours au centre-ville, le conseiller Gaétan Gagnon déplore le mauvais synchronisme des feux de circulation pour les automobilistes qui descendent la rue Saint-Jacques. Quand le feu est vert à Champlain, il est rouge à Richelieu. Rien ne bouge. Quand il passe au vert à Richelieu, il devient rouge à Champlain. Le tronçon de rue se vide, mais il est vite rempli par les automobilistes arrivant de Champlain.

Question de technologie, il n'est pas possible de synchroniser les vieux feux de circulation. Ça aussi devrait être corrigé avec le réaménagement de la circulation. Il semble d'ailleurs que la direction de certains sens uniques au centre-ville pourrait être inversée.

### Subventions et commandites

La Ville a accordé une aide financière sous forme de commandites ou de subventions aux organismes suivants: Groupe d'entraide Pi-Après, 393,75\$ à titre de commandite pour la tenue d'une soirée-bénéfice; Club des petites quilles de l'Âge d'or de l'île Sainte-Thérèse/Talon, 50\$; Opération Nez rouge du Haut-Richelieu, 1100 \$ pour l'événement 2010; Ambulance Saint-Jean, 2000\$; Ligue de balle «Les Tamalou», 2498\$ en guise de subvention pour l'utilisation des terrains de balle; Parents-Secours Saint-Jean-sur-Richelieu, 1300\$ pour l'année 2010; ATD Quart Monde de Saint-Jean-sur-Richelieu - section locale de ATD-Canada, 100\$ en guise de subvention pour la tenue d'activités dans le cadre de la «Journée mondiale du refus de la misère»; Union musicale d'Iberville, 10 755\$ pour le loyer d'un local au sous-sol du Centre sportif Saint-Noël-Chabanel, du 1<sup>er</sup> juillet 2010 au 31 décembre 2011; école Sacré-Coeur (Iberville), 1000\$ pour l'acquisition de mobilier urbain; école Joseph-Amédée-Bélanger, 10 000\$ pour l'aménagement de la cour d'école et l'acquisition de modules de jeux.

### Contrats

La firme Dessau a obtenu le contrat de surveillance des travaux de reconstruction du pont du chemin du Clocher, au-dessus du ruisseau des Noyers, pour des honoraires de 82 983 \$ plus taxes.

Lavage du Haut-Richelieu a décroché les contrats pour les services de conciergerie à l'édifice de la Cour municipale,

pour une période de deux ans, pour une somme totale approximative de 99 442\$, taxes incluses. Durant cette période, l'entreprise s'occupera aussi de l'entretien au garage municipal du secteur Iberville pour un prix de 57 200\$, taxes incluses.

La compagnie Guillevin International fournira des poteaux de béton et des luminaires pour une somme totale approximative de 71 344\$, taxes incluses. Cet équipement servira notamment aux parcs J-Wilfrid-Boutin, Alcide-Côté et Vassant ainsi qu'aux allées piétonnières des rues Sainte-Étienne et des Colibris.

Communications Radio-Tech obtient le contrat pour la fourniture, la modification et l'installation d'un système de communication pour le Service des travaux publics à un prix de 37 739\$, taxes incluses.

Le Groupe G. Carazzato architectes a reçu le mandat de confection des plans et devis relatifs aux travaux de rénovation du centre Ernest-Thuot, pour une somme totale approximative de 49 378,00 \$, plus taxes.

Le comité exécutif autorise l'acquisition d'un échantillonneur d'eaux usées auprès de la compagnie Avensys à un coût de 5550\$, taxes en sus. Il autorise aussi l'achat d'un spectrophotomètre pour la station d'épuration auprès de la compagnie John Meunier au prix de 8822\$, plus les taxes applicables. Ces achats seront financés à même le fonds de roulement et remboursés sur cinq ans.

La Pépinière Jacques-Cartier 84 obtient le contrat de déneigement des stationnements du quartier Normandie, pour une somme totale approximative de 11 287\$, taxes incluses.

Dupont Ford fournira une camionnette neuve 2011 à cabine allongée 1500 pour le Service des travaux publics pour un prix de 31 127\$, taxes incluses.

La Ville achète deux abribus auprès de la compagnie Industrie Fabco pour une somme de 13 080\$, plus taxes.

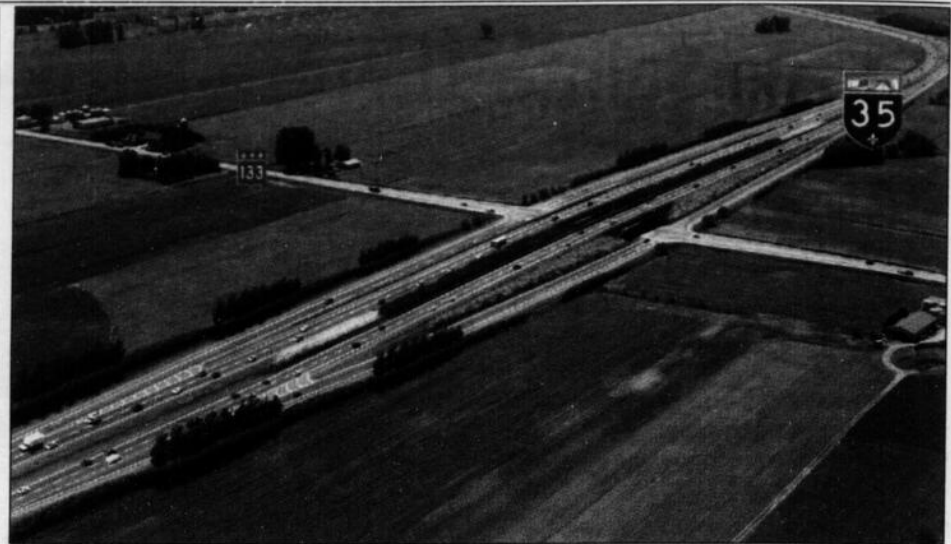
Pour répondre au besoin d'entreposage du Service de police, la Ville loue un espace de 387 pieds carrés au 360, boulevard du Séminaire Nord pour un loyer mensuel de 270\$, taxes et frais en sus.

### Pas de soumission

Faute de soumissionnaire, la Ville a annulé l'appel d'offres pour des travaux de sablage au jet et de peinture des escaliers extérieurs au colisée Isabelle-Brasseur.

### Centre Ernest-Thuot

Le 29 novembre 2008, un accident de la circulation a provoqué un incendie au centre Ernest-Thuot, à Iberville. Le bâtiment a subi de lourds dommages. L'assureur de la Ville a l'intention de poursuivre le conducteur de l'automobile et son assureur. La Ville mandate la firme d'avocats Kugler Kandestin pour représenter ses intérêts et obtenir réparation du préjudice contre le conducteur et La Capitale, compagnie d'assurances générales. ■



Une esquisse de l'échangeur prévu à l'intersection de la route 133 et de l'autoroute 35, à Saint-Sébastien.

51,1 M\$

## Deux contrats de plus pour l'achèvement de la 35

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

Le ministère des Transports du Québec vient d'octroyer deux nouveaux contrats totalisant 51,1 millions pour l'achèvement de l'autoroute 35, moins que l'évaluation qu'il en avait faite.

L'été dernier, le ministère a confié à la firme L.A. Hébert le contrat de construction du tronçon compris entre le rang des Dussault, à Saint-Alexandre, et le ruisseau de la Barbotte, dans le secteur Saint-Athanase, à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'entreprise a soumis un prix de 29 231 591\$. Quatre autres entrepreneurs ont déposé une soumission. Il s'agit de Roxboro Excavation (31,3 millions\$), Les Constructions Bricon (31,5 millions), P. Baillargeon (31,8 millions) et Neilson EBC (7) (33,7 millions).

En annonçant l'octroi de ce contrat, la direction régionale du ministère avait aussi annoncé la publication prochaine de deux appels d'offres. Le premier touche l'échangeur d'Iberville et le deuxième, l'échangeur de Saint-Sébastien, les deux au croisement de la route 133.

Le consortium Neilson-EBC, de Saint-Nicolas, a décroché le contrat pour construire l'échangeur d'Iberville au prix de 35 170 481\$. Aucune entreprise de la région n'était sur les rangs. Les autres soumissionnaires sont Les constructions Bricon/Caron construction, de Saint-Hubert (36,8 millions), Hébert - TNT, de Brossard (37,1 millions) et Construction Garnier, de Laval (38,9 millions). Dans son appel d'offres, le ministère des Transports avait évalué ce contrat entre 40 et 45 millions de dollars. Aucune soumission n'a atteint cette fourchette.

Les travaux consistent à construire deux ponts d'étagement qui formeront l'échangeur. Le premier sera situé à la jonction de la 35 et de la route 133, au sud d'Iberville. Le deuxième se trouvera au croisement de l'autoroute et du chemin de la Grande-Ligne. Le contrat inclut la construction de la chaussée entre l'autoroute actuelle et le ruisseau de la Barbotte sur une longueur de 3,95 kilomètres.

### SAINT-SÉBASTIEN

Le deuxième contrat porte sur l'échangeur situé à l'intersection de la route 133, à Saint-Sébastien. Les Constructions

Bricon/Caron Construction, de Saint-Hubert, est l'adjudicataire du contrat au prix de 15 939 791\$. Cinq autres entreprises ont soumis une proposition, soit Les entreprises Claude Chagnon, de Saint-Hyacinthe (17,2 millions), le Groupe Aecon Québec, de Montréal, (17,8 millions), Construction Garnier, de Laval (18,1 millions), Civ-Bec, de Saint-Jean-sur-Richelieu (18,3 millions) et Neilson-EBC (7), de Saint-Nicolas (19,2 millions). Dans ce cas, le ministère avait estimé les coûts entre 20 et 25 millions.

Dans ce cas, le chantier consiste à construire un pont d'étagement (viaduc) ainsi que les bretelles d'accès et de sortie de l'autoroute dans le prolongement du tronçon déjà construit. Les travaux se dérouleront sur une longueur de 2,24 kilomètres. Depuis l'été, le ministère a octroyé des contrats dépassant les 80 millions de dollars.

Rappelons que le segment de l'autoroute compris entre Saint-Alexandre et Saint-Sébastien a été construit l'an dernier. Dans ce cas, le ministère a octroyé en 2008 deux lots de travail correspondant à peu près à la moitié de la distance à couvrir. Dans les deux cas, le consortium Neilson-EBC a décroché le contrat pour des sommes respectives de 20 787 757\$ (lot 1) et 20 947 777\$ (lot 2). Le premier lot avait été estimé entre 15 et 20 millions et le lot 2, entre 20 et 25 millions).

Avec les contrats qui viennent d'être octroyés, une portion significative de l'autoroute sera construite. Il reste à donner les contrats de pavage. L'objectif du ministère est d'ouvrir l'autoroute à la circulation entre Iberville et Saint-Sébastien en 2013. Le cas de l'échangeur Saint-Alexandre n'est pas réglé. Le ministère a mis le dossier sur la glace pour permettre à la municipalité de mener les procédures pour le déplacer. Entre-temps, des feux de circulation pourraient être installés à l'intersection de la route 227.

Par ailleurs, le ministère entend lancer les travaux du segment 3, entre Saint-Sébastien et Saint-Armand, en 2012. Sur cette section, le tracé a été modifié. Le ministère doit acquérir l'emprise. Le plan du tracé est établi. La firme Bérard Tremblay a obtenu le contrat (195 000\$) pour réaliser le plan d'arpentage en vue des procédures d'acquisition. ■

## CHEMIN DES PATRIOTES, À SAINT-ATHANASE

## La Ville évaluera le coût de construction des infrastructures

GILLES BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

Répondant à une demande des résidents riverains, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu évaluera le coût de construction des égouts et de l'aqueduc sur le chemin des Patriotes Est, à Saint-Athanase.

L'an dernier, le conseiller du quartier, Gaétan Gagnon, a déposé une pétition demandant une évaluation du coût de construction des infrastructures sur le chemin des Patriotes. Selon le conseiller, environ 300 personnes ont signé la requête. Il raconte que ce projet a été sommairement évalué par l'ancienne municipalité de Saint-Athanase avant le regroupement municipal. En gros, l'étude avait alors porté sur la moitié du chemin compris entre le pont Marchand et le rang des Cinquante-quatre, la limite de la municipalité.

Cette fois, l'évaluation doit porter sur l'ensemble du chemin. M. Gagnon estime que de 700 à 800 résidences sont touchées par ce projet. À différents degrés, ces derniers éprouvent des problèmes d'eau potable et d'eaux usées. Pour un, certains résidents manquent d'eau en quantité. Dans d'autres cas, les puits fournissent de l'eau sulfureuse. Enfin, certains puits sont vraisemblablement contaminés par des installations sanitaires déficientes. C'est

particulièrement le cas pour les propriétés comprises entre la route et la rivière.

Du côté est de la route, les terrains ont pour la plupart la superficie nécessaire pour répondre aux normes pour l'installation des champs d'épuration. Par contre, dans la portion entre la route et la rivière, bien des terrains ont été subdivisés à l'époque où les normes de superficie étaient moins exigeantes ou même avant l'adoption des premières normes. Dans plusieurs cas, il s'agit de chalet convertis en résidences permanentes.

## ZONE AGRICOLE

Un des problèmes est que tout ce secteur fait partie de la zone agricole, observe M. Gagnon. Pour cette raison, il n'est pas admissible à des subventions gouvernementales pour la construction d'infrastructures. Il juge cette situation un peu aberrante. «Le gouvernement donne des subventions pour changer tes fenêtres, mais pas pour régler tes problèmes d'eaux usées», déplore-t-il. Pourtant, un réseau d'égout aurait un impact direct sur l'environnement de la rivière, fait-il valoir.

Cependant, les avancées technologiques dans le traitement des eaux usées pourraient atténuer les coûts, croit M. Gagnon. Il pense notamment à la technologie Bionest, que la Ville autorise depuis 2009. Ce procédé permet de traiter aussi bien les eaux usées d'une seule résidence que d'une petite communauté. C'est ce système que le camping Les Cèdres, à L'Acadie, a choisi pour traiter ses eaux.

Le directeur du Service des infrastructures et de la gestion des eaux, Benoît Fortin, précise que différentes solutions seront évaluées. Il n'est pas convaincu que la solution Bionest soit la plus adéquate pour le chemin des Patriotes. La technologie est relativement nouvelle. On connaît mal ses coûts d'exploitation et d'entretien à long terme. Elle se prête bien aux endroits où l'espace est limité. Cependant, elle ne sera pas exclue de l'évaluation.

De prime abord, M. Fortin estime que la technique des étangs aérés est plus appropriée à cette situation. L'espace ne manque pas. C'est la solution retenue pour le parc Rémillard et le secteur du ruisseau des Noyers, à L'Acadie. Selon M. Fortin, une enveloppe budgétaire doit être dégagée pour réaliser les études en 2011. Par la suite, le résultat sera soumis à l'approbation des citoyens. ■



Le chantier n'accuse pas de retard, malgré le temps pluvieux de cet automne.

## CHANTIER DU QUARTIER SACRÉ-COEUR

La 1<sup>re</sup> Rue fermée une semaine

À compter du lundi 29 novembre, la 1<sup>re</sup> Rue, à Iberville, sera fermée pendant au moins une semaine en raison du chantier de réfection des infrastructures du quartier Sacré-Coeur.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu réalise présentement d'importants travaux de réfection des infrastructures du quartier Sacré-Coeur. Dans une première phase, le chantier se déroule dans le quadrilatère compris entre la 1<sup>re</sup> Rue et la rue Bella et entre la 12<sup>e</sup> et la 15<sup>e</sup> Avenues.

Ces travaux, exécutés par la compagnie B. Frégeau et Fils, sont évalués à 9,3 millions. La Ville bénéficie d'une subvention de 5,1 millions dans le cadre du programme PRECO (programme de renouvellement des conduites). La subvention s'applique uniquement à la partie des travaux réalisés avant la fin de l'année 2010. Pour cette raison, le constructeur a lancé les opérations sur trois fronts.

Jusqu'à maintenant, les travaux se déroulent à peu près selon le calendrier prévu, indique Benoît Fortin, directeur du Service des infrastructures et de la gestion des eaux. Malgré les pluies abondantes tombées cet automne, le chantier n'accuse pas de retard. Tout le monde aurait préféré que le beau temps soit de la partie pour accélérer le rythme et devancer le calendrier.

En gros, le projet consiste à remplacer l'égout combiné par des conduites distinctes pour l'égout sanitaire et l'égout pluvial, à poser de nouvelles conduites

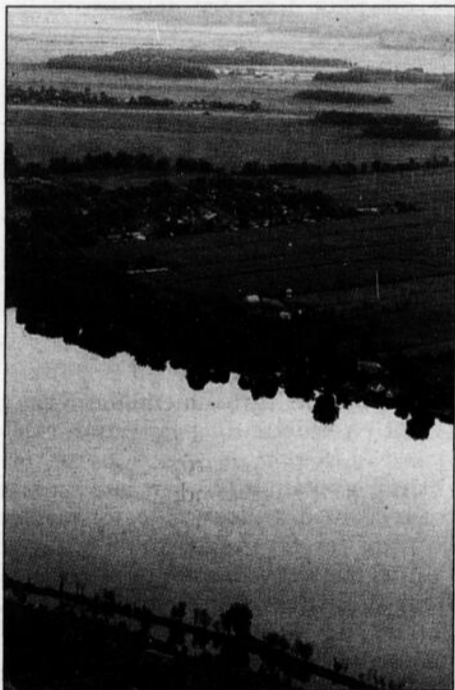
d'aqueduc et à refaire la chaussée et les trottoirs. Présentement, l'égout recueille à la fois les eaux usées et les eaux de pluie. Dans cette partie du quartier, l'eau de pluie sera dorénavant acheminée directement à la rivière par deux collecteurs pluviaux. Un premier emprunte l'emprise de la rue Bella pour se jeter dans le ruisseau Hazen. Un deuxième descend la 15<sup>e</sup> et se jette à la rivière.

C'est précisément pour construire ce nouveau collecteur que la 1<sup>re</sup> Rue sera fermée la circulation. Le tuyau d'égout passera sous une section de la 1<sup>re</sup> Rue avant de se jeter dans la rivière près de la propriété des Frères Maristes.

La rue sera complètement fermée à la circulation entre la 15<sup>e</sup> Avenue et l'école secondaire Marcellin-Champagnat à compter du 29 novembre. La fin des travaux est prévue dans la semaine du 6 décembre.

Pendant la fermeture, l'accès aux résidences situées au sud de la 15<sup>e</sup> Avenue se fera par la 9<sup>e</sup> Avenue et le rang Saint-Édouard. Pour celles au nord de la 15<sup>e</sup> Avenue, il faudra passer par la rue Conrad-Gosselin et le rang Saint-Édouard.

Par ailleurs, depuis 17 heures le mercredi 25 novembre, l'intersection de la rue Bella et de la 15<sup>e</sup> Avenue est également fermée à la circulation pour les travaux de branchement des nouveaux réseaux. Selon les conditions météorologiques, l'opération devrait se terminer au cours de la semaine prochaine. ■



Le secteur du chemin des Patriotes est entièrement en zone agricole.

## LES MERCREDIS

Maison  
Alice

Tendre et juteux steak  
de surlonge mariné,  
servi avec frites à volonté

14,95\$

Au plaisir de vous y servir!  
www.lamaisonalice.com  
450 347-8786

LABELLE  
PROVINCE  
Iberville

OUVERTURE BIENTÔT

Isabelle Gamache  
propriétaire

494, boul. d'Iberville, Iberville

Carrefour d'esthétique Richelieu

SPÉCIAL  
D'AUTOMNE

Épilation  
Aisselles et  
bikini français 100\$

\*Validé au 1<sup>er</sup> décembre 2010

Pour plus d'information, contactez Claudia ou Mélanie  
450 348-1929

Consultation  
GRATUITE



Traitement d'esthétique IPL pour épilation et photo-rajeunissement.

1075 rue Bernier, St-Jean-sur-Richelieu  
(même endroit que Carrefour Dentaire Richelieu)



PAR  
**ABEL BATES**  
NICOLAS PAQUIN  
abel.bates@canadafrancais.com

## MA VILLE EST JEUNE

# Skate park: un projet jeunesse

Entre débats d'infrastructures et de taxation, les jeunes sentent Saint-Jean-sur-Richelieu leur échapper. Incapables de posséder leur ville, ils préfèrent faire leurs spectacles ailleurs et magasiner là où l'offre commerciale est tentante. Ceux qui restent doivent trop souvent se battre et revendiquer avec leur peu d'expérience et leurs petits moyens pour se faire une place au soleil. Quand on leur en bâtit une, elle est toujours inconfortable, bourrée de bonnes intentions et vide d'âme.

Leur place, ils doivent l'inventer.

Saint-Jean-sur-Richelieu a toujours couvé une population underground. Je ne parle ni des «bums» qui multiplient les «burns» dans les rues et les courses dans les rangs, ni de ceux qui élèvent un cheptel de chair à plaisir malsain que combat la police. Un gang de rue, c'est pas underground; c'est criminel.

Je parle plutôt de jeunes dont on n'a pas raison de se méfier. Ils déambulent avec une planche à roulettes sous le bras, des Converse aux pieds et une ceinture de «studs» au ras des fesses. Ils sont de la poésie moderne à l'état brut. Ils chantent My Chemical Romance ou Malajube ou

bedon Beck en remontant innocemment leur fond de culotte.

En les croisant, avant de changer de trottoir, remarquez bien: ils ont leurs écouteurs plantés dans leurs oreilles et, pour eux, vous n'existez pas. Ces jeunes rêveurs sont des créateurs, ils sont en amour avec leur jeunesse et ne la laissent pas flétrir. Si bien qu'à 30 ans, ils continuent de rouler sur leur *skate board*.

Ils sont, croyez-moi, bien loin des caïds qui parquent leur berline derrière des conteneurs, le soir, pour vendre à des mineurs des grammes de drogue ou à des vieux cochons le corps de la petite du voisin.

Font-ils du sport? Oui. Avez-vous déjà pris la peine de regarder des *skaters* en pleine action? Savez-vous combien il faut d'élan, d'agilité, de flexibilité pour descendre une rampe de *skate park* sans se casser la gueule? Le spectacle est hallucinant. Au risque de me répéter, ces athlètes-là sont loin d'être des pestes malsaines. Ils militent d'ailleurs pour des installations publiques qui tranchent avec les fonds de cours d'école douteux qu'on leur impose.

Malheureusement, il est impossible de

pratiquer le *skate* en sécurité à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'an dernier, des lecteurs me confiaient que nos installations sont si dangereuses qu'il vaut mieux les éviter et aller ailleurs. Résultat: des intervenants d'ici ont dit que ce sport est en déclin. Pourtant, si Mont-Tremblant avait des installations de ski en aussi piteux état, on dirait là aussi que le ski alpin est un sport en perte de vitesse.

Non. Je crois que tout cela a été avancé parce que des préjugés tenaces ont collé à ce sport. Or, un *skate park* public à Saint-Jean-sur-Richelieu aurait un effet d'attraction enviable. La preuve est d'ailleurs évidente: le SkateFest de Farnham, avec des installations rudimentaires, attire des visiteurs depuis Québec.

Et c'est à cela que je veux en venir: la question n'est pas de savoir s'il faut un *skate park* à Saint-Jean-sur-Richelieu, mais plutôt de se demander quelle envergure doit-il avoir. Les meilleurs attirent des athlètes pour de solides compétitions commanditées par des marques de vêtements connues comme Vans ou Etnies.

Les amoureux du *skate* on remonté la rampe pour la consultation publique du

1<sup>er</sup> décembre prochain sur le sport à Saint-Jean-sur-Richelieu: il faut des installations durables dans un lieu public accessible, gratuit et sécuritaire. Je ne parle ni d'un ghetto, ni même d'un truc réservé aux utilisateurs d'une maison des jeunes, mais bien d'un parc public, avec des structures de béton et des parterres. À l'image des *skate plazas* qu'on retrouve aux États-Unis, dotés de modules de différents calibres permettant aux amateurs de 6 à 46 ans d'apprendre ou de performer avec, autour, une aire où les fans peuvent assister aux performances.

Économiquement et socialement, on a intérêt à diversifier notre offre sportive en devenant de plus en plus inclusifs. Les fans ont mis en ligne sur Facebook une pétition appelée Pétition pour un skatepark@ saint-jean-sur-richelieu. Cochez «participera». Les représentants porteront la pétition en votre nom le 1<sup>er</sup> décembre prochain.

Au fait, avez-vous remarqué que ce sont des lieux du Vieux-Saint-Jean?

Quand je vous dis que c'est par les jeunes que passe la relance du Vieux... ■

### AU MUSÉE ET AU MARCHÉ PUBLIC

## On trouvera de tout au Marché de Noël

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

L'ambiance spéciale du temps des fêtes enveloppera bientôt le Marché public du Vieux-Saint-Jean et le Musée du Haut-Richelieu. Du 10 au 12 décembre s'y tiendra la deuxième édition du Marché de Noël, un événement dont ses instigateurs souhaitent faire une nouvelle tradition dans la région.

Bien que modeste avec sa dizaine d'exposants, la première édition du Marché de Noël a fait l'envie de bien des artisans. La preuve, ils seront une trentaine cette année à offrir leurs produits régionaux sous un abri extérieur et à l'intérieur du Musée.

L'Association des maraîchers du Marché public du Vieux-Saint-Jean avait cependant des améliorations à apporter à ses installations pour rendre l'expérience plus agréable. À commencer par fournir du chauffage aux exposants extérieurs ainsi que des murs temporaires pour les protéger du vent.

«Avec l'aménagement supplémentaire que cela exigeait, nous ne pouvions plus organiser le Marché de Noël tout seuls», avoue Pierre Perron, de l'Association des maraîchers. Le regroupement s'est donc adjoint l'expertise de plusieurs collaborateurs comme le Musée du Haut-Richelieu, Rues principales Vieux-Saint-Jean, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. L'organisme Justice



Le Marché de Noël résulte d'une collaboration entre plusieurs acteurs du Vieux-Saint-Jean. Sur la photo, on reconnaît Claude Demers, de Rues principales, France Bourassa, du Musée du Haut-Richelieu, Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Sophie Latour, de l'Office du tourisme et des congrès, Pierre Perron, de l'Association des maraîchers du Marché public du Vieux-Saint-Jean, ainsi que Mélanie Fortin, des Créations compulsives, et Caroline Laramée, de Justice alternative du Haut-Richelieu.

alternative du Haut-Richelieu fournira quant à lui les services de jeunes bénévoles pour la durée de l'événement. L'intérieur du Musée du Haut-Richelieu comprendra 18 kiosques tous plus variés

les uns que les autres. On y retrouvera beaucoup de métiers d'art, comme les fameux pile-patates de Métal en jupe aux visages stylisés de George W. Bush et de Stephen Harper, ou encore les bijoux et

décorations de Noël des Créations compulsives faits à partir de disques compacts recyclés.

### PRODUITS DU TERROIR

Les produits agroalimentaires locaux seront en vedette dans la section extérieure du Marché de Noël. Sous un abri chauffé attenant au Musée, les visiteurs trouveront des idées-cadeaux variées comme les fromages primés de la Fromagerie des cantons, de Farnham, la fleur d'ail des Jardins de Manon et Patrick, de Sainte-Brigide-d'Iberville, ou encore les vins du Vignoble Morou, de Napierville.

La boutique du Musée du Haut-Richelieu sera ouverte pour l'occasion. Elle présentera les oeuvres d'une vingtaine de céramistes de partout au Québec. Le Musée invitera aussi les enfants à participer à un atelier gratuit de poterie d'où ils repartiront avec leurs oeuvres. «Comme les consommateurs seront à même de le constater, il y aura de tout pour tous les goûts et tous les budgets, assure Sophie Latour, directrice générale de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu.

Les marchés de Noël connaissent une popularité grandissante au Québec. «Notre Marché de Noël se veut une prolongation du succès du marché public estival. Avec cette initiative, nous voulons fidéliser les gens à l'endroit et contribuer à la revitalisation du Vieux-Saint-Jean», affirme M. Perron qui souhaite voir le Marché de Noël prendre davantage d'expansion au cours des années à venir. ■

## SAINTE-ANNE-DE-SABREVOIS

## La 133 aura sa voie de virage à gauche dans les deux sens

**VALÉRIE LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

Bonne nouvelle pour les usagers de la route 133. La portion comprise entre le secteur Saint-Athanase et le village de Sainte-Anne-de-Sabrevois sera pourvue d'une voie de virage à gauche dans les deux sens. Le ministère des Transports en a avisé le maire de la municipalité, Clément Couture, dans une lettre datée du 19 novembre.

Le maire de Sabrevois et la députée d'Iberville, Marie Bouillé, effectuent des démarches depuis plusieurs mois auprès de Transports Québec afin d'obtenir cette voie de refuge au centre de la 133. Le projet concerne un tronçon de cinq kilomètres sur le territoire de Sainte-Anne-de-Sabrevois.

Il existe déjà une voie de virage à gauche dans les deux sens sur trois kilomètres, au sud du chemin de la Grande-Ligne, dans le secteur Saint-Athanase. Il s'agit de prolonger celle-ci jusqu'au village voisin.

Le virage à gauche s'avère une manoeuvre périlleuse pour les automobilistes qui empruntent la route 133. Ils doivent se préoccuper des voitures en sens inverse et parfois traverser deux voies pour accéder aux commerces ou à leur domicile. Les usagers de la route doivent souvent s'immobiliser dans la voie de gauche avant de pouvoir tourner, ce qui s'avère aussi dangereux que de s'arrêter sur une autoroute.

«Il y a beaucoup trop d'accidents sur la route 133. J'ai sensibilisé le cabinet du ministre et le ministre délégué aux Transports depuis plusieurs mois. Maintenant, je m'attends à des résultats pour préserver la sécurité des automobilistes», affirme la députée dans

un communiqué émis presque en même temps que la lettre de Transports Québec adressée au maire Couture.

**PRIORITÉ DU MAIRE**

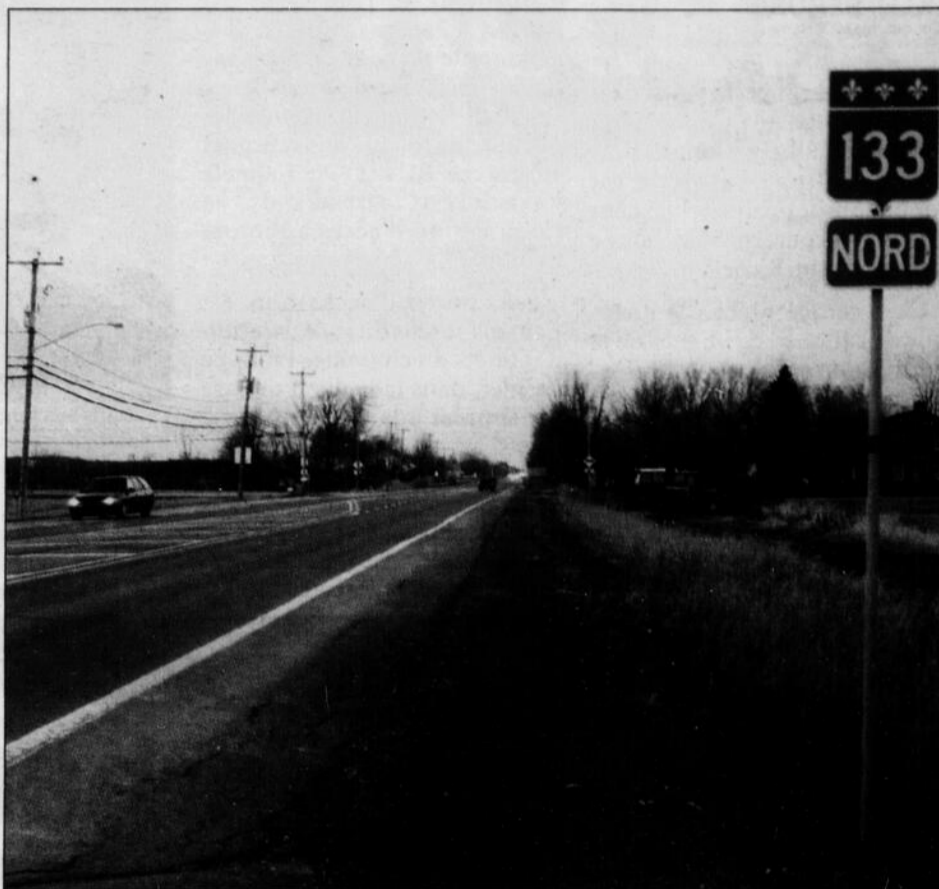
À la suite de son élection, il y a un an, ce dernier a fait une priorité de ce dossier. La municipalité a monté un dossier à l'appui de sa demande. Cet été, M. Couture a obtenu la confirmation verbale que le Ministère y répondrait favorablement. Quelle n'a pas été sa surprise de constater que Transports Québec avait entrepris de refaire le lignage selon la configuration actuelle! Il a obtenu que les travaux cessent.

Depuis, il n'avait pas eu de nouvelles. Si la confirmation écrite a tardé, c'est que le Ministère a mené une étude de sécurité complémentaire, indique-t-on dans la lettre signée par le directeur de cabinet du ministre délégué aux Transports. Cette étude a notamment porté sur l'éclairage de la route, rapporte M. Couture. Au Ministère, on lui a précisé que l'aménagement de la nouvelle configuration ne se ferait pas avant le printemps.

**PAS AVANT 2011**

De son côté, Marie Bouillé réclamait le marquage d'urgence d'une voie de virage à gauche dans les deux sens sur la route 133. Elle a demandé au ministre des Transports, Norman McMillan, d'intervenir pour que le marquage soit effectué avant qu'il n'y ait de la neige sur la chaussée.

«Il est impensable que la voie soit aménagée dans les prochaines semaines», répond Julie Morin, agente de communication chez Transports Québec à la Direction de l'Ouest-de-la-Montérégie. L'hiver pose une contrainte supplémentaire au chantier. Car il ne s'agira pas que de simples



Le virage à gauche s'avère une manoeuvre périlleuse pour les usagers de la route 133, surtout lorsqu'ils doivent traverser deux voies pour accéder aux commerces ou à leur domicile.

travaux de marquage, mais aussi plans et devis du chantier. Ses d'asphaltage et d'éclairage. Dans un premier temps, le Ministère mettra au moins quelques semaines à élaborer les représentants élaborent aussi divers scénarios d'implantation qu'ils présenteront ensuite à la municipalité. ■

## Brunch des conservateurs

**LOUISE BÉDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

L'association conservatrice de Saint-Jean organise un brunch familial le dimanche 28 novembre, de 10 heures à 13 heures, à la salle du conseil des Chevaliers de Colomb située au 336, 6<sup>e</sup> Avenue, à Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Iberville).

L'activité se veut un événement non partisan, indique la présidente de l'association, Nathalie F. Drolet. Tous les profits du brunch seront versés à la Société Saint-Vincent de Paul. De plus, les participants sont invités à apporter des denrées non périssables qui viendront garnir les paniers de Noël. Les billets sont actuellement en vente et seront disponibles aussi sur place au coût de 10\$.

Des candidats qui porteront les couleurs

conservatrices à une prochaine élection fédérale doivent être présents. L'association locale n'a pas encore identifié de candidat pour le comté de Saint-Jean. Un comité de mise en candidature a été formé et sa composition doit être dévoilée en janvier. Le mandat du comité est d'approcher des personnes intéressées par une éventuelle candidature conservatrice.

Un nouvel exécutif de comté est en place depuis le mois d'avril. Le brunch est sa première activité publique. Outre la présidente, Mme Drolet, l'exécutif se compose de Carmyn Girard, vice-président, Louis Bernard, agent financier et vice-président, Sylvie Desnoyers, secrétaire, et Pierre-André Denis, directeur. L'association compte une centaine de membres, aux dires de la présidente qui précise que le processus de renouvellement des adhésions est en cours. ■

**JEUDI**  
**12,95\$**  
**CUISSES DE GRENOUILLES**  
aussi  
CREVETTES PAPILLON 16<sup>95\$</sup>  
LANGOUSTINES À L'AIL 24<sup>95\$</sup>  
PERCHAUDS 1/4 lb 12<sup>95\$</sup>

87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 359-6465

614346101A\_20101125F

Recevez  
**100\$**  
En remise postale  
à l'achat de lentilles traitées  
antirayure et antireflet et d'une  
monture mode sélectionnée.

Silhouette Calvin Klein BCBG GUCCI

Offre valide jusqu'au 5 décembre 2010. Détails dans les boutiques IRIS.

**Nous déménageons bientôt au**  
885, boul. du Séminaire Nord (complexe Tassé) St-Jean-sur-Richelieu

Valérie Gendron, o.d.  
Valérie Lambert, o.d.  
Docteurs en optométrie

St-Jean-sur-Richelieu  
943, du Séminaire Nord  
450.349.4666

Lynda Vanslette, o.o.d.  
Valérie Vaillancourt, o.o.d.  
Opticiennes

**IRIS**  
iris.ca

Accord D  
Desjardins

614382101A\_20101118-m

## COMMISSION D'ACCÈS À L'INFORMATION

## Le conseiller Lasnier ne touche pas aux dossiers de Saint-Jean

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@canadafrancais.com

Dans ses fonctions d'avocat médiateur à la Commission d'accès à l'information, le conseiller Philippe Lasnier n'est impliqué ni de près ni de loin dans les dossiers concernant la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

C'est ce que précise le directeur des affaires juridiques de la Commission d'accès à l'information, Me Reno Bernier, dans une lettre au Regroupement des usagers du transport adapté et collectif (RUTAC) du Haut-Richelieu.

À la mi-novembre, *Le Canada Français* a publié une lettre

d'opinion du président du RUTAC, Pierre Cajolais. Il y dénonce le manque de transparence de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui lui a refusé des documents relatifs au transport adapté. Le RUTAC en a appelé vainement auprès de la Commission d'accès à l'information.

Sans porter d'accusation, M. Cajolais se réfère à la déclaration d'intérêts du conseiller Philippe Lasnier, dans laquelle il déclare son emploi à la Commission à titre d'avocat médiateur. Il observe que son organisme n'a jamais eu gain de cause devant la Commission et il commente en conclusion: «Au Québec, certains sont tricotés serrés».



Dans ses fonctions d'avocat médiateur à la Commission d'accès à l'information, le conseiller Philippe Lasnier ne touche ni de près ni de loin aux dossiers impliquant la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou tout organisme ou entreprise de la région.

Me Bernier a jugé nécessaire d'apporter des précisions pour éviter toute ambiguïté sur le travail des avocats médiateurs et celui de M. Lasnier. Dès son entrée en fonction, il y a deux ans, des mesures ont été prises afin d'éviter tout risque de conflit d'intérêts entre son travail et son rôle de conseiller municipal. D'ailleurs, à l'époque, M. Lasnier avait déclaré son nouvel emploi en assemblée publique.

Son patron explique qu'aucun dossier de médiation pouvant impliquer de près ou de loin la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou tout organisme ou entreprise de la région n'est confié à Me Lasnier. De plus, en aucun temps les avocats média-

teurs n'entrent en contact avec les juges administratifs qui appliquent la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics* et sur la *protection des renseignements personnels* ou la *Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé*. Il assure qu'il est impossible pour Me Lasnier d'influencer une décision pouvant être rendue par la Commission.

Dans sa lettre, Me Bernier ne demande rien au président du RUTAC. Ni rectificatif ou mise au point. M. Cajolais a cependant cru pertinent d'informer les lecteurs du *Canada Français* des précisions apportées par la Commission d'accès à l'information. ■

Jouez sur [corbeilelectro.com](http://corbeilelectro.com)



RABAIS  
BOULE DE NEIGE\*

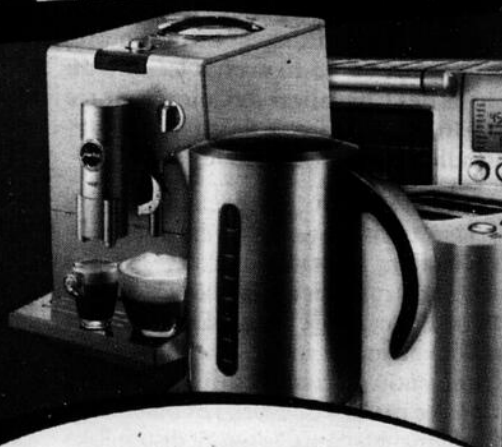
Plusieurs prix à gagner dont **5000\$** en électros

EN PLUS  
ÉPARGNEZ GROS SUR LES PETITS ÉLECTROS\*\*

Achetez-en 1:  
Obtenez  
**10%**

Achetez-en 2:  
Obtenez  
**15%**

Achetez-en 3:  
Obtenez  
**20%**



ST-JEAN-SUR-RICHELIEU >  
100, RUE MOREAU 450 349-0066

On livre en **24h**

PRIX **60 JOURS**

[corbeilelectro.com](http://corbeilelectro.com)

ICI ON  
RECYCLE!

**CORBEIL**  
ÉLECTROMÉNAGERS  
Le seul VRAI spécialiste

HEURES D'OUVERTURE : LUNDI AU MERCREDI : 9 H À 18 H • JEUDI ET VENDREDI : 9 H À 21 H • SAMEDI : 9 H À 17 H • DIMANCHE : 10 H À 17 H

Sur marques et modèles sélectionnés. Quantités limitées. Les photos peuvent différer des modèles offerts. \* Offre valable du 23 novembre au 20 décembre 2010. \*\* Offre valable jusqu'au 29 janvier 2011 en magasin seulement. Le rabais de 15 % est valable à l'achat de 2 appareils de 299,99 \$ et plus. Le rabais de 20 % est valable à l'achat de 3 appareils de 599,99 \$ et plus. \* Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs aux mêmes conditions de paiement et de livraison, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment chez un détaillant autorisé et uniquement sur le même modèle. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion. Détails en magasin.

Venez découvrir  
notre nouvelle  
Boutique Sommeil.



Meubles  
Accessoires  
Électroménagers

**Accent**

DÉCOUVREZ NOTRE COLLECTION

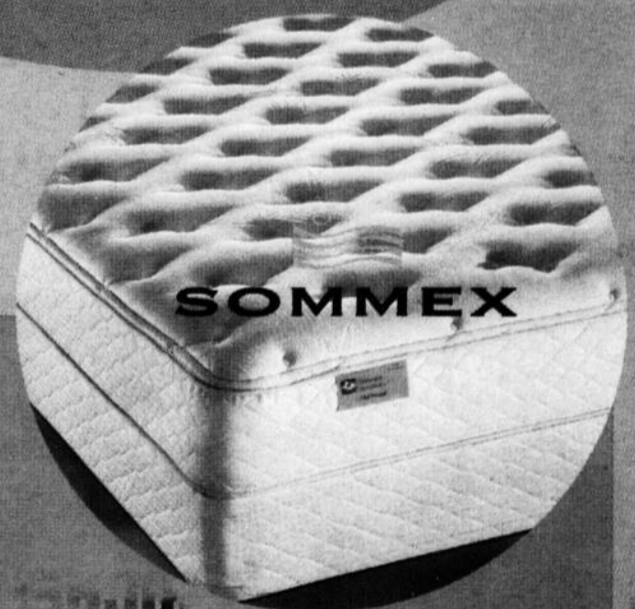
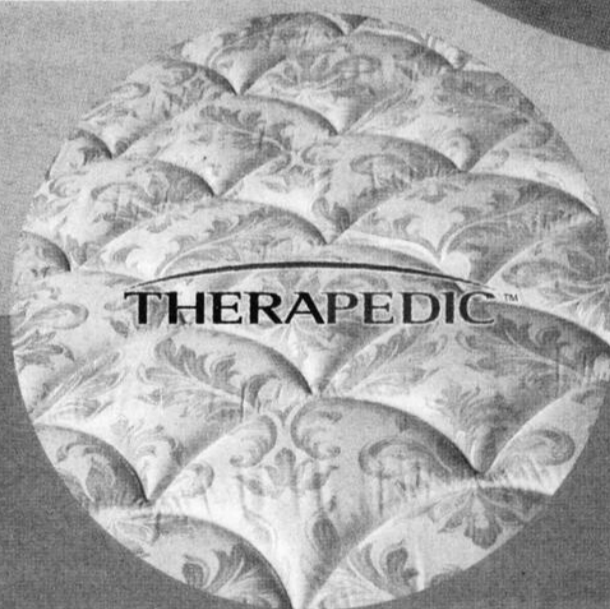
Nous payons  
jusqu'à

**3x**  
la **TPS**

Applicable sur toute notre vaste sélection de style,  
de marque et de type de matelas, sommier, ainsi  
que sur notre collection d'oreillers.



- Choisissez votre confort
- Essai confort 90 nuits
- Recyclage de votre vieux matelas
- Garantie du meilleur prix
- Livraison gratuite



**Décocentre  
Bouvreuil**

Promotion en vigueur  
jusqu'au 30 novembre 2010.

100, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 347-0331 www.bouvreuil.com

## CENTRE COMMUNAUTAIRE DE SABREVOIS

## Les membres de l'Âge d'or se heurtent à une porte verrouillée

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@canadafrancais.com

La municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois interdit maintenant l'accès du Club de l'âge d'or au centre communautaire. Elle exige que l'organisme joigne les rangs du comité administrateur du centre. Par l'intermédiaire de la Corporation du centre communautaire, l'Âge d'or continue de revendiquer la propriété de l'immeuble. Et les avocats entrent dans la danse.

Le feuilleton sur le centre communautaire de Sabrevois s'allonge. Un nouvel épisode s'est écrit jeudi dernier quand les membres de l'Âge d'or se sont heurtés à une porte barrée, lors de leur réunion hebdomadaire. Le club est l'un des organismes qui forment la Corporation du centre communautaire. Dix jours plus tôt, la municipalité avait écrit à la Corporation pour lui indiquer qu'elle avait subi des inconvénients lors d'un événement précédent tenu par l'Âge d'or.

Tout en réclamant des frais de 35\$ pour le nettoyage de la salle, la municipalité invite la Corporation à trouver un autre local. Signée par le maire Clément Couture, la lettre ne ferme cependant pas la porte. Si la Corporation veut continuer à utiliser le centre, elle doit déléguer un représentant au comité administrateur. La municipalité lui avait donné jusqu'au 10 novembre pour fournir une réponse. Elle n'a pas répondu.

Le lendemain, pour la réunion hebdomadaire de l'Âge d'or, la porte était barrée.

## PAS D'AVIS

L'avis n'a pourtant pas été donné à l'Âge d'or, indiquent deux de ses porte-parole, Estelle Duquette et Denis Rolland. Ce dernier précise qu'il intervient à titre de directeur de l'organisme. La lettre a été adressée au président de la Corporation,



Jeudi dernier, les membres de l'Âge d'or se sont heurtés à une porte barrée.

Sylvio Bouthillier.

Face à la situation, la Corporation a répliqué en envoyant une lettre d'avocat à la municipalité pour réclamer la propriété du centre communautaire et la clef des locaux. Elle demande à la municipalité de ne pas intervenir dans ses activités. Les deux porte-parole continuent d'affirmer que le centre communautaire a toujours été bien tenu et accessible à toute la population.

Statistiques à l'appui, Mme Duquette défile toutes les activités qui s'y sont déroulées dans la dernière année. La salle a servi au moins 150 jours pour des réceptions privées (funérailles, fêtes familiales et autres), le Club Optimiste, la paroisse, le Cercle de Fermières, l'Âge d'or, la municipalité et les loisirs. C'est sans compter des cours d'anglais donnés par une citoyenne à titre privé.

Seuls membres de la Corporation du

centre communautaire, le Club de l'âge d'Or et le Cercle de fermières disent avoir été dépossédés de l'immeuble. Dans le passé, ce sont eux qui ont obtenu les subventions pour construire le centre et ils l'ont toujours administré.

## COUTURE

Le maire Couture voit les choses autrement. Il cite l'avis de l'avocat de la municipalité, qu'il ne veut toutefois pas divulguer. Selon cet avis, le centre se trouve sur le terrain de la municipalité dont le bail est expiré. La municipalité a toujours payé les dépenses (électricité, chauffage, déneigement, entretien). Lors de la construction, l'OTJ a agi comme prête-nom pour l'obtention de subventions, interprète-t-il.

En fait, reprend M. Couture, le centre appartient à la communauté, pas à deux organismes. Ces organismes peuvent

continuer d'en profiter en respectant la politique que la municipalité a adoptée. S'ils ont un représentant, au même titre que les autres groupes du comité administrateur, ils pourront s'en servir. Ils auront leur clef, assure le maire. Mais ils devront suivre les consignes que le comité aura adoptées.

Le maire avoue par ailleurs que la lettre a été envoyée au centre communautaire et non à l'Âge d'or. Il croyait, dit-il, que Sylvio Bouthillier était le président des deux organismes. Il préside le centre, mais la nouvelle présidente de l'Âge d'or est Berthe Campbell. De toute façon, la Corporation du centre regroupe seulement deux organismes, fait-il valoir. Pour ajouter à la confusion, en date d'hier, le Registre des entreprises du Québec donnait le nom de Gérard Ménard comme président de l'Âge d'or et Ronald Bayard comme président de la Corporation du centre communautaire. ■

Maux de pieds, de genoux ou de dos?

**FAITES CONFIANCE  
AU PLUS GRAND RÉSEAU  
D'ORTHÉSISTES AU QUÉBEC.**



**BÂTONS DE MARCHÉ  
GRATUITS**

Suite à l'évaluation. Sur présentation de cette publicité. Valide jusqu'au 24 décembre 2010.

Clinique du pied  
**ÉQUILIBRE**

**ÉVALUATION GRATUITE**

Cours Singer, 383, boul. du Séminaire Nord  
**514 861-6700 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
**CLINIQUEPIEDEEQUILIBRE.COM**

594114101A\_20101125-m

**Micro Bytes** Service de réparation - Service à domicile  
Service adapté PME - Satisfaction garantie

Votre centre d'ordinateur - 1050 boulevard du Séminaire Nord  
www.microbytes.com - ST JEAN SUR RICHELIEU - 450-348-5300

Lecteur multimedia ASUS 115\$  
O!Play HDP-R1 Détendez-vous et profitez de vos données en haute définition  
-Lecture multimédia parfaite, sans besoin de conversion de format.  
- Affichage en résolution 1080p pour des images à couper le souffle.  
- Lancez et partagez vos musiques en un seul clic.

Station d'accueil pour disque dur USB Vantec  
Modèle NST-D100SU USB2 35\$  
Modèle NST-D300S3 USB3 45\$

Casque 3h-usb de SteelSeries noir 59\$  
Casque Siberia v2 de SteelSeries blanc 95\$  
-idéal pour les adeptes des jeux en réseau.  
-microphone rétractable  
-haut-parleurs 50 mm un choix pour les amateurs de musique

Clavier SAITEC ECLIPSE 2rétro-éclairé 69\$  
Clavier RAZER LYCOZA rétro-éclairé 79\$

Souris RAZER DEATHADDER 3500dpi bleue 59\$  
Souris RAZER LACHESIS 4000 dpi bleue 75\$

Lecteur BLU-RAY interne LITEON IHOS104 SATA 65\$

LECTEUR-GRAVEUR BLU-RAY interne LG 119\$  
WH10L.S30K SATA 10X OEM

Souris sans fil pour portable LOGITECH M305 35\$  
Choix de couleur : bleu, noir, rose, vert

Boîtier COOLER MASTER HAF 922 119\$  
Boîtier COOLER MASTER HAF 932 155\$

**À PARTIR DE : 300\$**  
sans frais  
additionnels de mise  
en marche, antivirus  
inclus  
**PORTABLES DE  
MARQUE: ASUS,  
ACER, LENOVO,  
MSI, TOSHIBA**

DVD PRINCO  
Boîte de 50 13.50\$

**À PARTIR DE : 599\$**  
**ORDINATEUR**  
Processeur X2 3G  
Mémoire ddr2 2g  
Disque dur 500 go  
Windows 7 fam  
Clavier, souris,  
Haut-parleurs  
Écran ACL 20pouces

614010101A\_20101125-1

Jusqu'au 30 novembre 2010

**Ford**  
L'ÉVÈNEMENT  
**ICI MAINTENANT**

**0% JUSQU'À 60 PLUS**  
MOIS

DE FINANCEMENT À L'ACHAT sur les modèles 2011 sélectionnés.



**ENSEMBLE SÉCURITÉ D'HIVER**  
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES\*

à l'achat ou à la location d'un véhicule 2010 ou 2011 sélectionné.

4 pneus d'hiver

Les pneus d'hiver sont faits de matériaux composés qui conservent mieux leur souplesse à des températures sous les 7°C. Ils contribuent également à améliorer la manœuvrabilité et, à une vitesse de 50 km/h, à réduire la distance d'arrêt de 23 %\* comparativement aux pneus toutes saisons.

4 jantes en acier

Protégez votre investissement en remplaçant vos jantes chromées ou en aluminium par des jantes en acier, conçues spécialement pour votre véhicule par les ingénieurs de Ford.

Système de surveillance de la pression des pneus

Un gonflage adéquat contribue à prolonger la vie de vos pneus et à assurer une meilleure économie de carburant. Cela permet aussi d'obtenir des performances optimales en toute sécurité. Un témoin s'allume sur le tableau de bord pour vous avertir si l'état de vos pneus requiert votre attention.

**FOCUS S 2011**

avec ensemble Sécurité d'hiver sans frais supplémentaires

**ENSEMBLE GRATUIT SPORT** avec la version SE

- Jantes de 15 po en alliage
- Becquet arrière
- Antibrouillards

**SIÈGES CHAUFFANTS EN PRIME**

Achetez pour seulement  
**15 449\$**

FRAIS DE TRANSPORT + TAXE SUR L'AIR CLIMATISÉ INCLUS

OU  
**0% JUSQU'À 60**  
MOIS

DE FINANCEMENT À L'ACHAT pour les autres versions de la Focus (sauf version S)



Version SE illustrée



**ESCAPE XLT 4 CYL. 2011**  
avec ensemble Sécurité d'hiver sans frais supplémentaires

Achetez pour seulement

**21 499\$**

FRAIS DE TRANSPORT + TAXE SUR L'AIR CLIMATISÉ INCLUS

OU  
**0% JUSQU'À 48**  
MOIS

DE FINANCEMENT À L'ACHAT pour les autres versions de l'Escape (sauf version 4 cyl. avec boîte manuelle)

AUSSI DISPONIBLE À LA LOCATION À PARTIR DE

**2,99%**

pour les autres versions de l'Escape (sauf version 4 cyl. avec boîte manuelle)



Version SEL illustrée

**FUSION S 2011**  
avec ensemble Sécurité d'hiver sans frais supplémentaires

Achetez pour seulement

**21 449\$**

FRAIS DE TRANSPORT + TAXE SUR L'AIR CLIMATISÉ INCLUS

OU  
**0% JUSQU'À 48**  
MOIS

DE FINANCEMENT À L'ACHAT pour les autres versions de la Fusion (sauf version S)

**EN PLUS**



Ford vous permet de recycler votre véhicule datant de **2003 ou avant** et d'obtenir jusqu'à **3 300\$\*** en primes applicables à l'acquisition d'un nouveau véhicule Ford.

Cette offre comprend les primes supplémentaires allant jusqu'à 300 \$ accordées dans le cadre du programme Adieu bazou pour les véhicules datant de 1995 ou avant. Les primes versées par Ford s'échelonnent de 1 000 \$ à 3 000 \$. Tous les détails à ford.ca.

En partenariat avec: Summerhill, Adieu bazou

\* Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

Francis Bouillon, porte parole de l'équipe Dupont Ford

Ça, c'est mon équipe!



Montez à bord.

*Dupont Ford*

**1 888 431-6050**

Pour les gens de la région et de l'extérieur.

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu | dupontford.com

Quand je fais mon Pasquier, c'est toujours la *fiesta!*

**CONCOURS**



Roulez en **Ford Fiesta** 2011 pendant deux ans

Du 16 septembre au 15 décembre 2010, magasinez chez Pasquier et participez au concours Roulez en Ford Fiesta 2011 pendant deux ans. Le tirage aura lieu le 15 décembre 2010.

La valeur du prix est de 9 360 \$ taxes incluses. Règlement du concours disponible au www.pasquier.qc.ca et au www.dupontford.ca.



190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
1 888 431-6050 • www.dupontford.com



87A, boul. St-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 349-3585 • www.pasquier.qc.ca

boom  
104.1 - 106.5



La députée Nicole Léger était conférencière invitée. Elle est photographiée avec le député de Saint-Jean, Dave Turcotte.



Le congrès local a réuni 80 personnes à Saint-Blaise.

## CONGRÈS DU PARTI QUÉBÉCOIS SAINT-JEAN

# Léger invite les militants à reprendre le combat

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

L'association du Parti québécois du comté de Saint-Jean a adopté quatorze propositions amendant le projet de programme qui sera débattu lors du 16<sup>e</sup> congrès national du parti en avril prochain. Les propositions ne font qu'ajouter des éléments au texte de la proposition principale *Agir en toute liberté sans en modifier les orientations*.

L'approche défendue par la chef Pauline Marois voulant qu'en attendant le grand soir, le parti, une fois élu, agisse en gouvernement souverain en cherchant à acquérir le plus de pouvoirs n'a pas fait l'objet de discussion.

Nicole Léger, députée de Pointe-aux-Trembles à l'Assemblée nationale, a pris la parole en début du congrès qui a rassemblé 80 membres, à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

La whip de la députation péquiste a invité les militants à reprendre le combat. Mme Léger a exposé les grandes lignes du Plan Marois pour un Québec souverain qui veut remplacer l'approche du «tout ou rien» par celle du «toujours plus». Une fois au pouvoir, un gouvernement péquiste combattrait les ingérences du gouvernement fédéral, assumerait tous les pouvoirs dévolus au Québec dans le cadre constitutionnel, occuperait tout l'espace des compétences partagées avec Ottawa et travaillerait à acquérir de nouveaux pouvoirs en attendant de la tenue d'un référendum.

D'ici là, la députée invite les péquistes à reprendre le bâton du pèlerin, à regagner confiance en eux-mêmes et à ne pas hésiter à parler de souveraineté dans leur entourage. Mme Léger a vanté les qualités de la chef Pauline Marois qui possède une connaissance approfondie des rouages de l'État, a-t-elle dit. Si le parti se déclare prêt à prendre le pouvoir, il doit cependant moderniser son programme.

### HYMNE NATIONAL

Ainsi les militants de Saint-Jean ont discuté en atelier le projet de programme

avant d'adopter des amendements. Au chapitre de la souveraineté, ils veulent qu'un hymne national soit adopté avant l'accession à l'indépendance.

Concernant le rétablissement de la confiance des citoyens envers ses institutions, le Parti québécois promet de créer une commission d'enquête publique sur les pratiques de corruption et de collusion, notamment dans l'industrie de la construction. Les militants tiennent à ce que le programme électoral précise qu'elle portera sur l'octroi des contrats, permis, subventions par «tous les paliers gouvernementaux». De même, ils veulent que l'adoption d'un code de déontologie concerne aussi les organismes publics et parapublics.

### LANGUE

En ce qui a trait à la langue française, les péquistes de Saint-Jean demandent qu'un prochain gouvernement souverainiste offre «une gamme élargie de cours de francisation aux immigrants, en particulier les soirs et les fins de semaine.»

Le congrès a voté en faveur du rapatriement des pouvoirs du CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes). Mais l'association de comté ne pourra soumettre que neuf des quatorze propositions votées et celle-ci n'a pas été retenue comme prioritaire.

Par contre, les péquistes de Saint-Jean présenteront celle voulant que le gouvernement favorise l'implantation de boutiques de produits du terroir et de produits alcoolisés des producteurs artisans régionaux dans les bureaux d'information touristique. Cette proposition était défendue par le député Dave Turcotte.

### ÉDUCATION

Porte-parole de l'opposition officielle en matière d'éducation des adultes, le député s'est aussi fait le promoteur d'ajouts de plusieurs éléments à ce chapitre.

Si la proposition de Saint-Jean est retenue au congrès national, le Parti québécois s'engagera à actualiser la Politique d'éducation des adultes et de la formation continue qui date de 2002. Il étendra le crédit d'impôt pour frais de scolarité et d'exa-

mens aux étudiants adultes inscrits à un programme menant à un diplôme d'études professionnelles.

Le gouvernement péquiste reverra aussi le mode de financement des cégeps pour permettre aux adultes qui le souhaitent de retourner aux études à temps partiel. Il occupera le champ de compétence et obtiendra le contrôle de tous les fonds liés à l'alphabetisation. Il lancera un vaste chantier sur l'alphabetisation pour réduire l'analphabétisme de façon significative d'ici dix ans.

### SANTÉ

Au plan de la santé, les militants péquistes

de Saint-Jean veulent que soit inscrit l'engagement d'implanter des maisons de naissance dans toutes les régions au Québec.

Les membres ont aussi adopté une proposition pour que soit interdite la publicité sur les jeux de hasard, mais elle n'a pas été priorisée.

Avant la tenue du congrès, l'association de comté a tenu son assemblée générale annuelle. Pierre Brosseau succède à Denis Hurtubise à la présidence. Le député Dave Turcotte était fier de signaler que l'objectif annuel de financement de 35 000\$ a déjà été atteint. ■



## Nouvel exécutif au PQ Saint-Jean

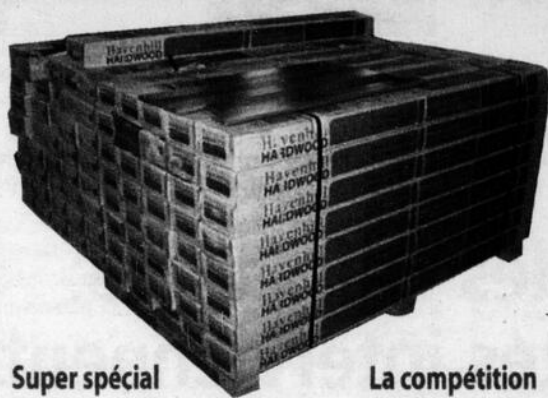
Les membres de l'association péquiste du comté de Saint-Jean ont élu un nouvel exécutif, le dimanche 21 novembre. À l'arrière, de gauche à droite, on reconnaît Alexis Bérard-Salamin, conseiller, Lucille Labrie, conseillère, Xavier Marchand-Archambault, vice-président, Luc Laforest, secrétaire et Samuel Roy, conseiller. À l'avant, Huguette Blanchette, trésorière, Dave Turcotte, député, Denis Brosseau, président, Jean Béval, vice-président. ■

# NOTRE MEGA LIQUIDATION 1.8 MILLIONS \$



d'inventaire provenant d'un centre DE RÉNOVATION ET QUINCAILLERIE

QUINCAILLERIE HARDWARE



jusqu'à **70%** de rabais

De tout pour vos rénovations

Super spécial	La compétition	Notre prix
Plancher bois franc merisier	3,99\$ pi <sup>2</sup>	1,99\$ pi <sup>2</sup>
Plancher flottant 12,3 mm	1,89\$ pi <sup>2</sup>	1,09\$ pi <sup>2</sup>
Sous-plancher 3 dans 1 / 200 pi <sup>2</sup>	49,95\$	29,97\$ pour 200 pi <sup>2</sup>

Peinture au latex intérieur, Scellant, etc...

Tout, tout, tout

**2 pour 1**

Accessoires pour peinture **50% sur tout**



Super spécial	La compétition	Notre prix
Gypse 4x8x1/2 standard	8,95\$	6,75\$
4x10x1/2 standard	9,99\$	8,40\$
4x12x1/2 standard	13,49\$	9,90\$
4x8x5/8 «Fire Code»	12,85\$	9,30\$
4x10x5/8 «Fire Code»	16,30\$	11,35\$
4x12x5/8 «Fire Code»	19,45\$	13,75\$
«Tentest» noir extérieur 4x8 1/2	11,29\$	7,75\$
4x9 1/2	12,95\$	9,05\$
Lambris en feuille 4x8 prépeint	32,95\$	19,77\$
Préfini 4x8 (Plusieurs couleurs)	28,75\$	14,95\$
Aspenite OSB 4x8x1/2 ou 15/32	7,97\$	4,95\$
embouveté 4x8x5/8	14\$	8,40\$

Moulures

Portes et fenêtres

- |                           |                      |              |                    |                     |                     |
|---------------------------|----------------------|--------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| SOUFFLEUSES               | PELLES               | CÉRAMIQUE    | DOUCHES            | POMPES SUBMERSIBLES | DISTRIBUTEURS D'EAU |
| BAR-B-Q 499\$ REG.: 999\$ | BÛCHES ÉCOLOGIQUES   | ROBINETTERIE | PORTES ET FENÊTRES | JARDIN ET PELOUSE   | CHAUFFAGE           |
| TONDEUSES                 | FOYERS AU BOIS, GAZ, | ABRIS TEMPO  | RÉSERVOIRS À EAU   | LUMINAIRES          | « WEED-EATER »      |
| SCIES À CHAÎNE            | GRANULES ET          | CELLIERS     | CHAUDE             | PETITS ÉLECTROMÉ-   | VANITÉS - BAINS     |
| FENDEUSES À BOIS          | ÉLECTRIQUES          | FONTAINES    | HOTTES             | NAGERS              | ÉVIERS              |



TOUS LES JEUDI - VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

à partir de 10h

Local situé au **Multisport** (porte de côté - stationnement)  
**200, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu**

# CHSLD: avis d'intention émis par le ministère

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**e député de Saint-Jean, Dave Turcotte, a été informé mardi par le ministre de la Santé, Yves Bolduc, que l'appel d'intention en vue de la construction d'un CHSLD (centre d'hébergement et de soins de longue durée) à Saint-Jean-sur-Richelieu était lancé.

Le gouvernement confirme par le fait même sa volonté de procéder selon la formule de PPP (partenariat public privé) pour la construction du bâtiment et la prestation des services.

Au sortir de l'Assemblée nationale, le député de Saint-Jean a abordé le ministre sur la création d'une maison des naissances dans la région. M. Bolduc a alors informé M. Turcotte de la nouvelle pour le CHSLD

tout comme pour les projets semblables à Châteauguay, Granby et Laval.

L'appel d'intention vise à faire en sorte que des partenaires privés se manifestent. Après quoi, les propositions seront étudiées et les appels d'offres pour la construction seront lancés.

«Au moins, le CHSLD va se faire, mais le mode d'opération n'est toujours pas le bon», commente le député. M. Turcotte est de ceux qui questionnent la pertinence de la construction et de la gestion du CHSLD de 66 lits en PPP.

Quant à son intuition que le ministre ne voulait pas lancer les appels d'intention tant que les négociations des conventions collectives avec la FIIQ ne soient réglées, elle semble se confirmer. Les infirmières se sont fermement opposées à la formule PPP pour

le futur CHSLD de Saint-Jean. Or, leur fédération a conclu des ententes avec le gouvernement la semaine dernière pour le renouvellement des contrats de travail.

## RETARD

Après l'appel d'intention, il faut compter au moins une année et demie encore avant l'ouverture du centre, rappelle M. Turcotte. Cet été, mentionne le député, il y avait 44 personnes en attente d'une place en CHSLD qui occupaient un lit de soins de courte durée avec les conséquences que cela a sur l'engorgement de l'urgence de l'hôpital et le ralentissement des salles d'opération.

Quant aux personnes hospitalisées qui sont en attente d'une place en CHSLD ou dans une ressource intermédiaire, elles paient comme si elles y étaient hébergées, signale le député. Mais leur cadre de vie en milieu hospitalier n'est pas adapté à leur condition et aux services qu'elles requièrent, fait-il valoir.

Il rappelle que son prédécesseur, le député libéral Jean-Pierre Paquin, avait pourtant promis l'ouverture du nouveau CHSLD pour décembre 2009. Le ministre



«Au moins, le CHSLD va se faire, mais le mode d'opération n'est toujours pas le bon», commente le député. M. Turcotte.

Jean-Marc Fournier était venu en faire l'annonce en 2007. ■

## Aucun cas de rage du raton laveur en 2010

MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafrancais.com

**I**n'y a eu aucun cas de rage du raton laveur signalé en Montérégie, cette année. Il s'agit d'une première depuis que le gouvernement fait des interventions soutenues sur le territoire.

L'année tirant à sa fin, c'est avec un bel optimisme que le Comité interministériel de lutte contre la rage du raton laveur a tiré son bilan, la semaine dernière. En cinq ans, il s'agit de la première année sans découverte de cas de rage du raton laveur au Québec.

Le Comité rappelle que dès l'apparition du premier cas en 2006, le gouvernement a mis en oeuvre un plan d'action à grande échelle pour lutter contre la souche de la maladie. Afin d'éliminer cette menace pour la santé publique, deux types d'interventions ont été menées sur le terrain.

Les opérations de contrôle ont permis de vacciner une grande partie des animaux à risque. Encore cet été, un million d'appâts vaccinaux ont été distribués en Montérégie et en Estrie. Au cours des dernières années, on considère que 70% des rats laveurs n'ont pu transmettre la maladie grâce à la vaccination.

Les opérations de surveillance ont quant à elles permis de découvrir rapidement les nouveaux cas de rage et d'exercer un

meilleur contrôle de sa propagation. La participation de la population a été demandée à cet effet, notamment grâce à la ligne téléphonique de Services Québec.

Chaque année, environ 2000 animaux morts ou malades ont été récoltés pour analyse. Le nombre de cas de rage du raton laveur détectés est passé de 4 en 2006, à 66 en 2007, pour ensuite descendre à 32 en 2008 et à 2 en 2009.

## VIGILANCE

Le comité interministériel rappelle que l'absence de cas n'est pas une preuve de l'élimination complète de la maladie, cependant, cette dernière semble maintenant sous contrôle.

Malgré ces résultats encourageants, la présence de cas de rage du raton laveur au sud de la frontière, ainsi que près des régions densément peuplées de la rive sud du Saint-Laurent, représente un enjeu qui commande toujours une haute surveillance.

La lutte intensive devra se poursuivre quelques années avant de pouvoir s'en déclarer exempt. De plus, des opérations ciblées de surveillance et de vaccination, en concertation avec les États américains limitrophes du Québec, devront également se maintenir tant que des animaux atteints de la rage seront détectés à proximité de la frontière. ■

## Maison des naissances: trois députés interviennent

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**es députés Dave Turcotte de Saint-Jean, Marie Bouillé d'Iberville et Bertrand St-Arnaud de Chambly pressent le ministre de la Santé, Yves Bolduc, d'accélérer le processus d'implantation d'une maison des naissances dans le Haut-Richelieu.

Ils lui ont remis une lettre jeudi dernier réclamant une intervention rapide de sa part.

Les élus provinciaux rappellent qu'à l'étude des crédits du ministère de la Santé, en mai dernier, le ministre avait indiqué que les demandes d'implantation d'une maison des naissances devaient venir du milieu. Les députés de l'opposition officielle font valoir que les médecins, les intervenants et les membres du personnel de l'Agence de santé et des services sociaux de la Montérégie et du Centre de santé et des services sociaux Haut-Richelieu-Rouville ont donné leur appui

à la création d'une maison des naissances.

«C'est tout le milieu de la santé de la région qui a uni sa voix derrière le projet rassembleur d'implantation d'une maison des naissances à Richelieu», expose le député St-Arnaud. De son côté, la députée Bouillé fait remarquer que de plus en plus de familles s'installent dans la région et plusieurs femmes enceintes leur font part de leur droit d'être accompagnées d'une sage-femme.

La maison des naissances projetée sera située dans les anciens locaux du CLSC de Richelieu, inutilisés depuis la construction d'un nouvel édifice. Les députés de la région disent souhaiter une réponse rapide du ministre pour que les travaux d'aménagement puissent commencer. Ils soulignent que la politique de périnatalité du ministère de la Santé et des Services sociaux dévoilée en juin 2008 voulait assurer l'accès aux services d'une sage-femme aux femmes qui le souhaitent, et ce, quel que soit l'endroit où elles se trouvaient. ■



1005, boul. du Séminaire Nord, local 118,

Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-6161

Préparez-vous pour  
le temps des fêtes!



Antistress	→	Massothérapie
Visage	→	Facial
Relaxation	→	Soins du corps
Désintoxication	→	Spa ionique

# La CSN appelle au boycott du *Journal de Montréal*

**VALÉRIE LEGAULT**

valerie.legault@canadafrancais.com

Le lock-out au *Journal de Montréal* a assez duré, estime le Conseil central de la Montérégie-CSN. Le 24 janvier prochain, cela fera deux ans que son personnel est dans la rue. La centrale syndicale espère maintenant faire bouger les choses en appelant la population à boycotter le *Journal*, à signer sa pétition et à participer à sa manifestation du 4 décembre prochain, à Montréal.

«Cet appel à tous, déjà acheminé dans l'ensemble de nos 200 syndicats affiliés en Montérégie, est lancé plus largement à l'ensemble des Montréalais. Il faut que ce journal ne soit plus acheté ni lu dans notre grande région!», martèle Fernande Lévesque, vice-présidente pour la région de Saint-Jean-sur-Richelieu au Conseil central de la Montérégie-CSN.

S'il est respecté tant que le conflit n'est pas réglé, ce geste de solidarité envers les travailleurs en lock-out pourrait avoir un impact positif sur le règlement de leur convention collective. La CSN invite d'ailleurs ses membres à poser des autocollants pro-boycott sur les exemplaires du quotidien qui leur tombent sous la main.

Elle publie aussi en ligne une pétition qui appuie le boycott et les 253 membres du Syndicat des travailleurs de l'information du *Journal de Montréal* (STIJM-CSN) et presse le gouvernement du Québec de moderniser la loi anti-briseurs de grève. Celle-ci est disponible à l'adresse [csn.qc.ca/boycottons-le-journal](http://csn.qc.ca/boycottons-le-journal).

## BRISERS DE GRÈVE

Adoptées en 1977, les dispositions de cette loi interdisent à une entreprise en grève ou en lock-out d'utiliser des briseurs de grève dans ses établissements. «Quebecor ne respecte pas la loi, sinon il y a longtemps que le conflit serait réglé», avoue Pascal Filotto, secrétaire du STIJM et jadis chef de pupitre aux sports.

En fait, Quebecor profite d'un flou législatif qui n'empêche pas les collaborateurs externes de traverser virtuellement les piquets de grève en envoyant leurs textes par voie électronique. «Il faut que la loi anti-scabs soit modernisée, répète M. Filotto. Cela rétablirait l'équilibre dans les rapports de force. Pendant le lock-out au *Journal de Québec*, les syndiqués ont obtenu que la notion de l'établissement soit élargie à l'extérieur du journal. Quebecor conteste présentement cette décision en cour d'appel.»

## GÉNÉRATIONS SOLIDAIRES

De son côté, les 253 travailleurs en lock-out sont plus solidaires que jamais. Le 8 octobre dernier, ils se sont prononcés à 89,3% contre l'offre de leur employeur. Celle-ci prévoyait la



Pascal Filotto, secrétaire du Syndicat des travailleurs de l'information du *Journal de Montréal*, Fernande Lévesque, vice-présidente du Conseil central de la Montérégie-CSN pour la région de Saint-Jean-sur-Richelieu, et Yves Larrivée, conseiller syndical à la CSN, invitent la population à appuyer massivement les revendications des travailleurs en lock-out.

mise à pied de 80% d'entre eux ainsi qu'une clause de non-concurrence. En échange d'une indemnité de départ, on interdisait aux journalistes de travailler à *La Presse* ou *Cyberpresse* pendant six mois après leur licenciement. Ils n'avaient pas le droit de créer d'autres quotidiens francophones dans la région de Montréal et se voyaient dans l'obligation de fermer le site Internet [ruefrontenac.com](http://ruefrontenac.com).

«Il y avait 20 M\$ sur la table pour racheter tous les départs, mais que réserve l'avenir aux jeunes journalistes? Les membres ont choisi de sacrifier leur confort au nom de leurs principes», résume le chef de pupitre en lock-out.

Le point culminant de cette offensive aura lieu le 4 décembre prochain, au parc La Fontaine. La manifestation organisée par la CSN se dirigera ensuite vers les locaux du *Journal de Montréal*, sur la rue Frontenac. La population en général est invitée à se joindre au rassemblement. Un autobus partira des locaux du Conseil central de la Montérégie-CSN, à Saint-Jean-sur-Richelieu, en direction de Montréal. Pour y réserver leur place, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner au 450 346-1222 avant le 1<sup>er</sup> décembre. ■



**JEAN COUTU**

**GUIDE**

**PASSION BEAUTÉ**

ÉDITION  
NOËL 2010



Détails en magasin

DEUX SUCCURSALES  
POUR MIEUX  
VOUS SERVIR

947, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-9251

340, boul. Saint-Luc,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur St-Luc)  
450 349-2121

**OFFRES FESTIVES!**

- ★ FRAGRANCES ENVOÛTANTES
- ★ PRIMES ÉTINCELANTES
- ★ EXCLUSIVITÉS ÉBLOUISSANTES
- ★ IDÉES CADEAUX EMBALLANTES

EN VIGUEUR DU 25 NOVEMBRE AU 8 DÉCEMBRE 2010

**LES JEUDIS**

Maison  
**Alice**

**Festival de brochettes**

filet mignon, poulet ou fruit de mer  
servi avec crevettes, riz et légumes

**14,95\$**

Au plaisir de vous y servir!

[www.lamaisonalice.com](http://www.lamaisonalice.com)

450 347-8786

## Le Brunch du maire rapporte 8500\$

Quelque 750 personnes ont assisté à la 17<sup>e</sup> édition du Brunch du maire, dimanche dernier, ce qui aura permis d'amasser environ 8500\$ pour la Société Saint-Vincent de Paul (SSVP) de Saint-Jean. Comme à l'habitude, ce traditionnel événement s'est déroulé à l'hôtel Relais Gouverneur. Pour faciliter le repas et éviter l'attente, deux services étaient offerts, l'un à 9 heures et l'autre à 11h30.

Était évidemment présent Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui a accueilli chacun des participants. Plusieurs conseillers municipaux ainsi que des bénévoles de la SSVP ont également veillé au bon déroulement du brunch, une activité appréciée pour sa convivialité.

La somme recueillie permettra à plusieurs familles dans le besoin de s'approvisionner auprès de la banque alimentaire de la Saint-Vincent de Paul, située au 150, rue Laurier. Un soutien de la population d'autant plus significatif puisque le temps des fêtes est l'une des périodes de l'année les plus difficiles pour les moins nantis de la région. ■



Étaient présents à l'évènement Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, ainsi que de nombreux bénévoles dont Christopher Paquette et Marielle Charbonneau.



Quelque 750 personnes ont assisté à la 17<sup>e</sup> édition du Brunch du maire, dimanche dernier.

POUR LES MÉNAGES À FAIBLE REVENU

## Le programme Éconologis est reconduit pour un an

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Le programme Éconologis, une initiative de l'Agence de l'efficacité énergétique, se poursuit pour une année encore. Pour faire face à l'hiver, l'organisme Nature-Action Québec sillonnera la région jusqu'au mois de mars afin d'offrir des conseils aux familles à budget modeste ainsi que l'installation gratuite de produits liés à l'économie d'énergie.

Cette année, Nature-Action Québec a comme objectif d'aider plus de 1500 familles en Montérégie. L'hiver dernier, 153 ménages de la MRC du Haut-Richelieu, principalement domiciliés à Saint-Jean-sur-Richelieu, ont profité du programme. À l'échelle du Québec, Éconologis a permis depuis 2000 à plus de 75 000 familles québécoises d'obtenir gratuitement ces services.

Il n'est pas nécessaire d'être propriétaire pour avoir droit au programme. Tant qu'ils répondent aux critères d'inscription, les locataires aussi ont droit à la visite de Nature-Action Québec.

Le premier volet d'Éconologis consiste à recevoir à domicile la visite d'un conseiller en efficacité énergétique et d'un technicien qui procèdent à certaines améliorations du logis. L'installation d'un coupe-froid, des travaux de calfeutrage, l'ajout d'un aérateur au robinet et l'installation d'ampoules fluocompactes sont tous des gestes qu'ils peuvent accomplir gratuitement.



L'équipe du programme Éconologis, composée de Maud Travaglini et Steve Frankow, vérifie l'étanchéité des portes afin d'empêcher l'air froid d'entrer.

Par la suite, il est également possible, selon certains critères, qu'un professionnel installe des thermostats électroniques dans le domicile. À ce moment, le propriétaire doit donner son accord avant de procéder aux modifications.

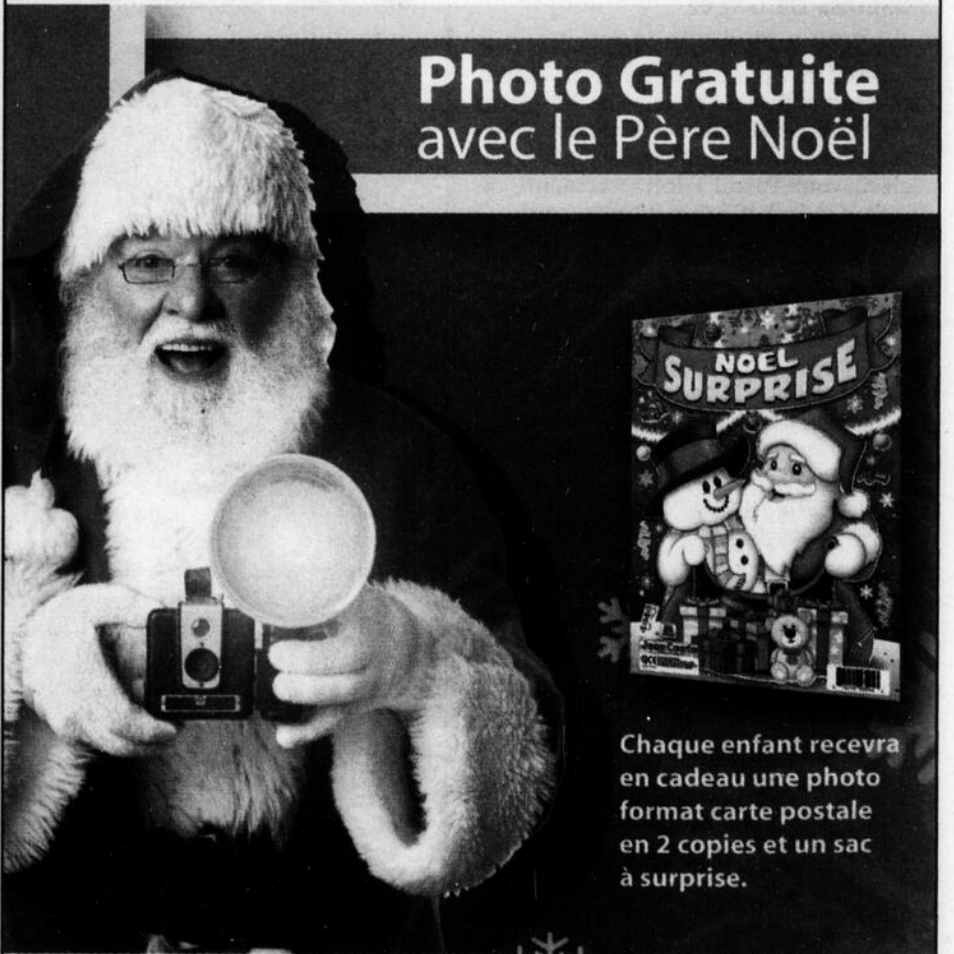
«Le thermostat électronique offre une meilleure stabilité de la température ambiante, donc un meilleur confort. Nos habitudes de vie nous permettent aussi de réaliser des économies réelles, comme de baisser le chauffage pendant notre absence ou encore de privilégier la prise d'une douche au lieu d'un bain», explique Laurent Folgoas, chargé de projet du programme Éconologis en Montérégie.

Il suffit de s'inscrire pour profiter du programme. Pour vérifier leur admissibilité, les personnes intéressées doivent communiquer avec Nature-Action Québec, au 1 800 214-1214, poste 1. ■

# JEAN COUTU

Dimanche  
28 novembre,  
de 10 h à 16 h

Photo Gratuite  
avec le Père Noël



Chaque enfant recevra en cadeau une photo format carte postale en 2 copies et un sac à surprise.

Deux succursales pour mieux vous servir

947, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-9251

340, boul. Saint-Luc,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur St-Luc)  
450 349-2121

# Barnabé MAZDA

www.groupebarnabe.ca



Maintenant au  
96, rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 348.6835



## TROP FORT POUR LA LIGUE.

RABAIS  
**3 415\$**

PRIX EXCLUSIF  
**13 975\$\***

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS



### MAZDA3 GX 2010

POUR UNE 8<sup>e</sup> ANNÉE CONSÉCUTIVE  
LE **MEILLEUR ACHAT**  
SELON LE GUIDE DE L'AUTO<sup>MC</sup> 2011



Modèle GX illustré

### MAZDA6 GS 2010

OBTENEZ  
**GRATUITEMENT**

4 PNEUS D'HIVER ET L'ENTRETIEN DE VOTRE  
MAZDA6 POUR 24 MOIS OU 40 000 KM\*\*



Modèle GT-V6 illustré

RABAIS  
**4 000\$**

INCLUANT RABAIS FIDÉLITÉ DE 1 500\$.  
CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT.

PRIX EXCLUSIF  
**20 890\$\***

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS **plus** CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [WWW.MAZDA.CA](http://WWW.MAZDA.CA) OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.



**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA: PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR  
\* Le prix de 13 975 \$ annoncé pour la Mazda3 GX 2010 manuelle (D4X550AA00) inclut une remise combinée du fabricant et du concessionnaire (1 395 \$), et les frais de transport et de préparation (1 395 \$). Le prix de 20 790 \$ annoncé pour la Mazda6 GS 2010 (G4S560AA00) inclut une remise combinée du fabricant et du concessionnaire, et le rabais fidélité (total de 4 000 \$) et les frais de transport et de préparation (1 595 \$). Certaines conditions s'appliquent pour le rabais fidélité. Tous les détails sont applicables à l'achat d'une nouvelle Mazda3 berlina GX ou Mazda6 GS 2010, est déduit du prix négocié avant les taxes et ne peut être combiné à des taux subventionnés de financement à l'achat ou à la location. Tous les prix comprennent les frais de transport et de préparation, et les taxes sur l'air climatisé. Autres taxes, immatriculation et assurances en sus. \*\* Offre sur les modèles Mazda3, Mazda6, CX-7 et CX-9 2010 seulement. Jante et pose en sus. Le produit offert peut différer de l'illustration montrée. Entretien prescrit par le fabricant sans frais de votre véhicule pour une période de 2 ans ou 40 000 km, selon la première éventualité. L'entretien doit être effectué chez le concessionnaire responsable de la vente ou de la location. Les modèles illustrés le sont à titre indicatif seulement en ce qu'ils peuvent comporter des équipements optionnels non inclus dans les prix mentionnés. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Un échange peut être nécessaire entre concessionnaires. Voir un concessionnaire Mazda au Québec ou le [www.mazda.ca](http://www.mazda.ca) pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offre d'une durée limitée à partir du 26 octobre 2010.

# Barnabé KIA St-Jean

210 rue Moreau,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 347.2835

## LA BORDÉE DE GAGNANTS



MAINTENANT JUSQU'AU 30 NOVEMBRE

0% FINANCEMENT POUR 84 MOIS\*\*

DES ÉNORMES ÉCONOMIES D'ARGENT\*

TOUS VÉHICULES INCLUENT:

- CONNECTIVITÉ BLUETOOTH\*
- ENTRÉE MP3/USB



RIO 2011 DE KIA

Rio EX illustré

0% TAUX DE FINANCEMENT POUR 84 MOIS\*\*

TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$ ET AUCUN PAIEMENT AVANT LE PRINTEMPS\*

- ROUTE: 5,8 L/100 KM (40 MI/GAL) VILLE: 7,1 L/100 KM (33 MI/GAL)
- SIÈGE DU CONDUCTEUR À 6 RÉGLAGES
- SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE, SÉPARÉ À 60/40



SOUL 2011 DE KIA

Soul 4u illustré

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE

13 995 \$

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais 1665 \$

PRIX TOUT-INCLUS

15 660 \$†

ÉCONOMISEZ 2 000 \$ EN ARGENT

TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$

- ROUTE: 6,3 L/100 KM (45 MI/GAL) VILLE: 7,7 L/100 KM (37 MI/GAL)
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS
- COMMANDES AUDIO AU VOLANT



TOUT NOUVEAU SPORTAGE 2011 DE KIA

Sportage EX de luxe illustré

LOUEZ-LE À PARTIR DE

299 \$\* PAR MOIS PENDANT 48 MOIS

À 3,9% TAUX DE LOCATION

ACOMPTE DE 2750 \$

Offre inclus: Frais de transport, de préparation, et autre frais 2 115 \$

TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$

- ROUTE: 6,9 L/100KM (41 MI/GAL) VILLE: 10,0 L/100KM (28 MI/GAL)
- SYSTÈME DE STABILITÉ ÉVOLUÉE
- TOIT OUVRANT PANORAMIQUE DISPONIBLE



SORENTO 2011 DE KIA

Sorento EX-V6 de luxe illustré

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE

19 895 \$

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais 1765 \$

PRIX TOUT-INCLUS

21 660 \$†

ÉCONOMISEZ 4 100 \$ EN ARGENT

OBTENEZ EN PLUS BONI COURRIEL DISPONIBLE 1 000 \$\* +

TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$

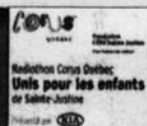
- ROUTE: 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL) VILLE: 10,6 L/100 KM (27 MI/GAL)
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS
- CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE DE STABILITÉ

5 Vous êtes bien couvert avec Kia:

- \*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
- \*Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
- \*Assistance routière de 5 ans/100 000 km
- \*Aucune franchise

Pour trouver un concessionnaire Kia, visitez [kia.ca](http://kia.ca)  
Nous pouvons tous dominer le changement.

KIA PROGRAMME PRIVILÈGES  
Engrangez des points en vue de rabais futurs.  
C'est GRATUIT et incroyablement payant!



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation, ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires et les frais d'administration du concessionnaire



VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS\*

\*\*Financement de 0% à l'achat disponible pour des véhicules Kia 2010 et 2011 sélectionnés pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. Financement de 0% à l'achat disponible pour tous les Rio et RioS 2010 et 2011 de Kia pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. \*Aucun paiement avant le printemps\* (report des paiements pendant 150 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat pour tous les nouveaux véhicules Kia 2010 et 2011, après approbation de crédit. Aucun intérêt ne s'accumulera pendant les 120 premiers jours du contrat de financement. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur remboursera mensuellement le principal et les intérêts. †Gagnez jusqu'à 10 000 \$ applicables à l'achat ou à la location de tout modèle 2010/2011 neuf de Kia. Aucun achat requis. Le concours s'adresse aux résidents du Canada possédant un permis de conduire valide et ayant atteint l'âge de majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 30 novembre 2010. Les prix de crédit incluent des taxes et s'appliquent uniquement à l'achat ou à la location de véhicules Kia 2010 et 2011 neufs livrés à partir des stocks de concessionnaires le 30 novembre 2010 au plus tard. Tous les participants recevront un prix sous la forme d'un crédit d'un montant allant de 500 \$ à 10 000 \$. Les prix n'ont pas tous les mêmes probabilités de gagner. Les gagnants de prix potentiels doivent répondre correctement à une question d'habileté. D'autres restrictions peuvent s'appliquer, passez-les chez votre concessionnaire Kia pour obtenir le règlement du concours. ‡ Le prix d'achat au comptant pour Sorento 2011 (SR540B)/2011 Soul (S0550B) est de 21 660 \$/15 660 \$ et comprend un rabais du comptant de 4 100 \$/2 000 \$ basé sur un PMSF de 25 760 \$/17 660 \$. Frais de livraison et de préparation de 1 650 \$/1 650 \$, taxe d'immatriculation et frais de recyclage inclus. \* Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. \*Le versement crédit-bail mensuel pour Sportage 2011 (SP752B) est de 17 122 \$ avec option d'achat de 9 303 \$. Frais de transport et de préparation de 1 650 \$, taxe d'immatriculation, frais de recyclage et frais peuvent offrir leurs propres prix. Les prix peuvent changer sans préavis. Il peut y avoir certaines restrictions. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. \*Boni concurrentiel disponible pour les propriétaires de VUS de marques concurrentes sélectionnées. Veuillez consulter votre concessionnaire pour connaître les conditions d'admissibilité et tous les détails. \*La consommation route/ville pour: Soul 2011 (S0550B): 6,3L (45 MI/GAL)/7,7L (37 MI/GAL); Sorento 2.4L MT 2011 (SR540B): 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL)/10,6 L/100 KM (27 MI/GAL); Sportage 2011 (SP752B): 6,9L (41 MI/GAL)/10,0L (28 MI/GAL); Rio 2011 (R0542B): 5,8 L (40 MI/GAL)/7,1 L (33 MI/GAL). La consommation véritable de ces véhicules peut varier. Les données sont des estimations fondées sur les critères et les méthodes d'essai approuvés par le Gouvernement du Canada. Se reporter au Guide de consommation de carburant ÉnergieGuide du Gouvernement du Canada. †Le Sorento 2011 de Kia/Le Soul 2011 de Kia ont obtenu la mention Meilleur choix sécurité de l'Insurance Institute for Highway Safety des États-Unis d'Amérique. Cette distinction s'applique à tous les modèles fabriqués après mars 2010. Plus de détails sur [www.iihs.org](http://www.iihs.org). ‡La marque verbaie et le logo Bluetooth™ sont des marques déposées appartenant à Bluetooth SIG, Inc. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'être publiée. Certaines conditions s'appliquent aux programmes Rabais pour diplômés/Mobilité Kia de 500 \$/750 \$. Détails chez les concessionnaires. L'information contenue dans cette publicité est réputée exacte au moment d'être publiée. Pour plus de renseignements sur notre garantie de 5 ans, allez sur [kia.ca](http://kia.ca) ou composez le 1 877 542 2886. Les offres prennent fin le 30 novembre 2010. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

497206101A\_20101114

**BARNABÉ**

**PROBLÈME DE CRÉDIT?  
BESOIN D'UNE AUTO?**

**AUTO  
/  
CRÉDIT**

*chez*

**BARNABÉ**

**OCCASION**

Contactez

**MARIE-FRANCE  
MICHAUD**

*notre spécialiste  
du crédit*

**1-888-607-4580**



[groupebarnabe.ca](http://groupebarnabe.ca)

[mariefrance@barnabemazda.com](mailto:mariefrance@barnabemazda.com)

**BARNABÉ  
NOUVELLES**

**GUIGNOLÉE**

Le Groupe Barnabé est fier de s'associer à la Conférence Saint-Vincent de Paul de Saint-Luc en mettant à leur disposition les installations du 606, rue Champlain. La population est invitée à venir déposer des denrées alimentaires non périssables qui serviront à confectionner les paniers de Noël pour les moins bien nantis.



**GÉNÉRATION XYZ**

Jeunes gens d'affaires du Haut-Richelieu

Le Groupe Barnabé est le fier transporteur de Génération XYZ



**BARNABÉ**  
OCCASION

**PLUS DE 200**  
**VÉHICULES D'OCCASION**

**Barnabé**  
**MAZDA**

96, rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**Barnabé**  
**KIA St-Jean**

**Barnabé**  
**AUTO**

438, rue Saint-Jacques  
Napierville

210, rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**1 866 945-4329**

**groupebarnabe.ca**



**UN DODGE CALIBER SXT 2010**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques  
13 705 km **15 495\$**



**UN KIA SORENTO LX-AWD 2011**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques  
20 313 km **24 995\$**



**UN KIA SORENTO EX LUXE 2004**  
V6, 6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé, jantes en aluminium, vitres électriques  
168 095 km **7 450\$**



**UN MAZDA 5 GS 2007**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques  
71 780 km **12 900\$**



**UN CHRYSLER SEBRING 2006**  
V6, automatique, climatiseur  
116 110 km **5 450\$**



**UN HONDA CIVIC DX-G 2006**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques  
45 963 km **10 900\$**



**UN CHEVROLET COBALT LS 2008**  
4 cylindres, automatique, climatiseur  
53 560 km **8 300\$**



**UN CHRYSLER PT CRUISER LX 2009**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques  
57 422 km **9 450\$**



**UN DODGE JOURNEY 2010**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques  
17 347 km **16 995\$**



**UN TOYOTA YARIS 2009**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques  
57 734 km **12 895\$**



**UN MAZDA 3 SPORT GS 2005**  
4 cylindres, automatique, jantes en aluminium, vitres électriques  
68 378 km **8 900\$**

**1 888-378-7602**

**groupebarnabe.ca**



**UN VOLKSWAGEN JETTA 2007**  
5 cylindres, manuelle, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques  
69 225 km **12 495\$**



**UN NISSAN QUEST S 2006**  
6 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques  
75 961 km **14 995\$**



**UN TOYOTA RAV4 SPÉCIAL ÉDITION CHILI 2003**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques  
148 000 km **9 995\$**



**UN JEEP LIBERTY SPORT 2006**  
6 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques  
55 601 km **13 999\$**



**UN MAZDA 3 GT-E 2010**  
4 cylindres, manuelle, climatiseur, tout équipé, jantes en aluminium, vitres électriques, aileron, cuir, toit ouvrant  
8 415 km **23 999\$**



**UN NISSAN SENTRA 2010**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques  
35 322 km **13 999\$**



**UN MAZDA TRIBUTE AWD 2008**  
6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé, jantes en aluminium, vitres électriques  
57 895 km **18 995\$**



**UN DODGE JOURNEY SE+ 2010**  
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques, 7 passagers  
23 473 km **16 999\$**



**UN TOYOTA YARIS RS 2008**  
4 cylindres, manuelle, climatiseur, tout équipé, jantes en aluminium, vitres électriques, aileron, garantie prolongée 7 ans/120 000 km  
52 712 km **11 450\$**



**UN DODGE RAM 1500 4X4 HEMI SLT 2010**  
8 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques, contrôle de traction  
30 502 km **27 999\$**



**UN MAZDA CX-7 GS 2008**  
4 cylindres, turbo, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques  
87 211 km **17 999\$**



Marc



Alexandre



Jonathan



Jennifer



Patrick



Robert



Patrick



Siham



Marc-André



Maxim



Sylvain



Dominique



Francis



Éric



Jérémy



Marie-France

Maison  
Alicia  
m a î t r e b o u c h e r

# GRANDE OUVERTURE

## le vendredi 26 novembre

*au 359, 9<sup>e</sup> Avenue, Iberville*

*On est prêt!*

**Même menu,  
même qualité,  
même ambiance**

### NOUVEL HORAIRE

mercredi .....11 h à 21 h

jeudi .....11 h à 21 h

vendredi .....11 h à 22 h

samedi / dimanche .....9 h à 22 h  
Déjeuner champêtre

**PERMIS D'ALCOOL**

[www.lamaisonalice.com](http://www.lamaisonalice.com)

**450 347-8786**



*Au plaisir de vous y servir!*

# Le Train des fêtes fait halte à Lacolle

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Le Train des fêtes du Canadien Pacifique fera un arrêt à l'ancienne gare de Lacolle, le soir du vendredi 26 novembre. Afin de souligner son cinquième passage dans la région, la municipalité organisera une soirée animée où les familles sont attendues en grand nombre.

On invite petits et grands à se rendre dès 19h30 à la gare située au 10, rue Sainte-Marie. En attendant l'arrivée du train, les familles pourront s'amuser à faire un tour de train miniature, jouer dans les jeux gonflables et déguster du maïs soufflé et du chocolat chaud.

L'arrivée du Train des fêtes est prévue à 20h45. Suivra la prestation en chansons de l'artiste Melanie Doane à même un wagon-scène attaché au convoi. Pour clôturer la soirée, un feu d'artifice, gracieuseté de la municipalité de Lacolle, illuminera le ciel après le départ du train.

Les visiteurs sont invités à faire preuve de générosité. Le Centre d'action bénévole de la Frontière récoltera sur place des denrées non périssables et des dons en argent afin d'aider les moins bien nantis de Lacolle.

L'idée du Train des fêtes est née en 1999 du partenariat entre le Canadien Pacifique et le Programme national de partage des aliments. Chaque mois de novembre depuis 12 ans, le Train des fêtes du Canadien

Pacifique reprend du service et s'arrête dans plus de 140 municipalités à travers le réseau du CP.

L'objectif de l'événement est de récolter de la nourriture et des dons en argent pour les banques alimentaires locales et de sensibiliser la population à la lutte contre la faim. Depuis la création de ce programme, plus de 4,8 M\$ et 1 million de kilogrammes de nourriture ont été récoltés au Canada et aux États-Unis.

Pour plus d'information à propos du Train des fêtes, communiquez avec l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu au 450 542-9090 ou visitez la section Grand Public sur le site Internet du Canadien Pacifique (cpr.ca).

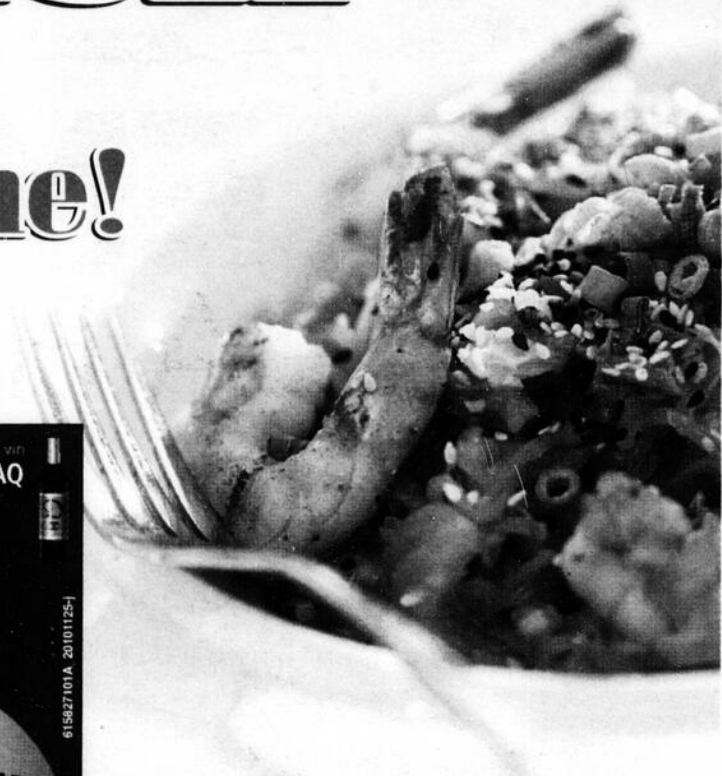


Le Train des fêtes du Canadien Pacifique arrivera à 20h45 à l'ancienne gare de Lacolle.

## ON VOUS PAYE LE **Lunch**

PENDANT

# 1 semaine!



**ÉPICURE** Bouteille de vin **PRIX SAQ +5\$**

*Dix ans DÉJÀ!*

POUR SOULIGNER CET ÉVÉNEMENT, NOUS VOUS OFFRONS:

**RÉSERVEZ TÔT POUR VOS PARTYS DES FÊTES**

**DIX CHOIX de DÎNERS à 10\$**

SALLE FERMÉE POUR GROUPE, MENU SPÉCIAL

41, rue St-Jacques (coin Champlain), Saint-Jean-sur-Richelieu 450 358-9730

Gagnez un repas du midi à tous les jours pendant une semaine

**COUPON RÉPONSE**

J'AIMERAIS ALLER MANGER AU :

LUNDI : \_\_\_\_\_  
 MARDI : \_\_\_\_\_  
 MERCREDI : \_\_\_\_\_  
 JEUDI : \_\_\_\_\_  
 VENDREDI : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Téléphone : \_\_\_\_\_

**RÈGLEMENTS**

Courez la chance de gagner un repas du midi dans les cinq restaurants apparaissant dans cette page. Vous n'avez qu'à remplir le coupon ci-dessus et le faire parvenir au journal Le Canada Français, 84 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3, au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 2010. La personne gagnante méritera les 5 repas d'une valeur maximum de 20 \$ chacun. Non échangeable, non remboursable, non transférable. Les employés du journal ne peuvent participer à ce concours.

**LA BANQUETTE** *Nos meilleurs vœux à tous nos clients et amis*

déjeuner - pizza - grillades - poulet - côtes levées

**Déjeuner jusqu'à 15 h, tous les jours**

**Midi Express Table d'hôte**

**Souper dansant vendredi et samedi**

Salle disponible pour vos réceptions

747, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 347-5555

**RESTAURANT LIBANAIS Aunty Rosa**

**Au comptoir MERCREDI** Seulement **6,95\$** + taxes  
1 pizza shish tawouk poulet 9" + 1 liqueur

**Au comptoir LUNDI ET MARDI** Seulement **6,95\$** + taxes  
2 pitas de votre choix ou 1 assiette ordinaire avec salade de chou

**Au comptoir SAMEDI ET DIMANCHE** Seulement **9,95\$** + taxes  
1 assiette shish tawouk avec 2 choix de salade  
Servi avec un choix de riz, pain pita à l'ail ou frites, auge et pain pita + 1 liqueur + 1 baklava

**CUISINE LIBANAISE, CUISINE SANTÉ LIVRAISON GRATUITE**

1025, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 515-9494

**DÉJEUNERS À PARTIR DE 6 H**

## Les Glaces

**Midi express, plusieurs choix**

*Merci à notre fidèle clientèle*

660, 1<sup>re</sup> Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 347-5450

**Le Resto DÉLI-Fino...**

**450 359-9555**

**TERRASSE DÉLI FINE DU VIEUX ST-LUC**

**Midi Express LIVRAISON GRATUITE**

365, boul. Saint-Luc Saint-Jean-sur-Richelieu

# FRUITERIE

Meilleure qualité

Meilleurs prix

**Clémentines**  
pr. Maroc no 1

Caisse 5 lb

Nouvelle variété très sucrée

**Prix spécial!**

**379\$** /caisse

**L'Avenue du Potager**

Demandez votre carte-rabais sur place

**10%**

applicable sur Fromagerie et Charcuterie

**NOUVELLES HEURES PROLONGÉES SAMEDI ET DIMANCHE JUSQU'À 18H**

**Céleri**  
pr. Québec no 1

**Prix spécial!**

**79¢** /ch.

+ Gros 24-30

**Pommes du Québec**  
«McIntosh», «Spartan», «Empire» et «Cortland»  
pr. Québec no 1

Sac 3 lb

**Prix spécial!**

**199\$** /sac

**Kiwis**  
pr. E.-U. no 1

**Prix spécial!**

**4/99¢**

**Pamplemousses roses**  
pr. E.-U. no 1

**Prix spécial!**

**3/99¢**

**Piments verts**  
pr. E.-U. no 1

Jumbo

**Prix spécial!**

**99¢** /lb 2,18\$ kg

**Tomates-raisons**  
pr. E.-U. no 1  
chopine

**Prix spécial!**

**2/3\$**

**Fèves germées**  
«Chop suey»  
pr. Québec no 1

**Prix spécial!**

**79¢** /lb 1,74\$ kg

**Kaki**  
pr. E.-U. no 1

A découvrir

**Prix spécial!**

**79¢** /ch.

**Poire japonaise «Ya»**  
pr. E.-U. no 1

**Prix spécial!**

**79¢** /ch.

**Bleuets**  
pr. E.-U. no 1

**Prix spécial!**

**2/5\$**

**Anis (fenouil)**

A découvrir

**Prix spécial!**

**99¢** /ch.

**Mini-carottes**  
pr. E.-U. no 1  
Bolthouse  
Sac de 12 onces

**Prix spécial!**

**99¢** /sac

**Mélange printanier**  
pr. E.-U. no 1

**Prix spécial!**

**129\$** /100 g

**Charcuterie**

**Rôti de porc «Schneiders»**

**132\$** 100 g 5,99\$ lb

**Poulet pressé rond «Roy»**

**66¢** 100 g 2,99\$ lb

**Jambon cuit**

**44¢** 100 g 1,99\$ lb

**Jambon forêt noire**

**88¢** 100 g 3,99\$ lb

**Salami au boeuf «Lesters»**

**62¢** 100 g 2,79\$ lb

**Fromagerie**

**Boule de mozzarella «Silani»**  
160 g

**329\$** ch.

**St-Paulin «Anco»**

**199\$** 100 g 9,02\$ lb

**Mozzarella-Provolone-Suisse marbré en tranches «Silani»**

**299\$** ch. ou **2/5\$**

**Boursin ail et fines herbes, ciboulette**

**549\$** ch.

**Camembert de Portneuf ou brie d'Alexis**

**699\$** ch.

**Produits réfrigérés**

**Ricotta «Silani»**  
300 g

**2/5\$**

**Crème à café 10% «Ultra crème»**  
1 litre

**349\$** ch.

**Yogourt «Liberté» - Au choix**  
175 g

**6/349\$**

**Tremettes aux légumes «Lighthouse»**  
- 296 ml

**249\$** ch.

**Yogourt «Damafro»**  
625 g - Au choix

**229\$** ch.

**Épicerie**

**Huile d'olive extra vierge «Olivia»**  
1 litre

**499\$** ch.

**Pêches en moitiés ou tranchées «Cedar»**  
- 796 ml

**2/3\$**

**Mayonnaise «Kraft»**  
- 890 ml

**399\$** ch.

**Croûtons à salade «Chatham Village»**  
145 g - Au choix

**199\$** ch.

**Coeurs d'artichauts «Emma»**  
398 ml

**2/4\$**



145, boul. Saint-Joseph,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 450.349.3209

Spéciaux valables du jeudi 25 novembre au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks.

533064101A\_20101125-F

LE CANADA  
FRANÇAIS

## ÉDUCATION

CETTE SEMAINE

## Des Journées d'action sociale au Cégep

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com



**L**e Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu tient des Journées de l'action sociale et de la prévention cette semaine. Elles sont organisées en collaboration avec les élèves de l'Équipe d'action sociale et des Secouristes, ainsi que du Service d'insertion sociale et communautaire du collège.

Les activités organisées cette semaine ont pour objectif de sensibiliser la communauté collégiale à différents problèmes sociaux vécus par les cégépiens.

La prévention du suicide est une de ces préoccupations. Les élèves, les enseignants et les membres du personnel sont invités à venir inscrire sur un carton un souhait ou un rêve puis à l'accrocher aux *Arbres aux souhaits*, une coutume originaire du Japon.

## ENTRAIDE

La semaine est l'occasion choisie pour mettre sur pied différents réseaux d'entraide et des activités pour les immigrants, les gais et les lesbiennes et les cégépiens ayant des enfants.



Mathieu Beaudin, Rodeline Bouillé-Marcotte, Claudy-Ann Gingras, Amélie Mercier-Bonneau, Jessica Barrière et Mélissa Georges.

L'Association des gais et lesbiennes du Cégep est un groupe mis sur pied pour combattre l'isolement, apporter du soutien et pour éventuellement mener des actions pour vaincre l'homophobie.

L'Équipe d'action sociale tient un kiosque à l'intention des élèves

immigrants auprès desquels un sondage sera mené. Le groupe envisage la tenue d'une journée interculturelle en février et veut recueillir leurs idées.

Un autre kiosque d'information aménagé en début de semaine était destiné aux cégépiens parents pour les renseigner sur

différentes sources d'aide. Une collecte de jouets et de vêtements d'enfant est aussi organisée.

## ENDETTEMENT

L'endettement des collégiens est un phénomène de plus en plus préoccupant. «Évitez d'être dans la marge jusqu'au cou» est le thème cette année de la semaine consacrée à la lutte à l'endettement des étudiants.

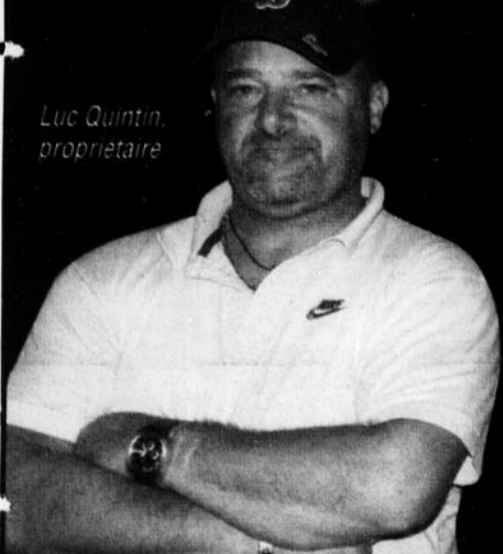
Caroline Soulard, consultante budgétaire à l'ACEF (Association coopérative d'économie familiale) de la Rive-Sud, sera aujourd'hui (jeudi) au kiosque sur le crédit et l'endettement. Suzanne Méthé, conseillère à l'aide financière au Cégep, sera aussi sur place pour répondre aux questions sur le programme de prêts et bourses, sur l'aide disponible, sur les prêts pour obtenir de l'équipement informatique, etc.

L'équipe des secouristes du Cégep animera un kiosque sur la gestion du stress et offrira une boisson sans alcool pour sensibiliser les élèves aux méfaits de conduire avec les facultés affaiblies. La Tournée party sans déraper de Nez rouge s'arrête au Cégep ce midi ainsi qu'une équipe d'intervenants en toxicomanie qui feront participer les élèves à des activités de prévention. ■

(Photo: Stéphanie Brûlé)



Luc Quintin,  
propriétaire



Ancien Barlu

420, 2<sup>e</sup> Avenue (Carrefour Laplante)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 346-8799

SPÉCIAUX 1<sup>ER</sup> ANNIVERSAIRELUNDI ET  
MARDI MIDI\*

SPAGHETTI

5\$



\*Pour un temps limité

OBTENEZ UN CADEAU  
SURPRISE

À L'ACHAT D'UN REPAS D'UNE VALEUR DE 8\$ OU PLUS

TIRAGES 1<sup>ER</sup> ANNIVERSAIRE

- 2 PAIRES DE BILLETS  
DES CANADIENS DE MONTRÉAL

Prix de présence  
TIRAGE VENDREDI  
17 DÉCEMBRE 19 H

- 1 TÉLÉVISEUR  
42" PANASONIC  
+ LECTEUR BLUE RAY

TIRAGE VENDREDI 17 DÉCEMBRE 19 H

PIC BOIS LE 4 DÉCEMBRE À 21H  
SPECTACLE À VENIR  
ENTRÉE: 8\$

## On parle de respect à Marie-Derome

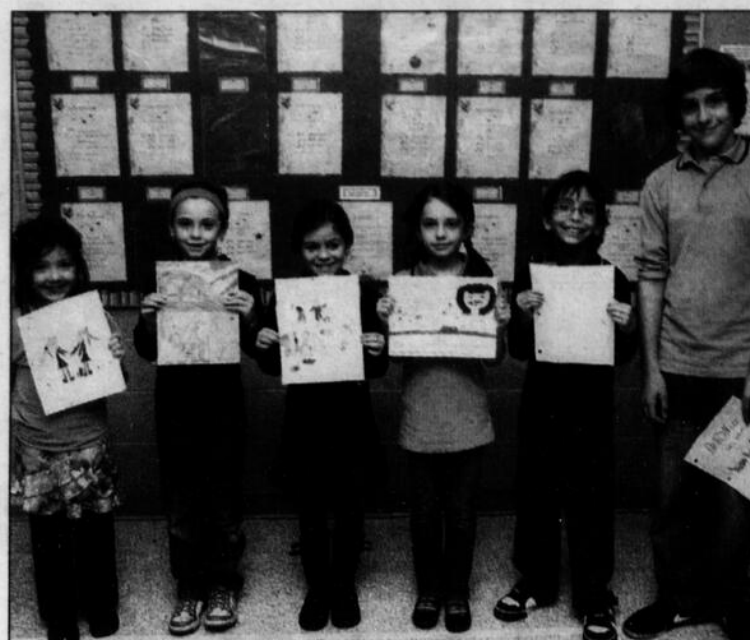
MARIE-JOSÉE PARENT  
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Les élèves de l'école primaire Marie-Derome ont parlé du respect en classe, dans le cadre de la semaine anti-intimidation, qui se tenait du 8 au 12 novembre. Plusieurs activités ont été organisées dans l'établissement scolaire afin de sensibiliser les jeunes à l'importance de traiter leurs pairs avec bienveillance.

Pendant la semaine thématique, les élèves de tous les niveaux ont eu à représenter le respect sous forme de dessins ou de slogans. Les plus jeunes ont joué d'imagination en illustrant des enfants dans la cour d'école ou à la maison avec leurs parents.

Les plus âgés ont exprimé leur pensée sous forme de mots. C'est notamment le cas de Gabriel Dubois, élève de sixième année, qui a utilisé trois courts et simples énoncés pour faire comprendre sa vision de la thématique. *Dénoncer les intimidations, supporter les victimes et respecter les gens*, sont les phrases qu'il a composées.

Pendant les heures de cours, les enfants ont aussi eu l'occasion de se familiariser avec le thème à travers différents ateliers. Au préscolaire et au premier cycle, les plus petits ont lu un conte traitant de l'intimidation



Les élèves gagnants du concours de dessins et de slogans. De gauche à droite: Lya Tchadej-Roy, Tamy Bellemare, Laurie Canicchio, Marie Laforest, Vincent Grau et Gabriel Dubois.

vécue par les enfants de 5 à 8 ans.

En troisième et quatrième année, les élèves ont eu la chance de visionner un film intitulé *La danse des brutes*, tiré de la série *AnimaPaix*, de l'Office national du film du Canada. Dans ce court-métrage d'animation, les personnages de fiction incitent les jeunes à réfléchir aux moyens de lutter contre le phénomène de l'agression entre pairs. Après le visionnement, les enseignants ont questionné les élèves et discuté

du sujet sous forme de débat.

Les plus âgés de l'établissement scolaire ont quant à eux reçu de la belle visite. Les agents du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu les ont rencontrés pour les entretenir sur les conséquences de l'intimidation.

Ces activités liées au respect étaient organisées par Bianca Bergeron, étudiante et stagiaire en éducation spécialisée, en collaboration avec l'éducatrice Annie Chassé.



## Des élèves reçoivent un camion de bonbons!

Les élèves de l'école Saint-Gérard ont reçu de la grande visite, le 16 novembre. Deux comédiennes de la chaîne de télévision VRAK.TV, Marilyse Bourke et Rose-Maité Erkoreka, ont débarqué au gymnase pour rencontrer les enfants. Elles étaient loin de se présenter les mains vides, puisqu'elles étaient suivies par un camion rempli de friandises. C'est une élève de sixième année, Élisabeth Lacelle, qui avait inscrit son école à un concours organisé pour l'Halloween. Gageons que son initiative a plu à tous ses camarades.



# Le propane chez vous par des gens d'ici

## Bell Gaz Itée

Le propane à votre service



## ROB PROPANE

Des gens d'ici

### POUR TOUS VOS BESOINS EN GAZ PROPANE

• Industriel • Commercial • Agricole • Résidentiel

Communiquez avec nous à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

6, 65e Avenue | -866-382-3353

*Nous serons en mesure de répondre à vos besoins*



Les activités sportives, culturelles et communautaires offertes au Cégep étaient présentées à l'arrivée des visiteurs.



Hélène Trudeau, conseillère en orientation, explique les programmes aux élèves et leurs parents.

## Record de 1170 visiteurs aux portes ouvertes au Cégep

**LOUISE BÉDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

Élèves et parents se sont présentés en grand nombre dès le début de la soirée portes ouvertes au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le mardi 16 novembre, pour rencontrer le personnel du collège et visiter les installations. Un nombre record de 1170 visiteurs ont été accueillis. L'an dernier, quelque 900 personnes avaient répondu à l'invitation.

La directrice générale, Chantal Denis, et le directeur des Services à la vie étudiante et à la communauté, Robert Terry, souhaitaient la bienvenue aux visiteurs à leur arrivée.

Au départ de la visite, le Cégep faisait la promotion des activités sportives, culturelles et communautaires offertes. Le kiosque sur l'aide financière était parmi les plus achalandés.

Les résidents de l'extérieur de la région étaient informés de l'organisation et des modalités de location d'une chambre aux résidences. Des visites étaient aussi organisées.

D'autres kiosques installés à l'aile D du Cégep permettaient aux visiteurs de rencontrer les professionnels de l'orientation scolaire, de l'aide pédagogique individuelle et de l'aide à la réussite. Le Service d'adap-



Deux représentants du Cirque du Soleil, Frédéric Closset du Service à la clientèle, logistique et douanes, et Eva Muszynska, conseillère en douanes, ont parlé de l'emploi de logisticien du transport.

tation scolaire avait aussi un kiosque.

Le Bureau de la mobilité étudiante faisait la promotion des stages et des séjours d'études à l'étranger proposés dans le cadre de plusieurs programmes d'études. Quant au Bureau des stages et du placement étudiant, son personnel fournissait des expli-

cations sur la formule Alternance travail-études et sur les stages prévus aux différents programmes techniques.

### PROGRAMMES

Par la suite, les visiteurs pouvaient rencontrer les enseignants des différents pro-

grammes d'études pour obtenir plus d'information sur le contenu, les exigences, les heures de cours et d'études requises, etc.

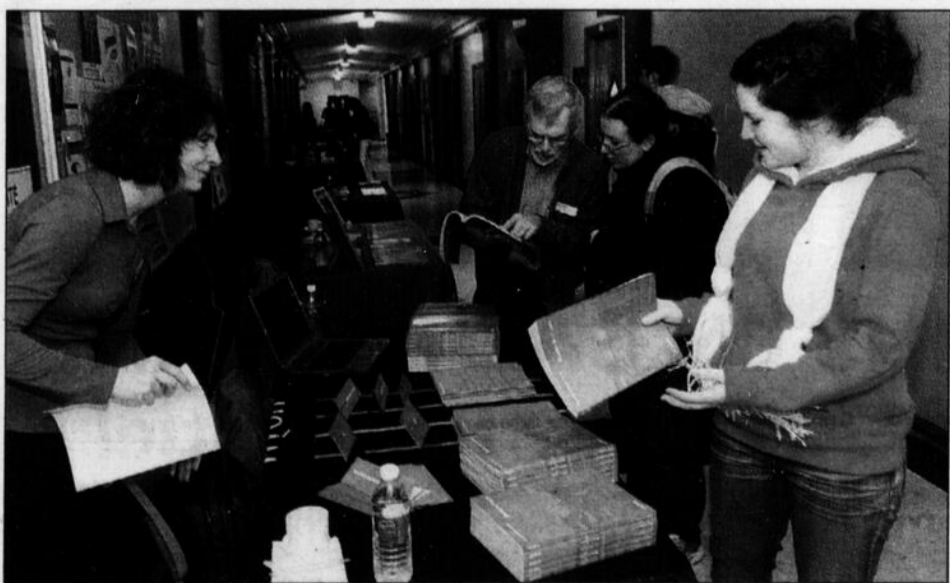
Les différents laboratoires avaient ouvert leurs portes et des cégépiens étaient présents pour réaliser des expériences et échanger avec les visiteurs. De même, dans les ateliers des programmes techniques, plusieurs étudiants étaient au travail.

Pour mousser les inscriptions au programme Logistique du transport et démystifier le métier, le Cégep présentait une conférence sur le sujet donné par des représentants du Cirque du Soleil. Quelles sont les tâches reliées à cet emploi? Quelles sont les qualités requises? La conférence était suivie d'une période de questions. Le marché du travail est tel qu'il y a actuellement cinq emplois offerts par finissant en Montérégie.

À la bibliothèque, les visiteurs pouvaient en apprendre davantage sur les centres d'aide. Des oeuvres et des projets d'élèves y étaient exposés.

Un guide attendait les visiteurs à la piscine et au gymnase. À la cafétéria, il y avait présentation des menus.

De nombreuses photos ont été prises durant la soirée et peuvent être vues sur la page Facebook du Cégep. ■



## Tournée universitaire au Cégep

La tournée universitaire s'est arrêtée mardi au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Des représentants des HEC Montréal, de l'Université de Montréal, l'UQAM, l'UQTR, l'École de technologie supérieure, l'Université Laval, l'Université de Sherbrooke et d'autres institutions rencontraient les cégépiens en vue des admissions de l'an prochain. La tournée ne vient qu'une fois par année. ■

# Galerie du sommeil

**BRAULT & MARTINEAU**

Avec vous depuis 50 ans

# GRANDE VENTE ANNUELLE DE MATELAS<sup>†</sup>



**Garantie confort 90 jours d'essai** sur TOUS nos matelas. Exclusif à B & M

Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons! Détails en magasin.

**50<sup>e</sup> anniversaire**

- Matelas semi-ferme
- Sans rotation
- Contour renforcé
- Surface en mousse viscoélastique et laine
- Dessus à coussinet
- Ressorts continus

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin  
Garantie de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

1 place/418 ressorts . . . . . **7,98 \$\*/mois** ou 399 \$  
RABAIS DE 100 \$ Rég.: 499 \$

Grand lit/720 ressorts . . . . . **11,58 \$\*/mois** ou 579 \$  
RABAIS DE 140 \$ Rég.: 719 \$

Très grand lit/920 ressorts . . . . . **14,98 \$\*/mois** ou 749 \$  
RABAIS DE 200 \$ Rég.: 949 \$

**898 \$\*/mois OU 449 \$** 2 places 608 ressorts  
**Rabais de 120 \$** Rég.: 569 \$

**QUARTZ**

- Matelas ferme
- Sans rotation
- Dessus en mousse et laine
- Ressorts ensachés

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin  
Garantie de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

1 place/480 ressorts . . . . . **9,98 \$\*/mois** ou 499 \$  
RABAIS DE 170 \$ Rég.: 669 \$

Grand lit/800 ressorts . . . . . **12,98 \$\*/mois** ou 649 \$  
RABAIS DE 150 \$ Rég.: 799 \$

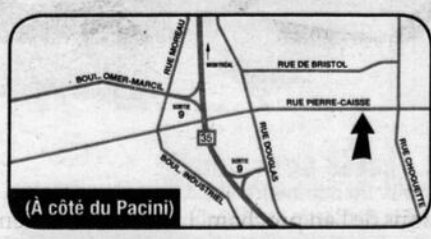
Très grand lit/1024 ressorts . . . . . **17,98 \$\*/mois** ou 899 \$  
RABAIS DE 270 \$ Rég.: 1169 \$

**1198 \$\*/mois OU 599 \$** 2 places 660 ressorts  
**Rabais de 170 \$** Rég.: 769 \$

# PAYEZ EN 50 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT\* SUR LES MATELAS<sup>†</sup> JUSQU'EN JANVIER 2015

Offre en vigueur du lundi 22 novembre au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Brault & Martineau Liquidation. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Détails en magasin. \*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement « Paiements mensuels égaux, sans intérêt » : achat minimum requis de 799 \$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum dû de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum dû est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5 % annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

Si votre solde quotidien moyen est de :	100 \$	500 \$	1000 \$
Les frais d'intérêts pour une période de 30 jours seront de :	1,60 \$	8,01 \$	16,03 \$



**braultetmartineau.com**  
**ST-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
575, rue Pierre-Caisse • Tél. : 450 349-1609

**Livraison gratuite\*\* 7 jours sur 7**  
\*\*Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin.

**HEURES D'OUVERTURE :**  
Lundi au mercredi 9 h à 18 h  
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h • Dimanche 10 h à 17 h

Accord D Desjardins partenaire officiel de Brault & Martineau  
MasterCard VISA

615400101A\_20101125-m

# L'Étoile inaugure ses nouveaux locaux

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

L'Étoile, pédiatrie sociale en communauté du Haut-Richelieu, a officiellement inauguré ses locaux dans le Vieux-Saint-Jean, le 23 novembre dernier. L'équipe dirigée par la Dre Sonia Péloquin fait maintenant partie des sept centres de pédiatrie sociale nés dans la foulée de l'oeuvre du Dr Gilles Julien, lui-même présent pour assister à la coupe du ruban.

Mise sur pied pour soutenir les familles et les enfants de 0 à 14 ans en situation de vulnérabilité dans le Haut-Richelieu, L'Étoile vise d'abord et avant tout la proximité des services à la clientèle défavorisée du Vieux-Saint-Jean. Preuve que la demande est bien présente dans le quartier, L'Étoile est venue en aide à 70 enfants dans plus d'une trentaine de familles johannaises à faible revenu depuis ses débuts, il y a un an.

«Notre but est d'offrir des services à des enfants qui n'y ont pas accès, explique la Dre Sonia Péloquin. Soit parce qu'ils n'ont pas de médecin de famille, soit parce que leurs parents sont mal à l'aise de consulter un professionnel de la santé.» Pourtant, les problématiques auxquelles sont confrontés les enfants sont souvent multiples comme la violence, l'abus et la toxicomanie.

Avec son équipe, Sonia Péloquin examine sa jeune clientèle dans sa globalité. Autrement dit, il n'y a pas que la santé physique qui compte en pédiatrie sociale.



Jaya Thiffault, coordonnatrice administrative, Aryane Gamache, stagiaire en technique de travail social, la Dre Sonia Péloquin, le Dr Gilles Julien, Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, et Anick Labrosse, coordonnatrice clinique, ont procédé à l'inauguration officielle de L'Étoile en compagnie de plusieurs bénévoles et membres du conseil d'administration.

L'Étoile offre entre autres des services de soutien lorsqu'il y a des retards de développement ou de langage ou des troubles de comportement et d'apprentissage. «Si le service manque, on tente de le mettre en place», ajoute la Dre Péloquin.

## SOUTIEN ACADÉMIQUE

Le soutien académique est une initiative qui illustre bien l'adaptation de L'Étoile à sa

clientèle. Les enfants sont alors jumelés à des bénévoles, souvent des enseignants à la retraite, qui leur font apprivoiser l'école sous forme de jeu. Ou encore les ateliers d'habiletés sociales, où la plupart des enfants qui y participent souffrent de déficit d'attention ou d'hyperactivité.

On est loin des débuts du Dr Gilles Julien dans le quartier montréalais de Hochelaga-Maisonneuve. «Ici, il y a une longueur

d'avance sur la façon dont j'ai commencé, avoue le populaire médecin. Le démarrage de la pédiatrie sociale a été long. J'ai longtemps effectué des visites à domicile avant d'ouvrir mon premier centre.»

L'ouverture d'esprit, l'écoute, le respect des personnes et l'application de la méthode Apprivoiser-Partager-Comprendre-Agir guident chacune des interventions en pédiatrie sociale. «Nous y allons un enfant à la fois et nous en voyons les impacts au jour le jour, dit le Dr Julien. La confiance et la motivation des enfants ainsi que l'empowerment, ou la mobilisation du pouvoir des parents, fait en sorte que tout devient possible. À l'inverse, rien ne fonctionne quand on se sent exclu de la société, c'est l'évidence même.»

## LA FORCE D'UN RÉSEAU

Le rêve du Dr Julien fait des petits, si bien que la pédiatrie sociale est maintenant bien établie à Trois-Rivières, Gatineau, Lévis, Ville Saint-Laurent et Saint-Jean-sur-Richelieu. Des projets sont également en démarrage à Laval, Sherbrooke, Rawdon et en Haute-Gaspésie.

Plus qu'une simple clinique, la pédiatrie sociale forme désormais un réseau qui a la force d'influencer la société et les politiques reliées à l'enfance, croit le Dr Julien. «C'est la base qui change l'ensemble, et non l'inverse», soutient-il.

L'Étoile, pédiatrie sociale en communauté du Haut-Richelieu, est située au 185, rue Mercier. Pour obtenir plus d'information sur le centre, on appelle au 450 346-7288. ■

RENCONTRE DES CAPITAINES LE 30 NOVEMBRE

## Vers un septième Relais pour la vie

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

L'organisation du Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer se met en branle à Saint-Jean-sur-Richelieu. Une première réunion à l'intention des nouveaux capitaines d'équipes est prévue le mardi 30 novembre, à l'école Saint-Gérard.

Le comité de soutien aux capitaines lancera la rencontre à 19 heures. Une fois les présentations faites, les participants recevront leur trousse du capitaine ainsi que les informations nécessaires sur le Relais et le rôle qu'ils y joueront.

La première réunion des capitaines se veut surtout une séance d'information. Les personnes présentes ne sont pas dans l'obligation d'avoir formé leur équipe complète pour y assister. Le comité organisateur du Relais pour la vie accepte les inscriptions tout au long de son organisation. Cependant, le plus tôt est le mieux afin de maximiser la campagne de sollicitation.

Le Relais pour la vie aura lieu le vendredi 3 juin, à 19 heures, sur la piste Pierre-Larose du complexe Claude-Raymond, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les marcheurs se relaient sur la piste jusqu'au lendemain matin afin de célébrer les êtres chers qui ont survécu au cancer, rendre hommage à ceux qui ont perdu leur combat et lutter ensemble afin de combattre tous les cancers.

## FAITS SAILLANTS

Plusieurs moments marquants ponctuent le Relais pour la vie. Le Tour des survivants donne le coup d'envoi au Relais pour la vie. L'an dernier, 335 personnes ont participé à ce tour inaugural rempli d'émotion. Une fois la nuit tombée, la cérémonie des luminaires donne le ton au reste du Relais avec l'illumination de milliers de lampions autour de la piste.

Au fil des ans, le Relais pour la vie de Saint-Jean-sur-Richelieu est devenu le quatrième en importance au Québec. Les résultats de 2010 ont dépassé les attentes:

1380 marcheurs répartis en 99 équipes y ont participé, ce qui a permis d'amasser 378 000\$ au nom de la Société canadienne du cancer. Près de 200 bénévoles se sont investis dans le succès de l'événement pendant lequel on a allumé 6879 luminaires.

## OBJECTIFS POUR 2011

Le Relais pour la vie poursuit sa lancée en 2011 avec les objectifs suivants. On attendra 1420 marcheurs sur le site et 350 personnes survivantes. Sept mille cinq cents luminaires éclaireront la piste. Au terme de l'événement, 400 000\$ auront

été recueillis pour la Société canadienne du cancer.

Il n'est cependant pas nécessaire de s'inscrire d'avance à la réunion. Celle-ci se déroulera dans la cafétéria de l'école Saint-Gérard. L'accès se trouve derrière l'école, par le stationnement du personnel. Pour plus d'information, les personnes intéressées à devenir capitaine ou qui veulent intégrer une équipe peuvent communiquer avec Francine Goyette (450 347-8105), France Ruest (450 346-2456), ou Thérèse Dussault (450 348-8828). ■

**MERCREDI**  
**12.95\$**

87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 359-6465

**CÔTE DE BOEUF**  
**AU JUS**

615447101A\_20101125r

**Mobile inc.**  
Équipements pour personnes en perte d'autonomie  
Une indépendance à votre portée...

**VENTE, LOCATION et INSTALLATION**  
450 359-9191  
969, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

L'automne est à nos portes avec ses belles couleurs,  
sortez et profitez des belles journées à venir.

**Mobile inc. est là pour vous!**  
Nous sommes situés au 969, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (face à la Rôtisserie St-Hubert)

602122101A\_20101125r

## POLITIQUE SUR L'ACTIVITÉ PHYSIQUE ET SPORTIVE

# Ils réclament un «vrai» parc de planche à roulettes

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**a planche à roulettes n'est pas un sport en perte de vitesse, loin de là. Si l'on en croit la pétition qui circule en ce moment sur Internet, nombreux sont les skaters qui réclament l'aménagement d'un parc de planche à roulettes digne de ce nom à Saint-Jean-sur-Richelieu. Ses auteurs participeront d'ailleurs en leur nom à la consultation publique de la Politique sur l'activité physique et sportive de la Ville, le 1<sup>er</sup> décembre prochain, à l'école Dr-Alexis-Bouthillier.

On doit à Patrick Gougeon l'initiative de remettre ce débat dans l'actualité. Lui-même amateur de planche à roulettes, sa pétition a eu un effet boule de neige sur le réseau social Facebook. Mise en ligne le 15 novembre dernier, la page «Pétition pour un skatepark @ Saint-Jean-sur-Richelieu» dépassait le millier d'adhérents à peine 72 heures plus tard. En date d'hier (mercredi), un peu plus de 1700 personnes réclamaient

sur cette page l'aménagement d'un parc de planche à roulettes extérieur.

Au cours des dernières années, les démarches pour l'obtention d'un tel lieu récréatif ont été nombreuses, mais infructueuses. Désert et isolé, le parc de planche à roulettes existant derrière l'école Dr-Alexis-Bouthillier, dans le quartier Saint-Eugène, n'a rien de bien attrayant.

«En conséquence, on nous répond que la planche à roulettes est un sport en perte de vitesse à Saint-Jean. C'est totalement faux!, déclare Patrick Gougeon. À défaut d'avoir accès à des installations accessibles et sécuritaires, les skaters vont ailleurs comme à Brossard, Farnham ou Chambly.»

## DÉSUET ET DANGEREUX

Ses amis Antoine Richer, Alexandre Charron et Julien Halde l'appuient dans ses démarches. «Le sport n'est pas mort, c'est juste qu'il n'y a personne qui s'en occupe, dit ce dernier. On a placé un skatepark au fond de l'école Bouthillier comme pour s'en débarrasser. Il est



Alexandre Charron, Patrick Gougeon, Julien Halde et Antoine Richer, les quatre co-auteurs de la «Pétition pour un skatepark @ Saint-Jean-sur-Richelieu», en ligne sur Facebook.

désuet et dangereux. Saint-Jean-sur-Richelieu en a besoin d'un qui soit à la hauteur de la 11<sup>e</sup> ville en importance au Québec.»

Patrick Gougeon et sa bande rappellent qu'au même titre que le hockey, la planche à roulettes compte des adeptes de tous âges. Un parc accessible et sécuritaire aménagé dans le centre-ville contribuerait non seulement à relancer ce sport chez nous, mais aussi à revitaliser le Vieux-Saint-Jean en attirant des gens de l'extérieur qui viendraient profiter de nos installations.

«Comme il serait à la portée de tous, on éviterait du même coup les actes de vandalisme», renchérit Patrick Gougeon. Qui sait, peut-être en émergerait-il un futur champion comme J-S Lapierre, de Notre-Dame-de-Stanbridge, qui a fait ses débuts au skatepark de Farnham?

Les quatre amis sont clairs: personne ne veut d'un «Bouthillier numéro deux» avec des modules préfabriqués. L'idéal serait un parc avec des aménagements en béton réalisés par des experts en la matière, comme ce qui s'est fait dans la ville de Québec, au parc Victoria. ■

# Le Dôme en voie d'ouvrir sa propre friperie

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**es idées ne manquent pas pour diversifier l'offre de services à la maison des jeunes Le Dôme, dans le Vieux-Saint-Jean. La première d'entre elles à voir le jour sera sa toute nouvelle friperie jeunesse qui aura bientôt pignon sur rue au 180, rue Champlain. D'ici là, Le Dôme lance un appel à la population afin de recueillir ses dons de vêtements.

L'idée de démarrer une friperie destinée aux adolescents et aux jeunes adultes était en gestation depuis un bout de temps, nous apprend Jean-François Pomerleau, directeur du Dôme. «Nous avons envie de lancer quelque chose au goût du jour, selon une approche communautaire», dit-il.

La friperie sera située dans un local derrière la maison des jeunes. Sa clientèle y aura accès sans nécessairement passer par Le Dôme. D'un aspect pratique, du moins au début, la friperie sera ouverte au même moment que la maison des jeunes. Son



Rebeka Champagne, Karissa Fournier, Abigaël Lefebvre, Joey Caron, Mark Cervinek et Meredith Champagne travaillent à l'aménagement de la friperie qui devrait ouvrir ses portes au mois de décembre.

ouverture officielle est prévue pour le mois de décembre.

Avant d'ouvrir ses portes, la friperie doit garnir ses rayons. C'est ici que la maison des jeunes fait appel à la générosité de la population pour recueillir le plus de vêtements possible. Évidemment, ceux-ci doivent convenir à une clientèle jeune.

Les vêtements peuvent être déposés en tout temps au 2, place du Marché. Lorsque la maison des jeunes est fermée, le portique du Dôme est déverrouillé pour y laisser les sacs d'articles. Tous les jours, le personnel de la maison des jeunes s'assure d'en faire la cueillette.

La friperie adhère dans un premier temps au mouvement de récupération qui est cher aux jeunes. Le Dôme cherchera aussi à en faire un milieu d'apprentissage, tant par un programme d'insertion sur le marché du travail que par l'atelier de couture attendant. Celui-ci servira autant à la réparation de vêtements qu'à la création à partir de tissus recyclés. Une cantine santé pourrait aussi s'y greffer éventuellement. ■

• Attaches de remorque  
• Vente de bouillottes  
• Escaliers et rampes  
• Coupe et pliage

**ARC**  
SOUDURE & USINAGE

Attaches pour remorque

Nouveau Pelle extensible retractable de 8 à 10 po

SPECIAL  
Plaque de recul GRATUITE à l'achat d'une pelle

Financement disponible

**VENTE ET INSTALLATION**

973, boul. d'Iberville, St-Jean **450 347-1881**

Les Gâteaux des lions sont de retour

LIONS INTERNATIONAL

• Fruits  
• Fruits et pacanes

**15\$ ch.**

Contactez Francis Benoit 450 347-0323 poste 2228

Faites vite!

## ACTUALITÉ

## N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

## Joie de vivre

Le mouvement Joie de vivre invite les personnes qui vivent une séparation, un divorce ou un deuil à sa rencontre du jeudi 25 novembre, à 19h30, au 218, rue Jacques-Cartier N. Information: Lise, 450 349-6789, ou Robert 450 895-2966.

## Centre de femmes

Le Centre de femme du Haut-Richelieu tient deux cafés-rencontres cette semaine. Le premier aura lieu le vendredi 26 novembre, de 13 à 15 heures, au Centre des aînés de Mont-Saint-Grégoire, 45, rang de la Montagne, sur le thème de la simplicité volontaire. Le deuxième se déroulera le mardi 30 novembre, à 13h30, sur le thème de la solidarité chez les femmes au centre communautaire Saint-Eugène, 165, rue Roman. Inscription obligatoire: 450 346-0662.

## Opti-danse

Le Club Optimiste Saint-Eugène organise une soirée de danse sur le thème de Noël pour les enfants de 7 à 12 ans, le vendredi 26 novembre, de 19 à 22 heures, à l'école Dr-Alexis-Bouthillier. Coût: 4\$.

## Famille à coeur

Famille à coeur invite les enfants de 6 à 12 ans à son atelier de cuisine créative de Noël, le samedi 27 novembre, de 9 à 11 heures, au 130, rue Saint-Georges. Les enfants réaliseront trois recettes amusantes et repartiront avec leurs créations. Information: 450 346-1734.

## École Notre-Dame-du-Sourire

La partie de cartes et jeux de société annuel de l'école Notre-Dame-du-Sourire aura lieu le samedi 27 novembre, à 19h15, au centre municipal de Sainte-Brigide-d'Iberville, 510, 9<sup>e</sup> Rang. Coût: 5\$. Buffet et prix de présence. Billets disponibles à l'école, entre 8 et 15

heures, ou à l'entrée, le soir même.

## Âge d'or Saint-Jean

Le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu organise une soirée de danse en ligne et sociale animée par Michel Lapointe le samedi 27 novembre, au Centre des aînés johannais, 125, rue Jacques-Cartier N. Un goûter sera servi en fin de soirée. Coût: 8\$. Aucune carte de membre obligatoire. Information: Marcelle Charrette, 450 347-5196.

## Messe country

L'église Sainte-Brigide présente une messe country, le dimanche 28 novembre, à 10h30. Un guitariste s'ajoutera à la chorale pour l'occasion. Information: Maurice Gagnon, 450 293-4161.

## J'écris ma vie

J'écris ma vie, secteur Haut-Richelieu, organise son brunch annuel, le dimanche 28 novembre, à compter de 11 heures, à l'auberge Le National, 185, rue Jacques-Cartier N. L'événement se tiendra sous la présidence d'honneur de l'historienne de la région, Nicole Martin-Verenka. Linda Grenon, harpiste, sera l'artiste invitée. Il y aura également une vente de livres usagés sur place, dès 10 heures. Information: Denise, 450 348-6213.

## Optimistes Saint-Luc

Le Club Optimiste Saint-Luc organise un tournoi d'échecs pour les jeunes le dimanche 28 novembre, à l'école Sacré-Coeur, 335, boul. Saint-Luc. Les participants sont attendus entre 11h15 et 11h30, et dînent sur place. Coût: 5\$. Inscription: Diane Mongeau, 450 347-5577.

## CAB Saint-Jean

Vous êtes de nouveaux parents, malades ou avez 60 ans et plus? Le Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu vous offre un

choix de 34 repas accompagnés d'une soupe pour 5\$ chacun. Les repas sont livrés gratuitement chaque semaine à domicile. Commandez notre menu des fêtes à compter du 1<sup>er</sup> décembre. Information: Sylvie Goyette, 450 347-7527, poste 25.

## Mouvement écologique

Le Mouvement écologique du Haut-Richelieu convoque ses membres à son assemblée générale annuelle, le jeudi 2 décembre, à 19h30, à la salle 220 du centre culturel Fernand-Charest.

## CAB Iberville

Le Centre d'action bénévole d'Iberville est à la recherche de bénévoles pour la Guignolée, le 5 décembre prochain. Leur tâche consiste à amasser des denrées alimentaires dans les secteurs Iberville, Saint-Athanase et à Mont-Saint-Grégoire. Idéalement, les équipes sont composées d'un conducteur et de deux autres personnes pour faire le porte-à-porte. Information: 450 347-1172.

## AQDR

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées invite tous ses membres les personnes de 50 ans et plus à son dîner de Noël, le vendredi 10 décembre, à 11h30, à la salle Édouard-Fortier de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, 940, boul. de Normandie. Coût: 22\$ pour les membres, 25\$ pour les non-membres. Réservation avant le jeudi 2 décembre au 450 357-9545.

## Église Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

L'église de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix est à la recherche d'enfants et d'adultes qui voudraient devenir choristes, lecteurs ou servants de messe, ou encore faire du bénévolat à l'accueil, au bricolage ou en musique.

Information: Marie Péloquin, responsable de la liturgie, 450 291-5192.

## Fibromyalgie

L'Association de la fibromyalgie Ltiendra son prochain café-rencontre le lundi 29 novembre, à 13h30, au restaurant Le Normand, 735, boul. d'Iberville. Information: Nicole Charbonneau, 450 248-7934.

## Centre d'entraide Henryville

Le Centre d'entraide régional d'Henryville présente un nouvel atelier de couture sur le thème des confections de Noël. Les dons de matériel de couture sont les bienvenus, notamment du tissu pour faire des courtoises. Des bénévoles sont aussi recherchés pour confectionner ou réparer des articles pour le comptoir familial lors des ateliers libres. Information: Michelle, 450 299-1117.

## CAAP Montérégie

Le CAAP Montérégie est un organisme communautaire indépendant mandaté et subventionné par le ministre de la Santé et des Services sociaux pour soutenir les usagers dans leurs démarches de plainte auprès des établissements de la région, dont les résidences privées. Vous pouvez faire la différence et contribuer à une amélioration continue des services en tant qu'usagers ou au sein du conseil d'administration. Information: 450 347-0670.

## Autismopolis

Le Projet Intégration Autismopolis poursuit les ateliers de socialisation avec médium artistique auprès des enfants autistes à la Maisonnée de l'ABC, 90, Route 104. Ceux pour adultes autistes sans déficience intellectuelle ont lieu à la maison des jeunes Le Dôme, 2, place du Marché. Au programme: théâtre, jeux de rôle, tam-tam, didgeridoo, écriture de scénario et poésie. Information: 450 895-1470. ■

UN COIN  
*de paradis*

SUR LE BORD DU RICHELIEU

À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**VISITE LIBRE**

LES SAMEDI ET DIMANCHE 27-28 NOVEMBRE  
de 10h à 17h au 841, RUE GARAND, SAINT-JEAN

- Maison pièces sur pièces tout en bois
- 2 500 pi<sup>2</sup> de superficie habitable
- 3 étages entièrement refaits
- Terrain de 17 000 pi<sup>2</sup> au bord de l'eau
- Superbe aménagement paysager

Entrepreneur général  
**MALAC**  
CHARPENTE • FINITION INTÉRIEURE ET EXTÉRIEUR • RÉNOVATION (CLÉ EN MAIN)



**À VENDRE  
clé en main**



NOS PARTENAIRES : OMEGA CUISINE • BRUNO ST-CYR ET FILS • A9 PLANCHER • BACHAND ÉLECTRIQUE  
PLOMBERIE CARILLON BMR • LE GÉANT DU COUVRE-PANCHER • H. MILOT • PÉPINIÈRE JACQUES-CARTIER  
AIR MAX • VITRERIE SARAN • LUMINAIRE SARAN • LAROSE & LAROSE • PIERRE SIMARD • GOUTTIÈRES RICHELIEU

R.B.Q.: 8355-2919-44

PROP.: Mario Lucaille



863, RUE GARAND,  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
**514 702.6667**

# Un guide pour faciliter l'intégration des personnes handicapées

VALÉRIE LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

L'intégration des personnes handicapées aux loisirs réguliers, c'est bien, mais comment s'y prend-on? Bien souvent, il ne s'agit que de petites adaptations à mettre en place. Afin de permettre aux organisateurs de loisirs d'y voir plus clair, la Table de concertation des associations de personnes handicapées met à leur disposition un tout nouveau guide de référence pour les aider à les accueillir dans leurs groupes.

«Il y a déjà beaucoup d'intégration qui se fait en ce moment, affirme d'entrée de jeu Pascale Constant, chargée de projet à la Table de concertation. La différence, c'est que les organisateurs de loisirs ont maintenant des outils à portée de main pour la faciliter.»

Mme Constant a déjà commencé à rencontrer les clubs de l'âge d'or, les clubs sportifs, les troupes de théâtre, les maisons de jeunes et les autres organismes à but non lucratif afin de leur présenter son guide. Le but de cette opération est de faire en sorte que les personnes handicapées se retrouvent le moins souvent possible devant des portes closes.

Au fil de ses visites, la chargée de projet remarque combien le milieu des loisirs est ouvert à cette clientèle. Ce sont plutôt les personnes handicapées qui croient que la programmation affichée chaque saison dans le Loisir Action, publié par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, ne leur est pas accessible.

«Il faut que les démarches d'inscription soient simples. Par exemple, les milieux scolaire et de la santé exigent un plus grand investissement de temps chez les familles qui ont un enfant handicapé, explique Pascale Constant. Rendues aux loisirs, elles n'ont plus d'énergie à investir dans des démarches parti-



De gauche à droite: Pascale Constant, chargée de projet, Marie Côté, régisseuse communautaire au Service des loisirs et bibliothèques de Saint-Jean-sur-Richelieu, Josée Ouimet, organisatrice communautaire du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville, Bertrand Legault, conseiller régional de l'Office des personnes handicapées du Québec, et à l'avant, Diane Houle, directrice générale du Parrainage civique du Haut-Richelieu.

culières.» Résultat: les personnes handicapées participent donc à des activités de loisirs entre elles, mais cela réduit de beaucoup leurs possibilités.

## GUIDE

Le guide de référence que propose Pascale Constant aborde le concept d'accueil des personnes handicapées selon les aspects humain, technique et financier. Les déficiences intellectuelle, auditive, langagière, visuelle, motrice et les troubles envahissants du développement y sont bien détaillés. Enfin, le guide propose aux organisateurs une multitude de services disponibles pour l'intégration des personnes handicapées, comme le Centre montréalais de réadaptation et l'Institut Nazareth & Louis-Braille.

Le projet d'intégration a débuté au printemps dernier grâce à la participation de la Table de concertation des associations de personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu, de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et de l'Office des personnes handicapées du Québec. Des groupes de discussion ont d'abord été formés avec des personnes handicapées afin de connaître leurs besoins en loisirs réguliers. Il comprendra bientôt un volet de sensibilisation auprès de la population et prendra aussi en charge la promotion des activités de loisirs réguliers auprès des personnes handicapées.

Les personnes ou les organismes de loisir qui souhaitent obtenir de l'information concernant le guide de référence ou qui souhaitent rencontrer Pascale Constant peuvent communiquer avec elle par téléphone, au 450 357-2035, ou par courriel, à p.constant@ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca. Il est aussi possible de consulter le lien Internet suivant: ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca/integration. ■

(Photo: Stéphanie Brûlé)



## PUR PILATES

Il est encore temps de s'inscrire pour la session *Temps des Fêtes* qui débutera le 6 décembre. (6 décembre 2010 au 9 janvier 2011)  
[info@purpilates.net](mailto:info@purpilates.net)

PILATES INITIATION  
PILATES NIVEAU I  
PILATES NIVEAU II  
ENTRAÎNEMENT ZEN

Pré-inscription pour janvier 2011 en cours.  
Consultez notre site pour connaître nos tarifs ainsi que l'horaire des classes.  
[www.gabetcie.com](http://www.gabetcie.com)



## CLUB TISSUS

vivez votre passion!

Saskia Thuot  
Animatrice télé

### Vente fin de saison

**Du 18 au 28 novembre 2010**

<p><b>Tissus automne/hiver</b></p> <p>Rabais de <b>20% à 50%</b></p>	<p><b>Accessoires de vêtements</b></p> <p>écussons-biais- rubans- galons</p> <p>Rabais de <b>20% à 50%</b></p>
<p><b>Patrons Mc Call Vogue et Butterick</b></p> <p>Rabais de <b>50%</b> prix spéciaux membres</p>	<p><b>Coussins décoratifs</b></p> <p>Rabais de <b>36%</b> prix spéciaux membres</p>

**Certificats-cadeaux disponibles en magasin**  
Les ateliers Chez Club Tissus,  
Tous les samedis de 13 h à 14 h  
20 novembre - décoration de nappes de Noël  
27 novembre - Furoshiki  
4 décembre - Pliage de serviettes de table

**Club Tissus Saint-Hubert**  
1651, boul. des Promenades, Saint-Hubert

**450.676.5152**  
[www.clubtissus.com](http://www.clubtissus.com)  
Aussi à Laval - Sherbrooke - Québec

**MOUSSE (foam)**  
Disponible sur mesure

Nos partenaires sur place à Club Tissus St-Hubert






Marchandises sélectionnées. Quantités limitées. Spéciaux pour les membres seulement. Rabais calculés sur le prix régulier non-membres.

**Et vous,  
êtes-vous prêts  
pour l'hiver?**



**YOKOHAMA**  
Ice Guard IG20

W Drive

Geolandar IT G072



**Recevez une carte-cadeau  
prépayée à l'achat de 4 pneus  
du 1er octobre au  
30 novembre 2010**

**Adhérence exceptionnelle dans les  
pires conditions climatiques.  
Bonne tenue de route sur chaussée  
glissante.**

- Montréal 8730, rue Teck  
514 352-5826
- Longueuil 1076, Curé-Poirier O.  
450 670-0904
- Brossard 6010, boul. Taschereau  
450 445-2243
- Saint-Bruno\* 610, boul. Clairevue O.  
450 461-0373
- Sainte-Julie 1576B, ch. du Fer à Cheval  
450 649-2006
- Saint-Jean\* 445, Jacques-Cartier S.  
450 347-4057
- Pneus Express Mécanique  
Laval 1333, autoroute 440 O.  
514 384-7853

**Pneus  
Chartrand  
Mécanique** Depuis 1949

**Heures d'ouverture**  
Lundi au vendredi, de 8 h à 18 h  
Samedi, de 8 h à 12 h



\* NON-MEMBRE CAA

**Et vous,  
êtes-vous prêts  
pour l'hiver?**



**GOODYEAR**  
**Ultra Grip**

À partir de

**56** <sup>56\*</sup>  
installé  
**155/80R13**

\*Rabais manufacturier inclus jusqu'au  
18 décembre 2010 à l'achat de 4 pneus.

**Semelle à formule spéciale de polymère qui fournit un rendement optimal dans la neige et sous la pluie. Motifs à semelle directionnelle, résiste à l'aquaplanage et procure une excellente maniabilité.**



- Montreal 8730, rue Teck  
514 352-5826
- Longueuil 1076, Curé-Poirier O.  
450 670-0904
- Brossard 6010, boul. Taschereau  
450 445-2243
- Saint-Bruno\* 610, boul. Clairevue O.  
450 461-0373
- Sainte-Julie 1576B, ch. du Fer à Cheval  
450 649-2006
- Saint-Jean\* 445, Jacques-Cartier S.  
450 347-4057
- Pneus Express Mécanique  
Laval 1333, autoroute 440 O.  
514 384-7853

**Pneus  
Chartrand  
Mécanique** Depuis 1949

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi, de 8 h à 18 h  
Samedi, de 8 h à 12 h



\* NE PAS MEMBRE CAA

## Conférence sur les curatelles et les autres régimes de protection

L'Association québécoise des droits des personnes retraitées et préretraitées (AQDR), section Haut-Richelieu, offre aux aînés, aux proches aidants et à toutes les personnes impliquées auprès des aînés une conférence gratuite sur les mandats d'inaptitude, les curatelles et les autres régimes de protection. La présentation aura lieu le mardi 30 novembre, à l'église Sacré-Coeur.

Les mandats et leur homologation ainsi que les ouvertures de régimes de protection sont des sujets qui soulèvent beaucoup de questions auprès de la population âgée et des familles. Pour en parler, l'AQDR recevra Monique Renaud, travailleuse sociale spécialisée en gérontologie. Elle tentera d'apporter une nouvelle lumière sur plusieurs questions comme les suivantes.

Qu'est-ce qu'un mandat en cas d'incapacité et pourquoi est-il important d'en rédiger un? En quoi consiste l'homologation du mandat? Qu'advient-il des droits civils de la personne inapte? Quelle est la différence entre les divers régimes de

protection: curatelle publique et privée, tutelle, conseiller au majeur? En quoi consiste le processus de l'évaluation psychosociale?

Monique Renaud détient une maîtrise en service social (option gérontologie) de l'Université McGill à Montréal. Elle travaille dans ce domaine depuis 23 ans. Elle a d'abord œuvré pendant 10 ans au sein d'une équipe interdisciplinaire de gériatrie au Centre hospitalier Lakeshore. Elle a ensuite démarré son entreprise de services sociaux gérontologiques en 1997. Son bureau est situé à Hudson, mais elle dessert les secteurs de Montréal, de l'ouest de l'île, de la Rive-Sud et du Suroît.

Cette rencontre gratuite aura lieu le mardi 30 novembre, de 9 heures à midi, au sous-sol de l'église Sacré-Coeur, située au 287, 12<sup>e</sup> Avenue (entrée par la rue Riendeau). Les personnes qui désirent participer à cet atelier doivent s'inscrire à l'avance au bureau de l'AQDR par téléphone, au 450 357-9545, ou par courriel à projet.aqdrhr@live.ca. ■



Monique Renaud dirige sa propre entreprise de services sociaux gérontologiques depuis 1997.

## BRIDGE

### Décision surprenante

NICOLE GARCEAU



ENTAME: D K

Surprenante décision, pourquoi pas en couleur.

En prenant pour acquis que les cœurs sont divisés, vous jouez avec le feu. L'entame vous donne une levée sur un plateau d'argent. Gagnez l'entame à carreau au Mort, rentrez en main à cœur et présentez le 8 de carreau. Ouest doit bien couvrir et vous n'avez plus qu'à lui céder le 10 pour affranchir le 9 du Mort. Heureuse précaution, car Est détenait bel et bien le Valet de cœur quatrième.

L'ÉTHIQUE DU BRIDGE

Si vous somnolez et que vous ne prenez pas ce genre de décision à l'avance, il est normal que, pris au dépourvu, vous vous mettiez à réfléchir à ce que vous devez jouer; mettre le Roi ou ne pas le mettre. Or, la décision aurait dû être prise dès la vue des cartes du Mort

BRAVO AUX VAINQUEURS

Jeudi 11 novembre: 1. Maria Wuyts, Nicole Garceau, 2. Lise Bélisle, Lyse Desnoyers. EIO 1. Huguette Duval, Huguette Marchessault, 2. M-Claire Normandeau, Julie Sauvé.

Vendredi 12 novembre: 1. Georges Coulombe, André Campbell, 2. Michel Couture, Jean Lussier, 3. Noëlla Lehoux, Maïte Basque.

Lundi 15 novembre: 1. Louis Morazain, André Campbell, 2. Michel Couture, Lise Gervais. EIO 1. Réjane Boudreau, Monique Martin, 2. Richard Breault, Jacques Bélisle.

Donneur: Sud  
Vulnérabilité: Nord/Sud

Nord		Est	
♠V 8 6		♠R 10	
♥A 10 3 2		♥V 8 7 6	
♦A R 9 7		♦5 3	
♣10 4		♣D 9 8 7 2	
Ouest		Sud	
♠D 9 7 5 4		♠A 3 2	
♥9		♥R D 5 4	
♦D V 10 6 4		♦8 2	
♠V 3		♠A R 6 5	

ENCHÈRES:

Nord	Est	Sud	Ouest
3 SA		1 SA	Passe

Mardi 16 novembre: NIS 1. Nicole et Réjean Kéroack, 2. Huguette Marchessault, Lyne Munro. EIO 1. Mariette Richard, Mary Allen, 2. Françoise Gervais, Jean Roulier.

Le club de bridge des Richelains offre des cours de bridge régulièrement. Pour information, veuillez communiquer avec notre directeur, M. Alfred Morin, au 450 347-7622.

Le club de bridge des Richelains offre des sessions de bridge tous les lundis, mercredis et vendredis à 19 heures et les mardis et jeudis à 13 heures.

Le club de bridge des Richelains, 136, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6S6 450 347-7622.



VILLE DE  
SAINT-JEAN-  
SUR-RICHELIEU

Division acquisitions,  
approvisionnement & projets

**APPEL D'OFFRES**

**NO : SA-653-AD-10**

**TRAVAUX D'AMÉLIORATION  
DU DRAINAGE RUE  
PHANEUF SECTEUR  
ST-ATHANASE SUD**

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour le projet cité en rubrique, au plus tard le 13 décembre 2010, à 14 h, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être validement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau de la division acquisitions, approvisionnement & projets de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à l'heure indiquées ci-haut. Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du service et un reçu peut être exigé.

**DOCUMENTS DE SOUMISSION :**

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents de soumission à compter de 9 h, le jeudi 25 novembre 2010, au bureau de la division acquisitions, approvisionnement & projets de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Le dépôt que l'entrepreneur aura à faire pour l'obtention des plans, devis et documents de soumission sera de cinquante (50 \$) dollars pour chaque soumission, sous forme de chèque fait à l'ordre de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou en argent, **ET SERA NON REMBOURSABLE, ET CE POUR CHAQUE COPIE SUPPLÉMENTAIRE.**

**CONSULTANT :**

B.P.R.  
Monsieur Éric Pelletier  
Tél. : 450 655-8440

**OUVERTURE DES SOUMISSIONS :**

**LIEU :** Division acquisitions,  
approvisionnement & projets  
105, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec)

**DATE :** Le lundi 13 décembre 2010

**HEURE :** 14 h ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

**N.B. : Cet avis est assujéti à l'ACCQO et à l'AQNB.**

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de soumission.

Chef de division et contrôleur  
Division acquisitions, approvisionnements et projets

Patrick Dubois

615846101B\_20101125-#



VILLE DE  
SAINT-JEAN-  
SUR-RICHELIEU

Division acquisitions,  
approvisionnement & projets

**APPEL D'OFFRES**

**NO : SA-652-AD-10**

**RÉHABILITATION DES  
SOLS, TRAITEMENT DE  
L'EAU CONTAMINÉE SUR  
LE SITE RUE LABRÈCHE  
(COMPLEXE SINGER)**

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour le projet cité en rubrique, au plus tard le 13 décembre 2010, à 14 h, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être validement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau de la division acquisitions, approvisionnement & projets de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à l'heure indiquées ci-haut. Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du service et un reçu peut être exigé.

**DOCUMENTS DE SOUMISSION :**

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents de soumission à compter de 9 h, le jeudi 25 novembre 2010, au bureau de la division acquisitions, approvisionnement & projets de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Le dépôt que l'entrepreneur aura à faire pour l'obtention des plans, devis et documents de soumission sera de cinquante (50 \$) dollars pour chaque soumission, sous forme de chèque fait à l'ordre de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou en argent, **ET SERA NON REMBOURSABLE, ET CE POUR CHAQUE COPIE SUPPLÉMENTAIRE.**

**CONSULTANT :**

S.M.  
Monsieur Éric Genest  
Tél. : 450 347-7888

**OUVERTURE DES SOUMISSIONS :**

**LIEU :** Division acquisitions,  
approvisionnement & projets  
105, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec)

**DATE :** Le lundi 13 décembre 2010

**HEURE :** 14 h ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

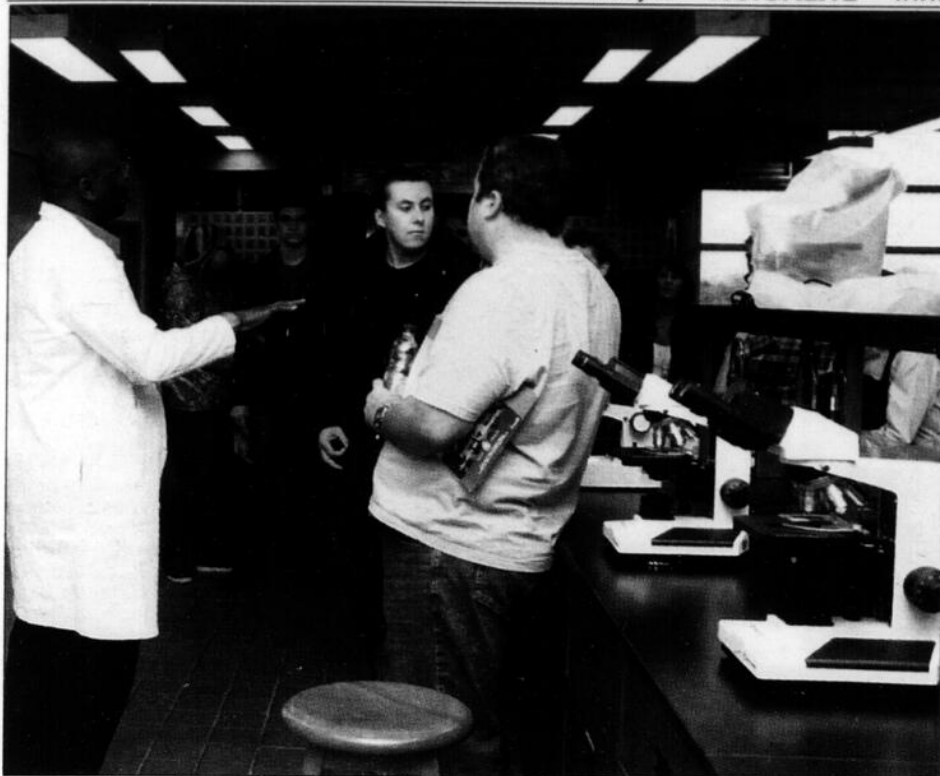
**N.B. : Cet avis est assujéti à l'ACCQO, l'AQNB et à l'annexe 502,4 de l'A.C.I.**

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de soumission.

Chef de division et contrôleur  
Division acquisitions, approvisionnements et projets

Patrick Dubois

615846101B\_20101125-#



Le professeur Gawiyou Danialou attendait les visiteurs au laboratoire de biologie-chimie.



Au gymnase, les visiteurs pouvaient s'informer sur les exercices militaires pratiqués par les élèves-officiers.

(Photo: Stéphanie Brule)

## Près de 1000 personnes visitent le Collège militaire

LOUISE BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**P**rès de 1000 personnes ont répondu à l'invitation du Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean qui organisait des journées portes ouvertes les 6 et 7 novembre.

Le commandant du Collège, le colonel Guy Maillet, s'est dit ravi qu'autant de personnes aient été accueillies. «C'est une occasion pour nous de montrer nos élèves-officiers, notre personnel, nos programmes et nos installations. C'est également une occasion de remercier le public de la région de son appui», a-t-il commenté. À titre comparatif, l'an dernier 400 personnes s'étaient déplacées.

Les visiteurs étaient des jeunes intéressés par les études au CMR et leurs parents, mais aussi des couples avec de jeunes enfants ou encore des personnes plus âgées qui ont voulu saisir l'occasion de visiter les lieux et de discuter avec le personnel de l'institution.

L'accueil se faisait au pavillon de Léry. Un kiosque animé par le Centre de recrutement des Forces canadiennes de Montréal était installé dans le grand salon.

À intervalle régulier, des élèves-officiers formaient des groupes de visiteurs pour les guider vers les salles de classe où

les professeurs donnaient des explications sur l'enseignement dispensé, les programmes offerts et les exigences. Les profs attendaient aussi les visiteurs aux laboratoires. Samedi, le professeur de physique, Fernand Ledoyen proposait aux jeunes visiteurs de se prêter à une petite expérience sur la rotation. De son côté, le professeur de biologie, Gawiyou Danialou, proposait aux visiteurs d'examiner différentes matières au microscope: un pou, du sang et de la moisissure.

Des sessions d'information ont aussi été offertes par le directeur des élèves-officiers, le major Michel Archambault, et son adjoint, le capitaine Frédéric Lévesque, dans le but de démystifier la vie au CMR.

Les visiteurs ont pu se rendre aussi à la bibliothèque qui ne compte pas moins de 180 000 volumes tant en français qu'en anglais. L'histoire militaire tient une place de choix dans la collection, a mentionné le professeur Ian Parenteau qui enseigne la philosophie et les sciences politiques.

### ACTIVITÉ PHYSIQUE

Le volet académique est primordial dans la vie des élèves-officiers mais celui d'éducation physique constitue un autre des piliers de la formation. Au gymnase, différents kiosques ont été aménagés

pour faire connaître les équipes sportives du collège, mais aussi expliquer les exercices militaires auxquels s'adonnent les élèves-officiers durant l'année.

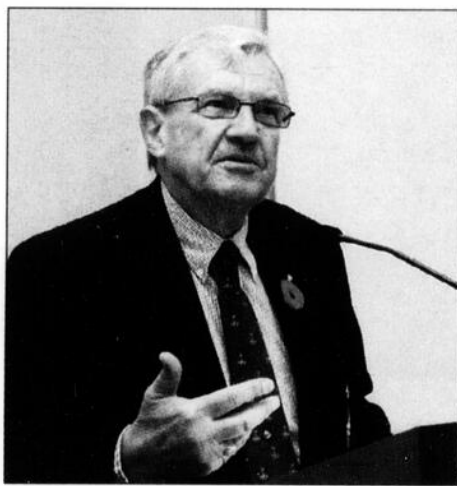
Les moniteurs en éducation physique répondaient aux questions des jeunes visiteurs et de leurs parents sur la forme physique requise et les mesures mises en place pour aider les élèves-officiers à atteindre les standards exigés.

### ÉLÈVES D'UN JOUR

Cinquante jeunes ont participé à l'activité d'élève d'un jour durant la fin de semaine. Ils ont partagé la vie des élèves-officiers durant deux jours. Ces jeunes

avaient manifesté antérieurement un intérêt pour le programme de formation des officiers et profitaient de la fin de semaine pour s'imprégner de l'atmosphère qui règne sur le campus afin de mûrir leur décision.

«Les journées portes ouvertes ont nécessité beaucoup de planification et de préparation, surtout de la part des organisateurs, explique le Premier Maître de 1<sup>re</sup> classe Pierre Langlois, adjudant-chef du CMR. Mais quand on voit le nombre de visiteurs qui se sont présentés et la fluidité des activités, on se rend compte que ça valait largement la peine. Les visiteurs avaient le sourire aux lèvres.» ■



## Andrew Nellestyn au CMR

Physicien et ingénieur de formation, le colonel à la retraite Andrew Nellestyn était conférencier invité le 10 novembre au Collège militaire royal de Saint-Jean. Il a mené une carrière à la fois dans le monde militaire, universitaire et des entreprises. Sa conférence a porté sur les enjeux économiques, sociaux et géopolitiques liés aux sources énergétiques que sont le pétrole, les huiles et le charbon. Il a parlé aussi de l'émergence du continent asiatique et de son poids sur l'échiquier mondial. ■

(Photo: Mario Poirier)

## LES PETITES ANNONCES

La référence régionale pour trouver, vendre, acheter ou louer

C'est lu, c'est vendu !

450 347-8555

www.canadafrancais.com

Sans frais  
1 800 947-8555



38692101A\_20101127

INDEX DES DÉCÈS

BESSETTE-BENOIT Élodie  
Mont-Saint-Grégoire

BRAULT Henri Jr  
Saint-Jean-sur-Richelieu

CLOUTIER Jeanette  
Saint-Jean-sur-Richelieu

FORGET Aurèle  
Lacolle

LARIVIÈRE Georges  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LEBOEUF-KERSHAW Liliane  
Saint-Jean-sur-Richelieu

MARENGOS (NÉE MARTIN)  
Yvonne  
Saint-Jean-sur-Richelieu

ST-PIERRE Daniel  
Saint-Jean-sur-Richelieu

BRAULT  
Henri Jr  
(1928-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 novembre 2010, à l'âge de 82 ans, est décédé monsieur Henri Brault Jr, époux de feu Yvette Lebel. Il laisse dans le deuil ses enfants Carole, Johanne, Lynda, Josée et leur conjoint, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le dimanche 28 novembre 2010 à 14 h, en la chapelle du



Complexe funéraire  
LeSieur & Frère  
95, BOUL SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à l'Association diabète Québec.

CLOUTIER  
Jeanette  
(1951-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 novembre 2010, à l'âge de 59 ans, est décédée Jeanette Cloutier. Outre ses enfants Keith, Pierre, Nathalie, Pascal, Mélanie et Yvon Jr, elle laisse également dans le deuil ses 15 petits-enfants, sa mère, ses frères et soeurs et plusieurs ami(e)s.

Une cérémonie en présence des cendres sera célébrée le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010 à 14 h, en la chapelle du



Complexe funéraire  
LeSieur & Frère  
95, BOUL SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille y sera présente à compter de 13 h pour recevoir les condoléances.

Un remerciement spécial à tout le personnel de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

FORGET  
Aurèle  
(1933-2010)



De Lacolle, le 20 novembre 2010, à l'âge de 77 ans, est décédé monsieur Aurèle Forget, époux de madame Jacqueline Champagne. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Daniel (Sylvie), Mario (Céline), Joanne, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, sa soeur Estelle Deneault, son frère Raymond (Lise), ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces ainsi que parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'église de Lacolle, le samedi 27 novembre dès 10 h, suivi des funérailles à 11 h. Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville seraient appréciés.

DIRECTION FUNÉRAIRE:

GILLES SERRE INC.  
LACOLLE (QUÉBEC) JOJ 1J0  
450 246-3988  
1 800 263-3074  
www.gilleserre.com

LARIVIÈRE  
Georges  
(1939-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 novembre 2010, à l'âge de 71 ans, est décédé monsieur Georges Larivière, homme dévoué pour la Cathédrale. Il laisse dans le deuil ses enfants Patrick (Nancy Langdeau), Kathy (Philippe Villeneuve), ses petits-enfants Audrey-Ann, Laurence, Antoine, Liliane, sa compagne de cœur Carmen Roman, la mère de ses enfants Nicole Hébert, sa soeur Huguette Galipeau, sa nièce Lyne, belles-soeurs et beaux-frères, oncles et tantes ainsi que plusieurs parents et amis.

La famille accueillera parents et amis en la Cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu, 215, rue Longueuil, le samedi 27 novembre 2010 à compter de 12 h. Les funérailles suivront à 13 h.

Direction

LESIEUR ET FRERE LTÉE  
450 359-0990

LEBOEUF-KERSHAW  
Liliane  
(1932-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 novembre 2010, à l'âge de 78 ans, est décédée madame Liliane Leboeuf, épouse de monsieur Herbert Kershaw. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Sylvia (Michel Rousseau), Stephen (Martine St-Onge), Catherine (Hubert Lamarre), ses petits-enfants Karine Lamarre (Jonathan Benoit), Elizabeth Rousseau (Gaetan Andrieux), Mélissa Ratté (Kaven Lamarre), Véronique St-Onge Kershaw (Jean-François Lagacé), Alexandre Ratté (Mélissa Pagliericci), Andrew St-Onge Kershaw, ses arrière-petits-enfants Peyton, Éliane, sa soeur Claudette, sa belle-soeur Liette ainsi que nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 27 novembre 2010 à 14 h, en la chapelle du



Complexe funéraire  
LeSieur & Frère  
95, BOUL SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 11 h.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville, pour la Maison de soins palliatifs de Saint-Luc ou à la Société canadienne du cancer.

Prière infaillible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

615803101A\_20101125-m R.J.

MARENGOS  
(NÉE MARTIN)  
Yvonne  
(1927-2010)

De Saint-Luc, le 22 novembre 2010, à l'âge de 83 ans, est décédée madame Yvonne Marengos, épouse de feu André Marengos. Elle laisse dans le deuil son compagnon Lionel Allaire, ses enfants feu Michel, Micheline, Marc (France Langlois), ses petits-enfants Karl (Annick Boulais), Mylène (Martin Lalancette), ses arrière-petits-enfants Mathis Marengos, Ludovic Marengos, ses frères Marcel (Pauline Martel), Fernand (Madeleine Boucher), Alexandre (Colette Rasseigneur), sa belle-soeur Hortense Martin ainsi que plusieurs nièces et neveux, cousines et cousins, parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 4 décembre 2010 à 11 h, en l'église Saint-Luc.

DIRECTION FUNÉRAIRE



Complexe funéraire  
LeSieur & Frère

95, BOUL SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie dès 9 h au Complexe funéraire.

ST-PIERRE  
Daniel  
(1949-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 novembre 2010, à l'âge de 61 ans, est décédé monsieur Daniel St-Pierre, époux de madame Lyne Boulais. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Jean-François (Julie Dupuis), ses petits-enfants Adam, Léane, les enfants de son épouse Catherine Boyer, Samuel Boyer, sa soeur Fabienne (Roger Lemire) ainsi que plusieurs parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le dimanche 28 novembre 2010 à 11 h, en la chapelle du



Complexe funéraire  
LeSieur & Frère

95, BOUL SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie dès 9 h 30.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville, pour la Maison de soins palliatifs de Saint-Luc.

DÉCÈS

BESSETTE-BENOIT  
Élodie  
(1922-2010)



À la résidence Champagnat, le 12 novembre 2010, à l'âge de 87 ans, est décédée madame Élodie Bessette, épouse de feu Jacques Benoit. Elle laisse dans le deuil ses enfants Claude (Joslane Lebrun), Claire (Louise Lauzier), Pierrette (Paul L'Écuyer), Denis (Carmen Mailloux), Denise (Paul Ouellette), André (Chantal Desrosiers), ses neuf petits-enfants, trois arrière-petits-enfants, ses soeurs, belles-soeurs et beaux-frères, neveux et nièces.

La famille recevra les condoléances le samedi 4 décembre 2010 à partir de 10 h à l'église de Mont-Saint-Grégoire, suivi des funérailles à 11 h.



DIRECTION FUNÉRAIRE  
CENTRE FUNÉRAIRE DESROCHERS  
175, ROUTE 104  
MONT-SAINT-GRÉGOIRE  
450-346-1124  
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT  
GERMAINE BLACKBURN, DIRECTRICE

Centre funéraire Oigny & Desrochers

Yvon Desrochers  
propriétaire

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

175, Route 104, Mont-Saint-Grégoire

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville | 450 346-1124

LE DON D'ÊTRE LÀ  
24 heures par jour - 7 jours par semaine - 365 jours par année

Dans le monde entier

La Division du Québec intervient sur près de 700 situations d'urgence annuellement, venant en aide à plusieurs milliers de victimes. Adonnez la Croix Rouge à aider les autres...

Croix-Rouge québécoise  
Division du Québec  
www.croixrouge.ca  
1 800 JYCRDUX  
ou 1 877-9442

Fleurs Jean Guillet

Porteur de message depuis 1990

450.359.4409

Luc Bessette  
514 231-5886  
www.lucbessette.net

Joane Curadeau  
514 237-0624  
www.joanecuradeau.com

• Relogement  
• Reprise de finance  
• Succession

Sutton

# NÉCROLOGIE

## REMERCIEMENTS

**DELORME**  
Lévis



Sensibles à votre délicatesse lors du décès de Lévis Delorme, son épouse et tous les membres de sa famille désirent remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie, soit par leur présence, offrandes de messes, cartes de condoléances, courriels, télécopies, envois de fleurs, dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu, assistance et chants aux funérailles, service au buffet ou de toute autre façon que ce soit.

Nous avons grandement apprécié le dévouement du personnel du Centre Gertrude-Lafrance, particulièrement durant la dernière semaine de son séjour.

Nous tenons également à remercier chaleureusement le docteur Martin Larocque pour la qualité de ses soins et pour son suivi attentionné.

Que chacun et chacune trouve dans ces remerciements l'expression de notre profonde reconnaissance et la considère comme leur étant adressée personnellement.

## ANNIVERSAIRES

**1<sup>er</sup> anniversaire**  
**POULIN**  
Gérard



Voilà un an prenait fin ton voyage sur terre.

Pour nous, c'est comme si c'était hier.

On pense souvent à toi.

On ne t'oublie pas, nous t'aimons.

De la famille

**5<sup>e</sup> anniversaire**  
**DEXTRADEUR**  
Yvan  
(26 novembre 2005)



Cher papa, cher mari,

Déjà cinq ans que tu nous as quittés si subitement et la douleur de ta perte est encore très présente. Mais l'amour tisse ce long fil doré entre nos cœurs et nous garde unis pour l'éternité.

Continue de veiller sur nous, comme tu as si bien su le faire.

Nous t'aimons!

Claire, Lise et Lucille

**19<sup>e</sup> anniversaire**  
**GIRARD**  
Stéphanie  
(30 novembre 1991)



Les enfants sont un miracle. Il faut les chérir, les remplir de joie et de confiance et ensuite, les laisser partir avec amour... Tant que mon cœur battra, je me souviendrai de la beauté de ton cœur comme celle de ton âme. Où que tu sois, mon cœur rejoint le tien...

Je t'aime Fanny!

Nicole et Henri, Catherine et Claude, Roxanne, Sophie-Anne et Olivier

**10<sup>e</sup> anniversaire**  
**CASTONGUAY**  
Joseph Noël



Dix années ont passées depuis que tu nous as quittés. Nos souvenirs de toi sont toujours avec nous et à chaque jour, nous remémorons à quel point nous t'aimons.

Repose en paix.

Avec amour, ta famille xxx

## REMERCIEMENTS

à Mère Teresa



Dites 9 fois « Je vous salue Marie » par jour, durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mère Teresa.  
N.G.



## Un bénévole très impliqué à L'Acadie

Loisir et Sport Montérégie a honoré 68 bénévoles lors d'une soirée de reconnaissance, le 14 octobre dernier, à Sainte-Catherine. Parmi ceux-ci, mentionnons la présence de Gilbert Proulx dont on a souligné l'implication dans les Fêtes patrimoniales de L'Acadie, les loisirs et la bibliothèque municipale. Sur la photo, on reconnaît Jean Lemonde, de Loisir et Sport Montérégie, Gilbert Proulx, de l'Association pour la valorisation du patrimoine de L'Acadie, et Louis Michaud, du Service des loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu.



## Un don pour la petite Océane

Le supermarché Maxi de Saint-Jean-sur-Richelieu a fait le bonheur d'une famille. La Fondation pour les enfants Le Choix du président a remis un don de 2793\$ à la famille Leroux-Leveck pour que la petite Océane, 6 ans, reçoive des traitements en ergothérapie, du répit et de l'équipement spécialisé pour son trouble de régulation sensorielle sévère. Dans la première rangée: Pierre-Luc Cloutier, Martine Bertrand, Jocelyn Mathieu, Alexis Paradis, Manon Montpetit, Annie Martineau, directrice du Maxi, Océane Leveck et Shawn England. Dans la deuxième rangée: Denis Hamelin, Jasmin Montpetit, Karine Martineau, Denise England et Yvan Thibault.

## Pro Boxe encourage Famille à cœur

Le dernier gala de l'école de boxe Pro Boxe a rapporté gros à Famille à cœur. Le tirage au profit de l'organisme qui a eu lieu pendant la soirée a permis de récolter 1400\$. Marc-André Gauthier, de Pro Boxe, a remis la contribution à Manon Hélène Desjardins, directrice générale de Famille à cœur, pour financer le Courrier Plume, un service de correspondance entre les enfants de 18 écoles primaires du Haut-Richelieu et une équipe de bénévoles spécialement formés. Le Courrier Plume existe depuis 15 ans et les témoignages reçus confirment d'une semaine à l'autre sa nécessité auprès des jeunes.



En mémoire d'un être cher



Pensez à faire un don à l'Hôpital du Haut-Richelieu, à la Maison de soins palliatifs ou aux centres de longue durée.

Un don en mémoire d'un être cher, une façon significative de transmettre vos condoléances.



Fondation Santé  
Haut-Richelieu-Rouville

www.fondationsante.com • 450-359-5777



# LA BORDÉE DE GAGNANTS

Pour **6** jours seulement!



**0%** FINANCEMENT POUR JUSQU'À **84 MOIS\***

**DES ÉNORMES ÉCONOMIES D'ARGENT\***

**AUCUN PAIEMENT - AVANT LE - PRINTEMPS\***

TOUS VÉHICULES INCLUENT: CONNECTIVITÉ BLUETOOTH® ENTRÉE MP3/USB



BERLINE À **4** PORTES

RIO 2011 DE KIA

Rio EX illustré



TOP SAFETY PICK

MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

ÉTAIT **15 995\$**

SOUL 2011 DE KIA

Soul 4u illustré

**0%** TAUX DE FINANCEMENT POUR 84 MOIS\* + **TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$** ET AUCUN PAIEMENT AVANT LE PRINTEMPS\*

ROUTE: 5,8 L/100 KM (40 MI/GAL) VILLE: 7,1 L/100 KM (33 MI/GAL) SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE, SÉPARÉ À 60/40 SIÈGE DU CONDUCTEUR À 6 RÉGLAGES

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE **13 995\$** PRIX TOUT-INCLUS **15 660\$†** + **TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$** ET AUCUN PAIEMENT AVANT LE PRINTEMPS\*

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais **1665\$** ÉCONOMISEZ MAINTENANT **2 000\$** EN ARGENT

ROUTE: 6,3 L/100 KM (45 MI/GAL) VILLE: 7,7 L/100 KM (37 MI/GAL) SIÈGES AVANT CHAUFFANTS COMMANDES AUDIO AU VOLANT



TOP SAFETY PICK

MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

CANADIAN AUTOMOTIVE JURY MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ FINALISTE • FINALISTE

TOUT NOUVEAU SPORTAGE 2011 DE KIA

Sportage EX Luxe illustré



TOP SAFETY PICK

MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

ÉTAIT **23 995\$**

SORENTO 2011 DE KIA

Sorento EX-V6 Luxe illustré

LOUEZ-LE À PARTIR DE **299\$†** PAR MOIS PENDANT 48 MOIS A **3,9%** TAUX DE LOCATION + **TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$** ACOMPTE DE 2750\$

Offre inclus: Frais de transport, de préparation, et autre frais **2115\$**

ROUTE: 6,9 L/100 KM (41 MI/GAL) VILLE: 10,0 L/100 KM (28 MI/GAL) SIÈGES AVANT CHAUFFANTS CLIMATISATION ESC CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE DE STABILITÉ TRACTION INTÉGRAL DISPONIBLE

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE **19 895\$** PRIX TOUT-INCLUS **21 660\$†** OBTENEZ EN PLUS BONI CONCURRENTIEL DISPONIBLE **1 000\$\*** + **TOUT LE MONDE GAGNE 500 \$ JUSQU'À 10 000 \$**

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais **1765\$** ÉCONOMISEZ MAINTENANT **4 100\$** EN ARGENT

ROUTE: 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL) VILLE: 10,6 L/100 KM (27 MI/GAL) SIÈGES AVANT CHAUFFANTS CLIMATISATION ESC CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE DE STABILITÉ TRACTION INTÉGRAL DISPONIBLE

**5** ANS DE GARANTIE

**Vous êtes bien couvert avec Kia:**  
 \*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km  
 \*Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km  
 \*Assistance routière de 5 ans/100 000 km  
 \*Aucune franchise

Pour trouver un concessionnaire Kia, visitez [kia.ca](http://kia.ca)  
 Nous pouvons tous dominer le changement

**KIA PROGRAMME PRIVILÈGES**  
 Engrangez des points en vue de rabais futurs.  
 C'est GRATUIT et incroyablement payant!



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation de même que tous les droits gouvernementaux obligatoires. Il ne comprend pas les frais d'administration du concessionnaire, le permis, le PPSA et les taxes applicables.



\*Financement de 0% à l'achat disponible pour des véhicules Kia 2010 et 2011 sélectionnés pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. Financement de 0% à l'achat disponible pour tous les Rio et RioS 2010 et 2011 de Kia pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. \*Aucun paiement avant le printemps (report des paiements pendant 150 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat pour tous les nouveaux véhicules Kia 2010 et 2011, après approbation de crédit. Aucun intérêt ne s'accumulera pendant les 120 premiers jours du contrat de financement. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur remboursera mensuellement le principal et les intérêts. †Gagnez jusqu'à 10 000 \$ applicables à l'achat ou à la location de tout modèle 2010/2011 neuf de Kia. Aucun achat requis. Le concours s'adresse aux résidents du Canada possédant un permis de conduire valide et ayant atteint l'âge de majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 30 novembre 2010. Les prix de crédit incluent des taxes et s'appliquent uniquement à l'achat ou à la location de véhicules Kia 2010 et 2011 neufs livrés à partir des stocks de concessionnaires le 30 novembre 2010 au plus tard. Tous les participants reçoivent un prix sous la forme d'un crédit d'un montant allant de 500 \$ à 10 000 \$. Les prix n'ont pas tous les mêmes probabilités de gagner. Les gagnants de prix potentiels doivent répondre correctement à une question d'habileté. D'autres restrictions peuvent s'appliquer, passez chez votre concessionnaire Kia pour obtenir le règlement du concours. † Le prix d'achat au comptant pour Sorento 2011 (SR5408)/2011 Soul (S05508) est de 21 660 \$/15 660 \$ et comprend un rabais au comptant de 4 100 \$/2 000 \$ basé sur un PPSF de 25 760 \$/17 660 \$. Frais de livraison et de préparation de 1 650 \$/1 650 \$, taxe climatisation et frais de recyclage inclus. \*Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. \*Le versement crédit-bail mensuel pour Sportage 2011 (SP7528) est 299 \$ avec un taux de location de 3,9% pendant 48 mois avec un acompte de 2 750 \$. Obligation totale de location est 17 122 \$ avec option d'achat de 9 983 \$. Frais de transport et de préparation de 1 650 \$, taxe climatisation, frais de recyclage, et frais d'administration de 350 \$ inclus. Le crédit-bail bénéficie d'une indemnité de 20 000 km/année (autres ententes possibles) et de 10 \$/km pour l'excellent. Toutes les offres excluent le permis, les assurances, les autres taxes, l'acompte et les frais d'administration variables du concessionnaire. Il pourrait y avoir d'autres frais de la part du concessionnaire lors de l'achat. Autres options de financement et de crédit-bail sont offertes. Les concessionnaires peuvent offrir leurs propres prix. Les prix peuvent changer sans préavis. Il peut y avoir certaines restrictions. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. †Boni concurrentiel disponible pour les propriétaires de VUS de marques concurrentes sélectionnées. Veuillez consulter votre concessionnaire pour connaître les conditions d'admissibilité et tous les détails. †La consommation route/ville pour: Soul 2011 (S05508) - 6,3L (45 MI/GAL)/7,7L (37 MI/GAL); Sorento 2.4L MT 2011 (SR5408) - 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL)/10,6 L/100 KM (27 MI/GAL); Sportage 2011 (SP7528) - 6,9L (41 MI/GAL)/10,0L (28 MI/GAL); Rio 2011 (R05428) - 5,8 L (40 MI/GAL)/7,1 L (33 MI/GAL). La consommation véritable de ces véhicules peut varier. Ces données sont des estimations fondées sur les critères et les méthodes d'essai approuvés par le Gouvernement du Canada. Se reporter au Guide de consommation de carburant EnerGuide du Gouvernement du Canada. Le Sorento 2011 de Kia/Le Soul 2011/Le Sportage 2011 de Kia ont obtenu la mention Meilleur choix sécurité de l'Insurance Institute for Highway Safety des États-Unis d'Amérique. Cette distinction s'applique à tous les modèles de Sorento 2011 / Sportage 2011 fabriqués après mars 2010. Plus de détails sur [www.iihs.org](http://www.iihs.org). La marque véritable et le logo Bluetooth sont des marques déposées appartenant à Bluetooth SIG, Inc. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'être publiée sous presse. Certaines conditions s'appliquent aux programmes Rabais pour diplômés/Mobilité Kia de 500 \$/750 \$. Détails chez les concessionnaires. L'information contenue dans cette publicité est reproduite exacte au moment d'être publiée sous presse. Pour plus de renseignements sur notre garantie de 5 ans, allez sur [kia.ca](http://kia.ca) ou composez le 1 877 542 2886. Les offres prennent fin le 30 novembre 2010. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

## Une compétition réussie!

C'est en présence de 325 patineurs et 21 équipes que le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu présentait sa compétition Invitation, en fin de semaine dernière, au Colisée Isabelle-Brasseur. Près de 60 porte-couleurs du CPA y ont récolté une trentaine de médailles dans les différentes catégories. Les organisateurs estiment à plus de 1400 le nombre de spectateurs qui ont assisté à la compétition, présentée vendredi soir, samedi et dimanche. ■

### SPORTS ET LOISIRS TABLEAUX INDICATEURS

Pépinière Jacques-Cartier			Meneurs de la semaine Partie		T. Matsubara/S. Roy	
Classement	Pts	PJ Qui	Patrick Pluk	207	C. Chartier/E. Cyr	1065
Lynda	62	33 25995	Denis Isabelle	207	J. Colmor/M. Pluk	1045
Daniel	56	33 26318	Julie Berger	176	T. Pluk/L. Cyr	1030
Luc	50	33 27925			M. Bergeron/P. Petitclerc	1011
Christian	48	33 25183			N. Desmarais/J. Turcotte	951
Thérèse	46	33 24891			I. Arseneault/G. Barbeau	950
Marcel	42	33 24986			M. Koolen/D. Pluk	932
Danny	42	33 26729				
Carmyn	38	33 26854				
Denise	32	33 25427				
Michel	24	33 24048				

Tournoi Amicale des Copains		Plus haut triple	
Classement		Patrick Pluk	615
D. Godmer/P. Pluk	1228	Claire Chartier	463
S. Archambault/D. Cloutier	1194		
P. Perron/A. Colmor	1104		

Plus haut simple	
Patrick Pluk	277
Terry Matsubara	180



Photo Simon Lachapelle

**MEILLEURE NOUVELLE PETITE VOITURE (MOINS DE 21 000 \$)** **FORD FIESTA**

Version SES hatchback 2011 illustrée

**FIESTA | 6,8 L/100 km EN VILLE | 4,9 L/100 km SUR ROUTE**  
LA PLUS ÉCOÉNERGÉTIQUE DE SA CATÉGORIE 950 KM AVEC UN SEUL PLEIN

**LA FIESTA S berline 2011**

**14 349\$\***

122\$ VERSEMENT BI-MENSUEL  
TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
6,99%... 72...  
3,99%... 60%  
SUR LES AUTRES MODÈLES FIESTA

615317101A\_20101125-p

Dupont Ford  
190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 359-FORD (3673) • www.dupontford.com

**MEILLEURE NOUVELLE VOITURE FAMILIALE (MOINS DE 30 000 \$)** **VOLKSWAGEN JETTA TDI (Diesel propre 2011)**

**LA TOUTE NOUVELLE JETTA 2011 est arrivée!**

À PARTIR DE SEULEMENT **17 240\$\***  
TAXES EN SUS

615366101A\_20101125-g

Haut-Richelieu Volkswagen 950, rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu  
INTERSECTION DE PIERRE-CAISSE ET AUTOROUTE 35  
450 359-4222 • 514 990-4222

hrvolks.com

**MEILLEURE NOUVELLE PETITE VOITURE (PLUS DE 21 000 \$)** **CHEVROLET CRUZE**

**PASSEZ EN MODE CRUZE**  
La toute nouvelle Cruze 2011 de Chevrolet.

à partir de **14 995\$**  
transport et préparation 1 450\$  
**16 445\$**

OFFRE DE LANCEMENT À L'ACHAT  
Obtenez GRATUITEMENT  
4 PNEUS D'HIVER  
OU 1 iPad\*

\*Voir tous les détails chez votre concessionnaire.

200 Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.racineauto.ca  
1 877 285-4962

615110102\_V101089619

RACINE CHEVROLET BUICK GMC

# Le meilleur NOUVEAU

Les quelque 70 membres de l'Association des Journalistes Automobiles du Canada (AJAC) ont effectué, en octobre dernier, une série d'évaluations lors d'un évènement annuel appelé Festival des essais, afin de déterminer quels véhicules seraient l'Auto et l'Utilitaire de l'année au pays.

Les constructeurs ayant pignon sur rue au Canada ont donc fourni une cinquantaine de tout nouveaux véhicules qui correspondaient aux exigences de nouveautés de l'AJAC. Les grands gagnants seront connus au prochain Salon international canadien de l'automobile qui se déroulera à Toronto en février prochain. Mais, en attendant, l'association a d'abord publié les résultats des votes de ses membres par catégorie. Les voici donc:

**MEILLEUR NOUVEAU VUS OU VUC (MOINS DE 35 000 \$)** **HYUNDAI TUCSON 2011**

**Modèle GLS AWD Limited avec Navigation**

à partir de **34 249\$**

**Saint-Jean HYUNDAI** 450 348-6816 • 1 866 348-6816

GARANTIE 5 ANS  
5 ans / 100 000 km  
Garantie globale limitée  
Garantie complète de Hyundai sans franchise

1000, rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu www.saintjeanhyundai.ca

615467101A\_20101125-m

AJAC ASSOCIATION OF JOURNALISTS

## SPORTS ET LOISIRS

## SPORT COLLÉGIAL

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

## Volleyball

L'équipe masculine de volleyball AAA du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a divisé les honneurs de son programme double en fin de semaine dernière devant ses partisans. Balayés en trois sets par les Titans de Limoilou (18-25, 24-26 et 19-25), les Géants ont eu besoin de cinq manches pour venir à bout des Faucons de Lévis-Lauzon (25-23, 22-25, 25-20, 20-25 et 15-13).

Les Johannais, qui présentent une fiche de cinq gains contre deux revers, accueilleront les Nomades de Montmorency ce vendredi, à 20 heures, et

les Cheminots de Saint-Jérôme le lendemain, à 15 heures. Ils compléteront cet éreintant week-end dimanche après-midi en Outaouais.

Du côté féminin, le quatrième tournoi de la section 2 se déroulait dimanche dernier au collège Édouard-Montpetit. Les Géants ont complété la journée avec une fiche de trois victoires et une défaite. Ils ont tour à tour balayé André-Grasset, Valleyfield et Marie-Victorin en deux manches, avant de s'incliner en deux sets devant l'équipe hôte.

## Basketball

L'équipe féminine de basketball du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a ajouté deux autres victoires en fin de

semaine, portant sa fiche à cinq gains en six rencontres.

Les Johannaises avaient entamé le week-end par un triomphe de 71 à 60 à Édouard-Montpetit, vendredi, avant de l'emporter, 73 à 41, à domicile, dimanche, aux dépens du collège Héritage. Les filles passent la fin de semaine en Abitibi alors qu'elles affronteront Val-d'Or samedi et dimanche.

L'équipe masculine de basketball du Cégep a remporté une troisième victoire en cinq matchs, disposant de Marie-Victorin, 92 à 83, samedi soir dernier. Les Géants séjourneront également toute la fin de semaine en Abitibi, disputant deux matchs contre Val-d'Or. ■



L'équipe de volleyball AAA du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a vaincu les Faucons de Lévis-Lauzon en cinq manches, samedi dernier.

# véhicule?



Meilleure nouvelle petite voiture (moins de 21 000 \$) : Ford Fiesta

Meilleure nouvelle petite voiture (plus de 21 000 \$) : Chevrolet Cruze

Meilleure nouvelle voiture familiale (moins de 30 000 \$) : Volkswagen Jetta TDI (Clean Diesel)

Meilleure nouvelle voiture familiale (plus de 30 000 \$) : Buick Regal

Meilleure nouvelle voiture de sport/performance : Cadillac CTS-V Coupé

Meilleure nouvelle fourgonnette : Toyota Sienna

Meilleur nouveau VUS ou VUC (moins de 35 000 \$) : Hyundai Tucson

Meilleur nouveau VUS ou VUC (moins de 50 000 \$) : Ford Edge

Meilleur nouveau VUS ou VUC (plus de 50 000 \$) : Volkswagen Touareg

Les membres de l'AJAC devaient choisir entre quelque 50 nouveaux véhicules.

## MEILLEURE NOUVELLE FOURGONNETTE

TOYOTA SIENNA



LA TOUTE NOUVELLE  
**SIENNA 2011**  
À PARTIR DE  
**27 900\$**

aussi disponible  
en version 8 places  
et traction intégrale

VENEZ COMPARER, ON VOUS SURPRENDRA!

DERRIÈRE LES PRIX AFFICHÉS NE SE CACHENT AUCUNS FRAIS.



Pensez plus, dépensez moins.

VOTRE NOUVELLE TOYOTA PART TOUJOURS AVEC LE PLEIN D'ESSENCE, L'ASSISTANCE ROUTIÈRE ET DES TAPIS PROTECTEURS.

1055, boul. du Séminaire N., St-Jean-sur-Richelieu • 450 359-9000 • www.derytoyota.com

## MEILLEUR NOUVEAU VUS OU VUC (MOINS DE 50 000 \$)

FORD EDGE

# LE NOUVEAU EDGE 2011

Le meilleur nouveau VUS

(moins de 50 000\$)

à partir de

**27 999\$**



*Dupont*


*Ford*

450 359-FORD (3673)

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
dupontford.com

## MEILLEURE NOUVELLE VOITURE FAMILIALE (PLUS DE 30 000 \$)

BUICK REGAL

LA NOUVELLE BUICK  REGAL 2011



**399\$**

LOCATION 48 MOIS

avec mise de fond de 3 900\$

Immatriation et taxes en sus.

\*Voir tous les détails chez votre concessionnaire.

**RACINE**  
CHEVROLET • BUICK • GMC

200 Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

[www.racineauto.ca](http://www.racineauto.ca)

**1 877 285-4962**

## VICTORIEUX AU TALL PINES

# Rallye: L'Estage et Richard gagnent la Triple couronne

**A**ntoine L'Estage et Nathalie Richard ont remporté le rallye Tall Pines en fin de semaine dernière, l'étape finale du Championnat canadien. Aux commandes de leur Mitsubishi Évo.X Rockstar Concerto, ils ont mené l'épreuve de bout en bout.

La victoire acquise au terme de ce rallye leur donne le titre canadien 2010 des pilotes et des copilotes. Ce triomphe s'ajoute au championnat Rally America (États-Unis) et à la Coupe nord-américaine des rallyes. C'est donc à titre de lauréat de la «Triple couronne» que le tandem de Saint-Jean-sur-Richelieu clôture la saison.

L'équipe Rockstar Concerto se présentait à Bancroft avec deux points d'avance en tête du championnat des pilotes. Antoine L'Estage et Nathalie Richard avaient pour ambition de pousser au maximum dès le départ, afin de creuser l'écart sur leurs rivaux immédiats. Et c'est exactement ce qui s'est produit, alors qu'ils remportaient la première épreuve chronométrée avec

une priorité de neuf secondes.

«Nous avons suivi notre plan de match à la perfection. Le Tall Pines est un événement toujours difficile. Il l'était encore cette année, car avec les routes sèches, les vitesses étaient très élevées et les sauts impressionnants. Beaucoup ont fait des sorties de route et des crevaisons, mais ce ne fut pas notre cas. J'ai piloté en gardant une concentration maximale. Nathalie a une fois de plus accompli un travail irréprochable et, grâce aux pneus Yokohama, nous n'avons eu aucune alerte à ce niveau. C'est ce qu'on peut appeler une épreuve parfaite», raconte le pilote johannais.

Ce succès permet à Antoine L'Estage et à Nathalie Richard de remporter chacun leur troisième titre canadien. Outre ce championnat, le duo est aussi champion en classe ouverte et surtout il décroche la fameuse «Triple couronne» qui consacre l'équipage qui a gagné la même année les titres nord-américain, américain et canadien. Antoine L'Estage est le second pilote dans l'histoire à réussir pareille performance. Quant à Nathalie Richard,



Antoine L'Estage et Nathalie Richard, lauréats du Championnat canadien 2010, série Rally America et de la Coupe nord-américaine des rallyes.

qui avait déjà raflé la «Triple couronne» en 2004, elle devient la seule à avoir réalisé l'exploit à deux reprises.

«Nous sommes une équipe privée, aux moyens limités. D'avoir réussi à vaincre les équipes de manufacturiers tant aux États-Unis qu'au Canada est une fierté immense pour toute notre équipe. Je tiens pour cela à remercier notre préparateur, John Buffum, et nos mécanos, ainsi bien sûr que nos partenaires commerciaux», indique Antoine L'Estage.

«Nous avons travaillé très très fort toute la saison. Notre Mitsubishi Évo.X Rockstar Concerto est super, elle a été d'une fiabilité quasi totale à chaque rallye», précise pour sa part Nathalie Richard. Cette année, des deux côtés de la frontière, le duo a obtenu six victoires et dix podiums.

Déjà trois fois champion nord-américain (2007, 2008, 2010), Antoine L'Estage a du même coup ajouté un troisième titre canadien après 2006 et 2007. Il est aussi détenteur du championnat américain et de 25 victoires toutes catégories au Canada et aux États-Unis. Quant à Nathalie Richard, elle détient désormais six championnats nationaux (trois au Canada et trois aux États-Unis) toutes catégories et 31 succès nationaux. Elle est également six fois championne nord-américaine des copilotes.

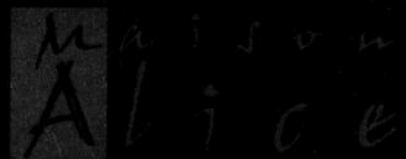
Après avoir réalisé tous ces exploits en 2010, l'équipe Rockstar Concerto sera de retour à la compétition l'an prochain, pour d'autres événements de rallye de performance sur le continent nord-américain. ■



## Hélène Larose honorée

Hélène Larose, de Saint-Jean-sur-Richelieu, est au nombre des 68 personnes qui ont été honorées lors de la soirée reconnaissance de Loisir et Sport Montérégie, dans le cadre du Prix du bénévolat en loisir Dollard-Morin. Pour cette douzième édition, les responsables ont voulu souligner les 40 ans des Jeux du Québec. C'est dans ce volet qu'ils ont rendu hommage à Hélène Larose, impliquée auprès des jeunes du Haut-Richelieu et de la Rive-Sud depuis plus de 35 ans. Elle a oeuvré au sein du comité organisateur de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, en 1989, à Saint-Jean-sur-Richelieu, a été membre de la délégation du Québec aux Jeux de la francophonie et responsable de l'équipe du Québec en athlétisme à quatre reprises aux Jeux du Canada. Sur la photo, elle est entourée de Louis-Philippe Grenier, de Loisir et Sport Montérégie, et Louis Michaud, du Service des loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

## LES DIMANCHES



### Le tête à tête d'Alice

- Potage et salade
- Steak surlonge mariné ou suprême de poulet ou poisson du jour
- Thé, café ou tisane

**29,95\$**  
pour 2 personnes

www.lamaisonalice.com

450 347-8786

Le nouveau porte-étendard

Chrysler Dodge Jeep

DE LA RIVE-SUD

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-9990

www.rondeau.ca

**RONDEAU**  
CHRYSLER - JEEP - DODGE

# L'ÉVÈNEMENT DÉCOREZ VOTRE ENTRÉE POUR LES FÊTES

ACHETEZ POUR SEULEMENT:

# 18 995 \$

LE PRIX INCLUT LES FRAIS DE TRANSPORT ET LA TAXE SUR LA CLIMATISATION

LA GRANDE LIQUIDATION 2010



Modèle Dodge Journey SXT 2010 montré

**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**  
LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS DEPUIS PLUS DE 25 ANS\*

**DODGE JOURNEY SE 2010**  
LE MULTISEGMENT LE PLUS VENDU AU PAYS\*



PAIEMENTS MENSUELS RÉDUITS ET CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS

**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**

**71 \$ @ 5,99 % TAP\***

PAR SEMAINE | POUR 75 MOIS

LE PRIX INCLUT 8 000 \$\* DE REMISE AU COMPTANT  
TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS  
AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX  
DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

**TOUT NOUVEAU**

**LE FINANCEMENT CHOIX DU CLIENT**

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

**DODGE JOURNEY SE 2010**

**67 \$ @ 4,99 % TAP\***

PAR SEMAINE | POUR 76 MOIS

LE PRIX INCLUT 1 250 \$\* DE REMISE AU COMPTANT  
TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS  
AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX  
DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

EN PLUS, NOUS VOUS FAISONS CADEAU D'UN BONI DES FÊTES DE 500 \$ SUR LES MODÈLES SÉLECTIONNÉS. INFORMEZ-VOUS!

**OFFRE SPÉCIALE\***  
POUR SEULEMENT

**17 \$** DE PLUS PAR SEMAINE

Avec le Financement choix du client à un taux de 4,99% TAP\* pour 71 mois

**GRAND CARAVAN SE STOW 'N GO<sup>MD</sup> 2010**

• Sièges Stow 'n Go<sup>MD</sup> escamotables dans le plancher à la deuxième rangée

**OFFRE SPÉCIALE\***  
POUR SEULEMENT

**9 \$** DE PLUS PAR SEMAINE

Avec le Financement choix du client à un taux de 2,99% TAP\* pour 79 mois

**DODGE JOURNEY SXT 2010 GROUPE SEPT PASSAGERS SANS FRAIS**  
(les quantités sont limitées)

- Troisième rangée de sièges inclinables et rabattables 50/50
- Roues 17 po en aluminium
- Transmission automatique 6 vitesses avec Auto/Stick<sup>MC</sup>
- Moteur V6 et plus...

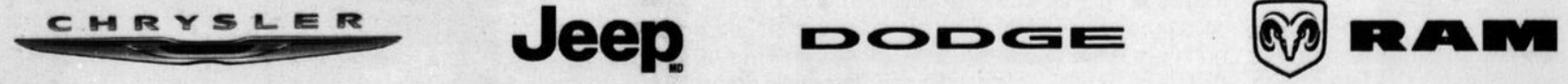
OFFRE FIDÉLITÉ POUR NOS CLIENTS EN FIN DE BAIL, RECEVEZ UNE REMISE SUPPLÉMENTAIRE ALLANT JUSQU'À 1 500 \$\*

PARCE QU'ICI, C'EST DODGE.

L'acheteur reçoit 18 les petits cadeaux... Les offres de cette annonce s'appliquent à la livraison au détail des modèles sélectionnés... Le prix d'achat... Le prix d'achat... Le prix d'achat...

**SIRIUS**  
RADIO SATELLITE  
12 MOIS GRATUITS D'ABONNEMENT

**Les Recrues**  
DODGE



Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge • RAM du Québec

www.dodge.ca/offres

AU DÉBUT DÉCEMBRE AU MEXIQUE

## Rome-Gosselin avec l'équipe nationale de soccer de plage

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Yannick Rome-Gosselin est l'un des douze joueurs canadiens sélectionnés pour représenter le pays aux qualifications de la CONCACAF en vue de la prochaine Coupe du monde de soccer... de plage.

Cette compétition, qui réunira huit nations, se déroulera du 1<sup>er</sup> au 5 décembre, à Puerto Vallarta, au Mexique. Outre le Canada et le pays hôte, le tournoi mettra aux prises les États-Unis, le Costa Rica, le Salvador, le Guatemala, la

Jamaïque et les Bahamas.

L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu en sera à sa première expérience dans une compétition de soccer de plage. «J'ai reçu un appel de l'entraîneur qui avait pris connaissance de mes résultats avec l'Académie de l'Impact cette année. Un seul autre Québécois a été choisi. Je n'ai jamais joué au soccer sur une plage. Le pire, c'est qu'on n'aura pas la chance de s'entraîner beaucoup avant le tournoi. On va pratiquer seulement à notre arrivée au Mexique», raconte-t-il.

Les matchs de soccer sur plage

se jouent à quatre contre quatre, indique Yannick Rome-Gosselin. «Ce n'est pas facile de courir sur le sable avec le ballon. Le ballon est souvent dans les airs.»

À l'issue du tournoi, les deux meilleures équipes obtiendront leur laissez-passer pour la Coupe du monde de soccer de plage qui se déroulera en août 2011 en Italie.

Le Johannais de 25 ans a complété sa première saison avec l'Académie de l'Impact. Il a inscrit sept buts, le plus fort total de l'équipe. ■



Pour son plus grand nombre de «premières étoiles» durant la saison, l'Académie de l'Impact a remis à Yannick Rome-Gosselin son chandail d'équipe inséré dans un cadre.

(Photo Simon Lachapelle)



Les activités d'Ultimate Saint-Jean se poursuivent cet hiver, au Stade du Haut-Richelieu.

## Ultimate St-Jean mise sur la relève

DEUX ÉQUIPES COMPÉTITIVES BIENTÔT CRÉÉES

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

La popularité du «frisbee» ne se dément pas dans la région. En deux ans, Ultimate Saint-Jean a vu son nombre de joueurs passer de 48 à 120 et prévoit atteindre les 200 l'été prochain.

Depuis septembre, quelque 90 adeptes de ce sport se donnent rendez-vous tous les mardis, au Stade du Haut-Richelieu, pour y disputer des matchs. Avec le succès de cette ligue récréative, les dirigeants songent à créer bientôt deux équipes compétitives qui représenteront Saint-Jean-sur-Richelieu à des tournois provinciaux et nationaux.

«Maintenant que nos assises sont bonnes, on doit miser sur le développement des jeunes. On veut faire du recrutement dans le réseau scolaire et leur offrir un bon encadrement», raconte le nou-

veau président d'Ultimate Saint-Jean, Philippe Vigneault.

À l'instar du Club de soccer Celtix du Haut-Richelieu, Ultimate Saint-Jean veut développer un volet compétitif et créer à court terme une équipe de niveau A et une de niveau B qui regrouperont les meilleurs joueurs de la Montérégie et dont les bases seront campées à Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Pour assurer la pérennité de l'association, nous croyons que ça doit passer par les jeunes et un volet compétitif de haut niveau», ajoute M. Vigneault.

### NOUVELLE SESSION

Pendant que la saison automnale tire à sa fin, Ultimate Saint-Jean entreprend sa période d'inscription pour la nouvelle saison qui se mettra en branle dès la deuxième semaine de janvier, toujours sur la surface synthétique du Stade du Haut-Richelieu. Les activités, pré-

sentées les mardis à compter de 19h30, s'échelonnent sur douze semaines.

Les intéressés peuvent s'inscrire en consultant le site: www.ultimatejean.com. Le site subira d'ailleurs une cure de rajeunissement au cours des prochains jours.

### ADMINISTRATEURS

Par ailleurs, Ultimate Saint-Jean a profité de son assemblée générale pour élire un nouveau conseil d'administration. Philippe Vigneault succède à Pascal Vachon pour un mandat de deux ans à la présidence.

Maxime Bourgeois occupe le poste de coordonnateur aux affaires internes, alors que Jérôme Boutin est coordonnateur et responsable de la ligue. Frédéric Tessier est désormais coordonnateur aux événements et Rémi-Mathieu Brault devient coordonnateur au développement. ■

## Les élèves de l'école Marie-Rivier trottent

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Choquette et Marie-Derome.

Près de 180 élèves de l'école Marie-Rivier ont participé dernièrement à la trotte annuelle. Organisée par les enseignants d'éducation physique, l'activité se tenait cette année sur le thème «Courir chacun à sa façon».

L'activité se déroulait en deux temps. En matinée, les élèves ont pu s'adonner à de la course et de la marche dans le gymnase de l'école, alors que l'après-midi a été consacré à une épreuve de course d'un kilomètre à l'extérieur.

Sous un ciel clément, les jeunes ont effectué leur trajet dans les rues avoisinantes de l'école, soit Pierre-Caisse,

Même si l'objectif était de permettre aux élèves de s'adonner à une activité physique, certains ont pu démontrer leurs qualités athlétiques.

Au primaire, Catherine Ducharme a été la plus rapide chez les filles. Elle a devancé Magalie Laramée-Couillard et Rebecca Lange. Chez les garçons, Olivier Fortin, Samuel Thériault et Olivier Deland ont raflé dans l'ordre les honneurs.

Au secondaire, Guylaine Georges a terminé devant Marie-Christine Drolet et Audrey Pétrin-Marsolais. Du côté masculin, Jonathan Lavoie a remporté l'épreuve, devançant au fil d'arrivée Patrice Pineault et Julien Châtelain-Leduc. ■



Près de 180 élèves ont participé à la trotte de l'école Marie-Rivier.

(Photo Stéphanie Brodeur)

# Un balayage des Tornades

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Tornades de l'école Aux-Quatre-Vents ont remporté les grands honneurs du deuxième tournoi de mini-basketball, présenté le 13 novembre dernier dans les gymnases de l'école Marguerite-Bourgeois et de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

Ce tournoi, organisé par le Sport scolaire des Hautes-Rivières et destiné aux élèves du troisième cycle du primaire, a réuni 27 équipes.

Chez les filles, dans la catégorie compétition, les Tornades ont eu le meilleur sur les Couguars de l'école Sacré-Coeur (Iberville) et les Bisons de Marie-Derome.

Dans la catégorie récréation, le Blitz de Saint-Eugène a devancé les Athlétiques de l'école Crevier et les Tornades.

Du côté masculin, dans la catégorie compétition, l'or est allé aux Tornades 1, l'argent aux Bisons de Marie-Derome et le bronze à une deuxième équipe de l'école Aux-Quatre-Vents.

Dans la catégorie récréation, les Scorpions de l'école Capitaine-Fortin de Saint-Sébastien ont raflé le titre aux dépens des Athlétiques de l'école Crevier. Les Tigres de l'école Sacré-Coeur (Saint-Luc) ont récolté la troisième place.

Enfin, dans la catégorie participation, les Aiglards de l'école Frère-André ont remporté le tournoi, devant les Lynx de l'école Sainte-

Anne et le Phénix de l'école Saint-Alexandre.

## DEUXIÈME CYCLE

Le Sport scolaire des Hautes-Rivières organisera un autre tournoi de mini-basket le samedi 27 novembre. Cette fois, l'activité s'adresse aux équipes du deuxième cycle du primaire.

Une trentaine d'équipes sont attendues dès 7h50 dans les gymnases des écoles Marguerite-Bourgeois, Félix-Gabriel-Marchand et de la polyvalente Armand-Racicot.

Il s'agira du dernier tournoi de mini-basket de la saison. Une compétition de saut à la corde, destinée à tous les élèves du primaire, sera à l'affiche le dimanche 5 décembre à l'école Marguerite-Bourgeois. ■



Le deuxième tournoi de mini-basket a réuni 27 équipes.

## DÉJOUÉZ L'HIVER AVEC LES PNEUS MICHELIN<sup>MD</sup>

**Achetez 4 pneus sécuritaires MICHELIN<sup>MD</sup>**

ET OBTENEZ  
UNE REMISE POSTALE DE

# 70\$

Du 1<sup>er</sup> octobre au 15 décembre 2010.  
Sur les pneus tourisme ou camionnette seulement.

Voir le formulaire de réclamation pour tous les détails.

Réduisez de 2,7 m votre distance de freinage\* sur les surfaces glacées avec les pneus X-Ice<sup>MD</sup> XI2<sup>MD</sup> de MICHELIN<sup>MD</sup>.

**MICHELIN**

**UNIPNEU**  
Changer pour le mieux

450, chemin Grand-Bernier Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 450 346-4457

**Robert  
Bernard**  
Pneus & mécanique



\* Comparée au pneu Ultra Grip Ice de Goodyear<sup>MD</sup> de dimension 205/55R16; résultats obtenus lors de tests de freinage sur la glace effectués à l'interne. Tous droits réservés. Le « Bonhomme Michelin » est une marque déposée autorisée par Michelin North America, Inc.



L'ailier droit a récolté 21 points à ses quinze premiers matchs de la saison.

## Une belle façon d'allier le hockey et les études

MIGUEL PEREIRA HEUREUX D'ÉVOLUER DANS LA LIGUE COLLÉGIALE

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**P**our plusieurs jeunes, la passion du sport les a motivés à poursuivre leurs études et à obtenir un diplôme. Elles sont de plus en plus nombreuses les histoires d'athlètes qui persévèrent sur les bancs d'école pour faire partie d'une équipe sportive.

C'est le cas de Miguel Pereira, qui continue à étudier tout en s'accrochant à sa passion pour le hockey. Le joueur de Saint-Jean-sur-Richelieu a entamé, il y a quelques semaines, sa deuxième saison avec les Rebelles du Cégep de Sorel-Tracy, dans la Ligue collégiale où il fait sa marque sur la glace, tout en gardant des énergies pour assurer sa réussite scolaire.

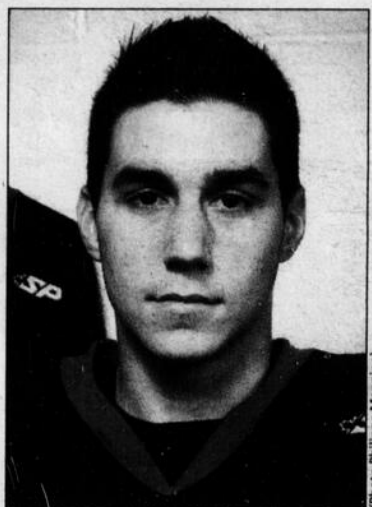
«Dans cette ligue, si on manque un cours, on manque un match», lance Miguel Pereira.

Le hockeyeur de 18 ans, qui n'a jamais été un premier de classe, a trimé dur l'an dernier, afin de pouvoir rejoindre les rangs d'une équipe de la Ligue collégiale.

«Je m'étais inscrit au Cégep, mais on m'a refusé de jouer dans l'équipe parce qu'il me manquait mon cours de français de cinquième secondaire. Je pratiquais, mais je ne pouvais pas jouer de match. En deux mois, j'ai réussi à faire mon cours et j'ai pu rejoindre l'équipe en novembre», raconte-t-il.

Miguel Pereira n'a pas mis de temps à se faire valoir. En 17 matchs, il a récolté 24 points, pour aider les Rebelles à atteindre la finale, qu'ils ont perdue aux mains des Lions du collège St. Lawrence. «J'ai connu une bonne deuxième moitié de saison. Et cette année, ça va bien. Je joue dans une bonne équipe, c'est du bon calibre, et je peux continuer mes études», souligne l'étudiant inscrit en sciences humaines.

L'ailier droit joue effectivement du bon hockey, cette saison, lui qui a amassé 21 points à ses 15



Miguel Pereira évolue avec les Rebelles du Cégep de Sorel-Tracy.

premières rencontres pour se hisser parmi les meilleurs marqueurs du circuit.

Les équipes collégiales disputent habituellement deux matchs les week-ends, en plus des séances d'entraînement durant la semaine.

«Je vais probablement compléter mon DEC en trois ans. Je serai donc de retour avec l'équipe l'an prochain.»

### UNIVERSITÉ OU EUROPE

Après avoir porté les couleurs des Patriotes AA du Richelieu, Miguel Pereira a joint l'équipe midget Espoir du collège Charles-Lemoyne avant de participer au camp d'entraînement du junior de Montréal, il y a deux ans.

Reconnu pour sa vitesse et sa bonne vision du jeu, le hockeyeur de 5 pieds et 10 pouces et 172 livres aimerait bien poursuivre sa passion dans une université américaine ou encore en Europe.

«Il y aura un gros showcase en janvier à Boston. Plusieurs recruteurs d'universités et de la Ligue nationale seront là», conclut-il.

À noter qu'un autre joueur de Saint-Jean-sur-Richelieu évolue dans la Ligue collégiale, soit Nicolas Barbeau, avec le Boomerang du Cégep André-Laurendeau. ■

## Deux joueurs d'ici au match des étoiles du midget Espoir

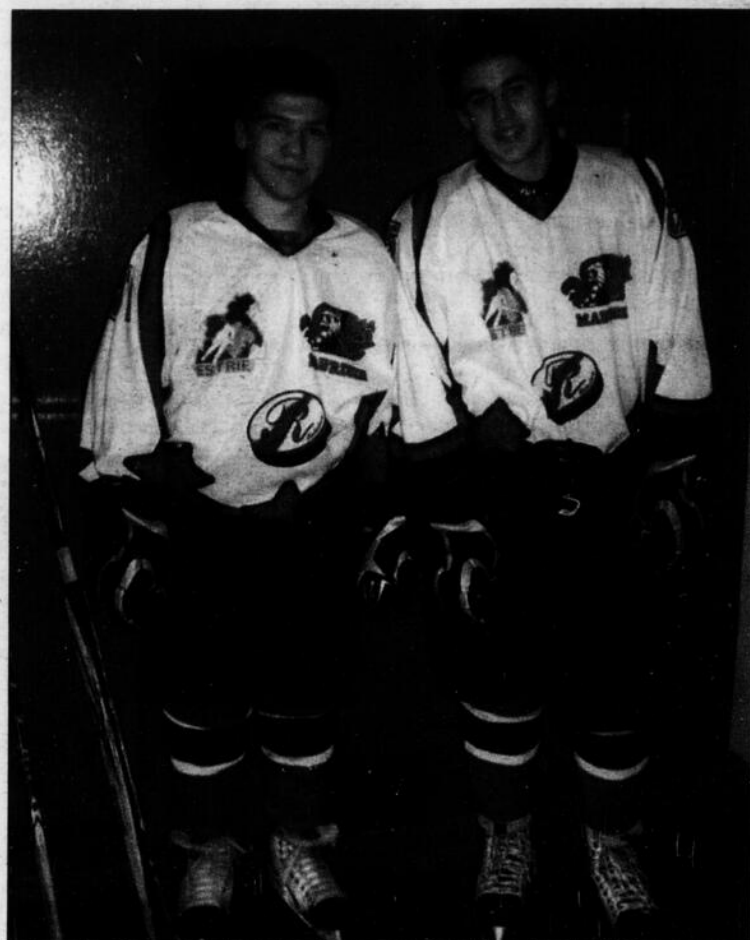
RICHARD HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**D**eux joueurs de Saint-Jean-sur-Richelieu ont participé au match des étoiles du midget Espoir, samedi dernier, au Stade L.-P.-Gaucher, à Saint-Hyacinthe. Timothée Simard et Raphaël Duguay étaient de l'alignement pour défendre les couleurs de la région Richelieu.

Timothée Simard a inscrit le premier but de son équipe dans un gain de 6 à 1 aux dépens de l'autre formation du secteur Centre de la Ligue midget espoir. La troupe du Richelieu regroupait les meilleurs joueurs des Dynamiques du collège Charles-Lemoyne, les Grands Ducs de Mortagne, les Éclaireurs de Polybel et le Collège Français de Longueuil. Les meilleurs éléments des Harfangs de Sherbrooke, les Cascades du collège Clarétain (Victoriaville), les Estacades de la Mauricie et le Canimex de Marie-Rivier (Drummondville) formaient l'équipe adverse.

Timothée Simard et Raphaël Duguay évoluent avec les Dynamiques du collège Charles-Lemoyne, en compagnie de trois autres hockeyeurs johannais, soit les attaquants Jérémie Brown et Yannick Lapierre, ainsi que le gardien, Jonathan Wilson.

Timothée Simard, qui vient de fêter ses 14 ans, est l'un des rares joueurs à avoir obtenu une dérogation de Hockey Québec afin de se joindre au midget Espoir, une catégorie qui aligne des jeunes âgés



Deux hockeyeurs de Saint-Jean-sur-Richelieu, Raphaël Duguay et Timothée Simard, ont participé au match des étoiles du midget Espoir, samedi dernier, à Saint-Hyacinthe.

de 15 ans. Le talentueux ailier droit est l'un des meilleurs pointeurs du circuit.

À l'instar de son coéquipier, Raphaël Duguay a fait ses classes dans les équipes élites de la région avant de porter le chandail des Dynamiques. Le défenseur de 15 ans est reconnu pour sa vitesse et sa

vision du jeu.

Ces jeunes bénéficient de plusieurs séances d'entraînement sur glace et hors glace au collège Charles-Lemoyne. Ils représentent la relève pour les Riverains, qui évoluent dans la Ligue de développement midget AAA du Québec. ■

### UNE VICTOIRE EN DEUX MATCHS

## Les Renards tombent et se relèvent

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**I**nactifs depuis le 7 novembre dernier, les Renards ont connu un retour difficile sur la patinoire, samedi à l'Auditorium de Verdun, s'inclinant par la marque de 7 à 3, devant les North Stars de La Prairie. Ils se sont toutefois bien repris le lendemain dans leur château-fort en disposant des Maroons de Waterloo, 5 à 3.

Contre les North Stars, les Johannais ont entrepris le match sur une mauvaise note, accordant deux buts avant la huitième minute. Christopher Loyer-Robert a coupé cette avance de moitié, mais les locaux ont répliqué quelques instants plus tard.

Avant la fin de la période, Loyer-Robert a enfilé son deuxième but du match, rétrécissant l'écart à 3 à 2. Les North Stars ont inscrit le seul filet du deuxième engagement, avant de marquer deux fois au début de la troisième, chassant du même coup le gardien Frédérick Hénes.

Avec moins de cinq minutes à faire, Jean-Philippe Veilleux a déjoué Martin Boyer, mais les North Stars ont fermé les livres avec un septième but, celui-là aux dépens de Jordi Bessette.

### CHAPEAU DE BELLEFLEUR

Les Renards ont vite oublié cette défaite le lendemain soir devant leurs partisans, alors qu'ils ont eu raison des Maroons de Waterloo par le pointage de 5 à 3.

Encore une fois, l'adversaire a marqué les deux premiers buts du match, mais Dominic Vivier a sonné la charge en fin de première période en déjouant Olivier Laliberté, sur des aides d'Alexandre Bellefleur et de Jean-François Bourassa, qui effectuait un retour au jeu au cours du week-end.

Bellefleur a créé l'égalité à mi-chemin en deuxième sur des passes de Vincent Fleury et Alexandre Ward.

Les Renards ont pris les devants pour de bon au début du dernier

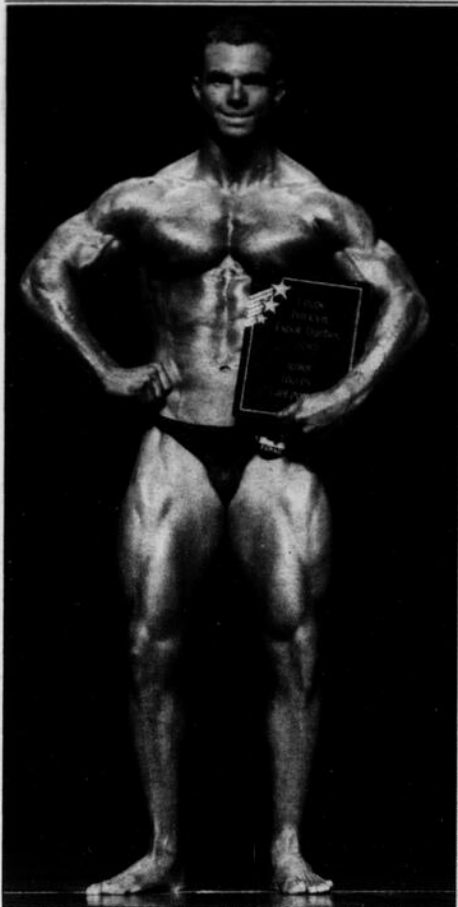
engagement lorsque Jean-François Bourassa touchait la cible sur une belle manœuvre. Alexandre Bellefleur, sur une passe de Vincent Fleury, a porté le score à 4 à 2.

Après un but des visiteurs, Alexandre Bellefleur a complété son tour du chapeau dans une cage déserte.

Battu à ses trois premiers affrontements, le gardien Jordi Bessette a décroché sa troisième victoire.

Les Renards ont déjà franchi la première moitié de la saison. Avec une fiche de sept gains, cinq revers et un verdict nul, ils sont au plus fort de la course au championnat dans la division ouest de la Ligue de hockey senior du Richelieu.

Les Renards se préparent maintenant à accueillir les Bulls de Bedford, ce samedi, à 20 heures, à l'aréna Marcel-Larocque. Puis, le dimanche 5 décembre, à 21 heures, ils recevront la visite du Desjardins de Farnham. ■



Michel Verville, champion chez les juniors toutes catégories.



Carole Troy, lauréate dans les catégories maître et grande taille.



Julie St-Laurent, gagnante dans les catégories fitness modèle petite taille et meilleur défilé.



Francis Moniz, vainqueur chez les hommes culturistes toutes catégories et meilleure chorégraphie.

## Un gala tout en muscles

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Près de 60 athlètes ont participé à la Coupe Pro Gym Espoir Québec, présentée le 14 novembre dernier, au Théâtre des Deux Rives, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ce gala annuel, réservé à ceux et celles qui n'avaient jamais pris part à des compétitions sanctionnées par la Fédération de culture physique amateur du Québec, a été ponctuée d'une étape préliminaire en matinée, suivie de la compétition finale, en après-midi, où plus de 600 spectateurs étaient au rendez-vous.

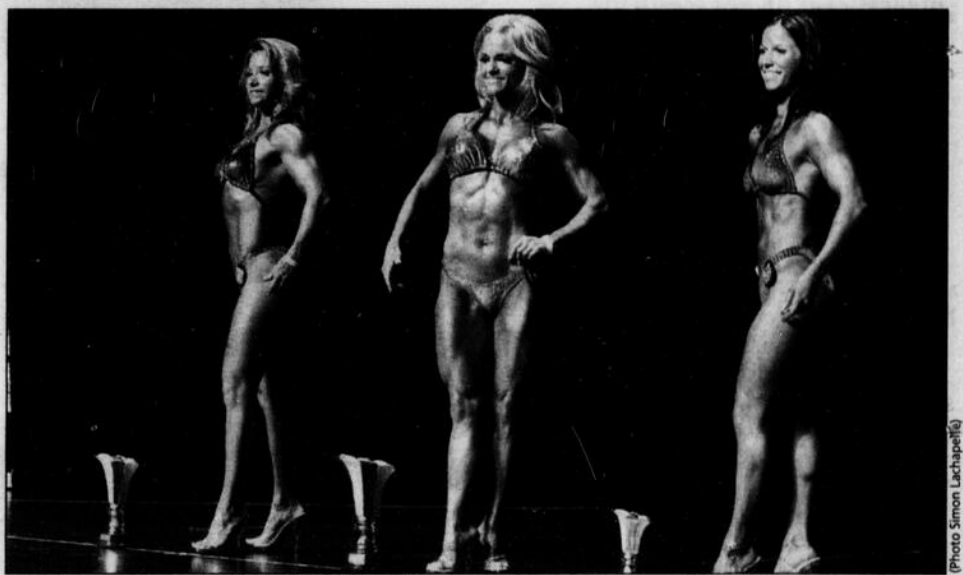
Francis Moniz a remporté les honneurs chez les seniors (poids mi-lourd) et chez les hommes culturistes toutes catégories, en plus de la meilleure chorégraphie. Jonathan Lupien (bantam), Patrice Blais (poids léger), Stéphane Blais (poids mi-moyen),

Matthew Daduryan (poids moyen) et Jimmy Gariépy (poids lourd) ont aussi gagné dans leur catégorie respective.

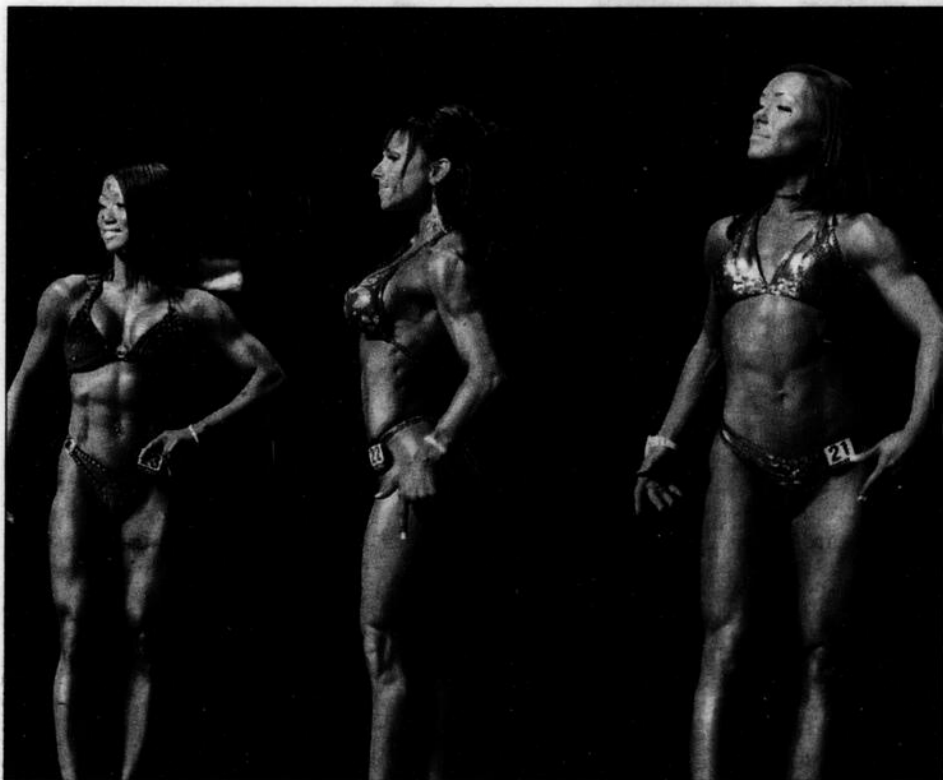
Michel Verville a pour sa part décroché le titre chez les hommes juniors, toutes catégories. Seuls dans leur catégorie, les autres gagnants sont: Maxime Bolduc (juvénile), Alexandre Savard (junior léger) et Archie Pulko (maître poids léger).

Du côté féminin, Julie St-Laurent a reçu les trophées chez les fitness (catégorie modèle petite taille), toutes catégories et le meilleur défilé. Annie Robidoux a obtenu le titre dans la catégorie modèle grande taille.

Dans la catégorie figure, Carole Troy a rafé les honneurs chez les maîtres et le trophée toutes catégories. Isabelle Gagné (petite taille et meilleur défilé) et Audrey Robitaille (moyenne taille) sont les autres lauréates. ■



Les trois gagnantes dans la catégorie figure moyenne taille: Josée Durand (deuxième), Audrey Robitaille (première) et Marie-Chantale Bouchard, (troisième).



Les trois participantes dans la catégorie figure petite taille: Sok Kung Thear, Dominique Matthews et Isabelle Gagné.

# POOL DE HOCKEY

SAISON 2010-2011

## LE CANADA FRANÇAIS

### TOP 10 des participants

RANG	PARTICIPANT	SEM.	TOTAL
1.	Joanie Rathé	47	286
2.	Karine Harbec	42	282
3.	Louis-David Leclair	56	281
4.	Gilles Duquette	49	280
5.	Vanessa Baribeau	50	280
6.	François Blais	50	279
7.	Denis Duteau	47	278
8.	Félix Jovin	52	278
9.	Raphaëlle Boudreau	52	277
10.	Sophie Tétreault	45	275

Notre meneuse de la semaine : **Dérék Arquin**

En collaboration avec **SPORTS AUX PUCCES** ans

LE CANADA  
FRANÇAIS

## SPORTS ET LOISIRS

Triple médaillée d'or  
au Championnat mondial

LA KARATÉKA MARIE-JULIE CÔTÉ S'ILLUSTRE EN ÉCOSSE

RICHARD HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**M**arie-Julie Côté a réalisé toute une performance au Championnat du monde de la WKA (World Karate Association) présenté dernièrement à Édimbourg, en Écosse. L'athlète de Mont-Saint-Grégoire est revenue avec une récolte de trois médailles d'or, ses meilleurs résultats depuis qu'elle pratique le karaté.

À sa première année chez les 18 ans et plus, Marie-Julie s'est imposée dans sa catégorie des moins de 60 kg, remportant ses trois combats avant de battre de justesse une Américaine, en grande finale.

Avec quinze secondes à faire au deuxième round, elle menait par six points. Son adversaire a terminé en force en marquant cinq points avant la fin du duel. «J'ai fait un bon combat et je savais que j'avais une bonne avance. J'ai réussi à tenir le coup jusqu'à la fin», raconte-t-elle.

C'est surtout dans la classe élite que Marie-Julie Côté a offert ses plus grandes prestations. Parmi les plus jeunes et contre les meilleures au monde, elle a gardé le rythme pour gagner ses trois duels.

Après une victoire facile, par dix points, aux dépens d'une Écossaise, elle a livré un excellent combat face à sa compatriote, Lace Godin, de Québec. Un combat stratégique qui s'est terminé par un faible pointage de 4 à 2 en faveur de Marie-Julie.

Puis, en finale, contre une autre Écossaise, la karatéka de 18 ans a placé les meilleurs coups et résisté aux assauts de son adversaire pour l'emporter par cinq points, décrochant du même coup la médaille d'or.

«Marie-Julie s'entraîne chez nous depuis dix ans et elle progresse d'année en année. Son combat en finale a été remarquable. En demi-finale, l'Écossaise avait assommé son adversaire qui a quitté sur une civière. On aurait dit que j'avais une manette de Playstation qui contrôlait tous ses mouvements. C'est sa plus belle performance à vie. Comme entraîneur, ça me rend très fier», nous confie Stéphane Dubé, de



Marie-Julie Côté a raflé trois médailles lors du Championnat mondial de karaté de la WKA, présenté à Édimbourg, en Écosse.

l'école de karaté KJS de Saint-Constant.

Marie-Julie Côté a ajouté une troisième médaille d'or, cette fois dans la catégorie par équipe. Les Canadiennes ont vaincu tour à tour l'Écosse et l'Allemagne pour mettre la main sur le titre.

## SUCÈS

Au cours des six dernières années, Marie-Julie Côté a participé à quatre championnats du monde. Son palmarès est impressionnant: une médaille d'or en 2005 à Niagara Falls, une médaille d'or individuelle et une d'argent par équipe en 2007 en Allemagne, une médaille d'or par équipe et une d'argent individuelle en Floride en 2008 et les trois médailles obtenues en Écosse.

Elle n'a pas pris part aux championnats qui ont eu lieu en Espagne en 2006 et en 2009.

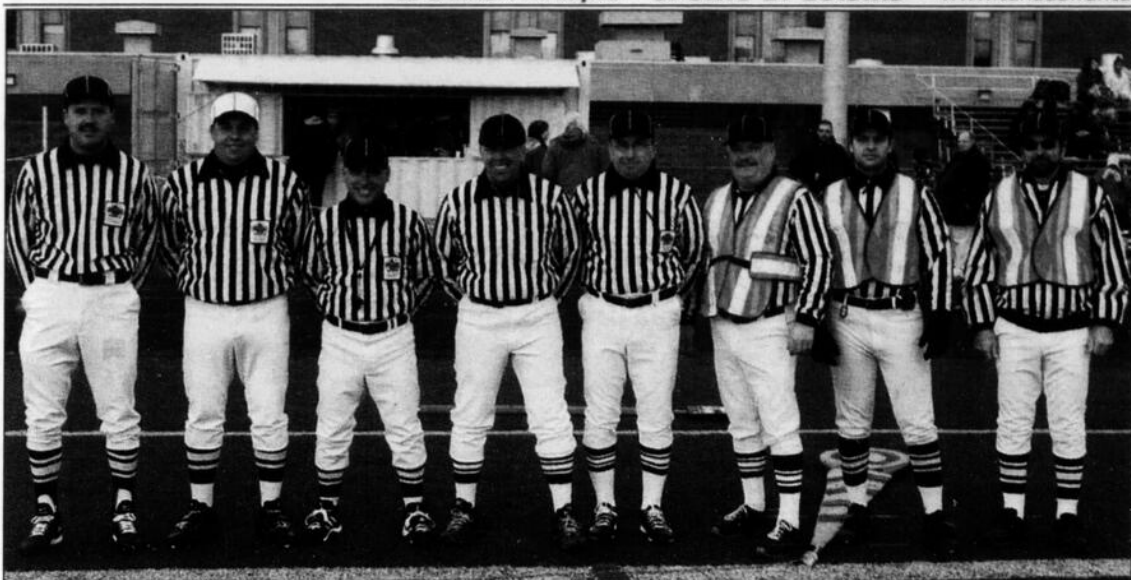
«Marie-Julie a une grande force de caractère et de concentration. Elle fait aussi preuve de discipline. Elle est assidue aux entraînements. C'est une athlète qui a le désir de vouloir se surpasser», soutient Stéphane Dubé.

L'entraîneur, qui a également remporté l'or à ce Championnat mondial, est également fier de la performance de ses quatre autres élèves qui ont pris part à la compétition. L'école de karaté KJS est revenue avec huit médailles d'or, deux d'argent et une de bronze.

«On s'était bien préparés pour ce Championnat. On a pu s'entraîner là-bas avant les compétitions. En plus de l'entraînement physique, on avait travaillé sur la préparation mentale. Tout le monde était prêt», ajoute Stéphane Dubé.

Marie-Julie Côté s'est dite particulièrement fière de sa prestation dans la classe élite où elle a réussi à contenir son adversaire. «Je suis très contente de mes résultats, compte tenu qu'il s'agissait de mes premiers Championnats du monde chez les adultes. Le calibre était très fort. J'ai gagné contre des filles plus lourdes et plus expérimentées que moi.»

Marie-Julie Côté prévoit participer à une compétition le 27 novembre à Montréal pour ensuite s'entraîner en vue du Championnat canadien en 2011. Elle vise également une participation au prochain Championnat du monde qui pourrait avoir lieu à l'automne 2011 au Canada. ■



Paul Roy, Dominic Pariseau, Yves Gauthier, Jean Moreau, Christian Dubé, Patrick Phaneuf, Sébastien Fillion et Marc Brousseau.



Sylvain Fontenelle, Stéphan Ouellet, François Drapeau, Jean Gaudreau et Martin Charest.

## Arbitre: la meilleure position sur un terrain de football!

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**Q**uart-arrière? Receveur de passe? Demi-défensif? Ni l'un, ni l'autre. C'est au poste d'arbitre qu'on a la meilleure place sur un terrain de football.

Ces hommes au chandail zébré ont tous une grande passion pour le sport du ballon ovale. Anciens joueurs ou entraîneurs pour la plupart, ils passent les fins de semaine d'automne sur les terrains, sifflet au cou et mouchoir orange dans leur poche arrière.

Il n'y a pas de doute dans l'esprit de Dominic Pariseau que les arbitres sont de véritables passionnés du football. Responsable de l'assignation des officiels au football scolaire dans la région, le Johannais est tombé en amour avec ce «métier» il y a quinze ans.

«J'étais arbitre au baseball et un ami m'a suggéré de tenter l'expérience au football. Depuis ce temps-là, j'ai toujours continué. Ce qui est le *fun*, c'est qu'on est au milieu de l'action. Il n'y a pas un meilleur endroit pour voir un match», affirme-t-il.

Dominic Pariseau et une douzaine d'officiels de Saint-Jean-sur-Richelieu avaient été assignés pour arbitrer les deux matchs de finale provinciale chez les juvéniles et cadets AA, le 13 novembre dernier, à l'école Jacques-Rousseau de Longueuil.

### CASSE-TÊTE

Sur le territoire de l'Association du sport étudiant Richelieu, une quarantaine d'arbitres se partagent le travail durant la saison, sur les différents terrains de football, de Saint-Hyacinthe à Sorel-Tracy, de Valleyfield à Cowansville.

Les matchs sont concentrés les vendredis en soirée, les samedis et les dimanches. La plupart des arbitres sont assignés pour deux matchs par week-end.

Il va sans dire que l'assignation des arbitres représente un joli casse-tête pour Dominic Pariseau, qui doit entre autres tenir compte de la disponibilité de chacun et des endroits où ont lieu les joutes.

«Il y a de plus en plus d'équipes. Souvent, on a six ou sept matchs en même temps. Certains arbitres sont disponibles le vendredi soir ou le dimanche matin, d'autres seulement le samedi. On essaie aussi de ne pas assigner toujours les mêmes arbitres aux mêmes endroits, mais il faut penser au transport. Depuis trois ans, on utilise un logiciel qui tient compte de la disponibilité de tous nos arbitres. Ça nous facilite un peu la tâche.»

Au football scolaire, les matchs de catégorie benjamin requièrent

trois arbitres, alors que chez les cadets et les juvéniles, ils sont quatre. Pour les finales provinciales, cinq arbitres étaient à leur poste.

Au chapitre de la formation, les candidats doivent suivre une clinique dispensée par l'Association provinciale des arbitres de football, qui se tient chaque année en juin. Une autre clinique est offerte avant la saison, par l'Association des arbitres de football Richelieu-Yamaska.

Dès qu'il obtient sa formation de niveau 1, le candidat est apte à oeuvrer dans un match. «Au

début, il est premier juge de ligne et s'occupe des chaineurs. Graduellement, il suit les étapes, soit deuxième juge de ligne, juge de mêlée et arbitre en chef», explique Dominic Pariseau.

Au football scolaire, chaque arbitre reçoit en moyenne autour de 45\$ par match. «On recrute des arbitres à chaque année. Ce n'est pas facile d'avoir de la relève. Ça demande une certaine disponibilité.»

L'arbitre a beau aimer son tra-

vail, il est rarement le personnage le plus populaire sur un terrain de football.

«Nos décisions ne font jamais l'affaire de tous. On a souvent des commentaires des spectateurs et des entraîneurs. Ce n'est pas tout le monde qui connaît les règlements, surtout chez les benjamins. Au football, c'est souvent une question de jugement. On applique ce qu'on voit et ce qui influence le jeu. Avec quatre ou cinq arbitres, on peut aussi se consulter après une décision. En général, on est très respectés», soutient M. Pariseau. ■

## De véritables passionnés du football

**RICHARD HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**I**ls ne sont pas les plus populaires sur un terrain de football, mais les arbitres ne semblent pas s'en plaindre. Ils font leur travail par passion.

«Moi, à l'automne, plutôt que d'aller à la chasse, j'arbitre des matchs de football. Ça me permet d'être dans le feu de l'action et de garder la forme», mentionne Jean Gaudreau, un vétérinaire dans la région.

Ancien bloqueur défensif avec les Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et entraîneur chez les juvéniles avec les Obélix d'Armand-Racicot, il a troqué son équipement de football pour le chandail zébré il y a plus de 20 ans. Il arbitre une quinzaine de matchs par saison.

«C'est une solution pour rester dans le sport. J'aime le football et c'est un bon exercice. On est toujours en mouvement», dit-il.

Jean Gaudreau a déjà oeuvré dans les matchs collégiaux AA et AAA, mais depuis quelques années, il se contente d'arbitrer dans la ligue scolaire, question de limiter les longs déplacements.

Comme tous les arbitres, les infractions qu'il appelle sur le terrain ne font pas toujours l'affaire des joueurs, des entraîneurs et des spectateurs. «C'est difficile de valoriser l'arbitrage. On n'est pas



Une douzaine d'arbitres de Saint-Jean-sur-Richelieu étaient à l'oeuvre lors des deux matchs de finale provinciale du football scolaire, le 13 novembre dernier, sur le terrain de l'école Jacques-Rousseau, à Longueuil.

parfaits. Au football, c'est une question de jugement.»

Conscient qu'il n'y a pas beaucoup de relève, Jean Gaudreau n'a pas l'intention de ranger son sifflet et son mouchoir orange. «Je pense bien continuer encore quelques années.»

### LA PIQÛRE

Sébastien Fillion n'avait que 16 ans lorsqu'il a endossé le chandail d'arbitre pour la première fois. Fraîchement sorti de l'option football à l'école Jacques-Rousseau de Longueuil où il a pu suivre son cours d'arbitre, il a campé son nouveau rôle pour la première fois dans un match de

catégorie benjamine.

«On était trois arbitres et j'étais derrière la défensive. Ça s'est très bien passé et j'ai tout de suite eu la piqure», affirme-t-il.

Maintenant âgé de 23 ans, Sébastien Fillion se tape une vingtaine de matchs par saison. Ancien joueur de ligne offensive et entraîneur-chef de l'équipe benjamine de Jacques-Rousseau, il se dit très heureux sur un terrain de football où il passe ses fins de semaine d'automne.

«On est vraiment au coeur de l'action. On voit le jeu progresser. Il se passe toujours quelque chose. Et en plus, ça me tient en forme»,

raconte Sébastien Fillion qui, dans la vie de tous les jours, est pompier à Saint-Jean-sur-Richelieu.

En plus de veiller à ce que les règlements soient respectés sur le terrain, il souligne que l'arbitre a aussi la mission d'expliquer la nature des pénalités aux nouveaux joueurs.

«Notre rôle est généralement bien respecté. En tout cas, c'est plus civilisé que dans un arène!», lance Sébastien Fillion, qui n'entend pas abandonner sa passion. «Tant que je serai disponible, je vais continuer. Quand j'étais jeune, s'il n'y avait pas eu d'arbitre, je n'aurais pas pu jouer. Je vois mon rôle comme ça», conclut-il. ■

L'ÉVÉNEMENT  
**DÉCOREZ VOTRE ENTRÉE  
POUR LES FÊTES**

LA GRANDE  
LIQUIDATION 2010!

seulement  
chez

**RONDEAU**  
CHRYSLER - JEEP - DODGE

**18 995\$**

RABAIS CÉLÉBRATION -500\$

**18 495\$**

À L'ACHAT



Modèle Grand Caravan SXT 2010 montré\*\*



Modèle Dodge Journey SXT 2010 montré

**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**  
LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS DEPUIS PLUS DE 25 ANS

**OU DODGE JOURNEY SE 2010**  
LE MULTISEGMENT LE PLUS VENDU AU PAYS

RABAIS DE  
**500\$**  
CÉLÉBRATION  
sur tous les véhicules  
en inventaire

FINANCEMENT  
**CHOIX**  
DU CLIENT

OU

FINANCEMENT  
à partir de  
**0%**  
sur certains véhicules

OU

FINANCEMENT  
jusqu'à **84** mois  
AU TAUX DE **3%**

\* Voir tous les détails chez votre concessionnaire. Taxes et droits sur les pneus en sus. Photos à titre indicatif seulement.

209643101A\_20101125K

Venez rencontrer de vrais spécialistes et professionnels pour votre choix de véhicules d'occasion

**Tout, tout, tout est INCLUS!**

INTÉRÊT

RDPRM

INSPECTIONS

4 PNEUS D'HIVER

0\$ COMPTANT

AUCUNE SURPRISE



**2006 DODGE CARAVAN SE**

Automatique, A/C,  
banquette 3<sup>e</sup> rangée,  
groupe électrique  
132 684 km

**3343\$**  
PAR SEMAINE



**2006 MAZDA 3 BERLINE**

Manuelle, A/C,  
jantes en aluminium,  
tout équipé  
87 315 km

**4343\$**  
PAR SEMAINE



**2010 DODGE AVENGER SXT**

Automatique, A/C,  
groupe électrique  
39 114 km

**6066\$**  
PAR SEMAINE



**2008 JEEP PATRIOT SPORT**

Automatique, A/C,  
support à bagages,  
groupe électrique  
31 841 km

**6308\$**  
PAR SEMAINE



**2005 FORD ESCAPE 4WD**

Automatique, A/C,  
cuir, toit ouvrant,  
groupe électrique  
92 805 km

**6329\$**  
PAR SEMAINE



**2010 DODGE CHARGER BERLINE**

Automatique, A/C,  
jantes en aluminium,  
tout équipé  
40 083 km

**6873\$**  
PAR SEMAINE



**2010 DODGE CALIBER SXT**

Automatique, A/C,  
jantes en aluminium,  
groupe électrique  
25 125 km

**6873\$**  
PAR SEMAINE



**2009 HONDA CIVIC SPORT**

Automatique, A/C,  
jantes en aluminium,  
tout équipé  
20 764 km

**6873\$**  
PAR SEMAINE



**2007 GMC CANYON SLE**

Automatique, A/C,  
jantes en aluminium,  
groupe électrique  
73 619 km

**7738\$**  
PAR SEMAINE



**2009 CHRYSLER SEBRING CONVERTIBLE**

Automatique, A/C,  
jantes en aluminium,  
tout équipé  
16 643 km

**7877\$**  
PAR SEMAINE



**2006 PONTIAC SOLSTICE**

Manuelle, A/C,  
jantes en aluminium,  
groupe électrique  
64 379 km

**7905\$**  
PAR SEMAINE



**2008 DODGE RAM 1500 SXT**

Automatique, A/C,  
cuir, jantes en aluminium,  
groupe électrique  
49 488 km

**9056\$**  
PAR SEMAINE

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

**450 359-9990**

www.rondeau.ca



**2007 DODGE DURANGO SLT**

Automatique, A/C,  
démarréur à distance,  
groupe électrique  
69 798 km

**9342\$**  
PAR SEMAINE



**2008 JEEP WRANGLER SAHARA**

Automatique, A/C,  
toit ouvrant, groupe  
électrique, décapotable  
34 346 km

**10156\$**  
PAR SEMAINE



**2010 CHRYSLER 300 LIMITED**

Automatique, A/C,  
cuir, jantes en aluminium,  
tout équipé  
20 374 km

**10628\$**  
PAR SEMAINE